

Nº 275 - NOVIEMBRE 1977 - \$ 600 --



una nueva version de"LA MISA CRIOLLA"



de cuando se quebro la primavera

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CACHO GONZALEZ

PRESENTA:

LA MAGIA DE UNA MUSICA ETERNA CON SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

BARTOLOME MITRE 1773

3er. cuerpo - 2º piso - Ofic. 211

CAPITAL FEDERAL

Llamar de 14.30 a 20.30 horas

tel. 49-3853

EDUARDO AVILA

distinguido con el limón de oro 1977



SANTIAGO PRODUCCIONES

PARANA 446, piso 109, of. "E"

Tel. 45 - 5232 (de 13 a 20 horas) Tel. part. 773 - 0163 (a partir de las 20 horas)

CAPITAL FEDERAL

ALBERTO CORTEZ:

- Profeta en su tierra: Noche de gloria
- 2 Las confesiones de un pampeano que regresa
- Nostalgias del ayer

Nadie es profeta en su tierra y menos aun lo era Alberto Cortez.

Esa era una de las razones por las que aquella noche estábamos pendientes de lo que sucederia. La sala del Coliseo estaba colmada y las localidades, como las de la primera función, se habían agotado. Hasta entonces, sus fugaces apariciones en nuestro país no habían tenido una repercusión acorde con la que su nombre traía apareliada por su éxito en Europa.

Alberto Cortez declaraba en una entrevista:

Gracias a todos. La alegría de estar en mi
pais, se ve coronada con la presencia de todos ustedes. Mi amigo Mario Kaminsky dijo
cosas muy lindas de mí. Yo se las agradezco
mucho, pero el mayor triunfo que puede tener un hombre que anda por el mundo cantando, es volver a su tierra, es encontrarse
con caras amigas, y saber que lo esperan
con cariño.

Como entrevistado, después lo supimos, no elude ningún tema. Habla y se confiesa con sinceridad y calídez. Algunas cosas le arrancan un pensamiento nostálgico. Otras le producen un desborde de alegría: —"No hace falta que vuelva a La Pampa. Es el sitio de donde nunca me ful". "Mi vanidad se ve plenamente justificada por la entrega de un disco de oro por el tema "Mi árbol y yo", que vendió un millón de ejemplares. La satisfacción de saber que la gente, de alguna manera, ha captado no un mensaje sino la sinceridad que he puesto en mi obra" (canción elegida en México como himno de la reforestación).

Poco después, Alberto Cortez, vestido de negro ocupaba su sitio frente al micrófono.

Era el mismo Chiquito García que alla en el Colegio Nacional de San Rafael (Mendoza) era compañero de Angel Ritrovato (léase Cacho Ritro de Los Andariegos). Era el mismo que de tan alto, los guardapolvos le quedaban siempre cortos. Y no le duraban limpios, especialmente los días de rabona en que sublan a jugar al truco encima del tanque de agua. Hacían un trío inseparable con Zingaretti, el campeón de los cien metros lianos. Y por no ser menos, Cacho corría

"Alguna vez fui cuervo"

> carreras de vallas y el Chiquito hacia lanzamiento de jabalina

LA PACHAMAMA JAZZ

Los reflectores destacaron la figura del cantor delante del conjunto instrumental.

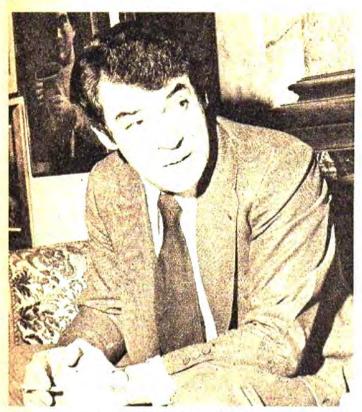
Atrás habían quedado los años en que fatigados por el entrenamiento deportivo, se recreaban en la música. Así había surgido la creación de una orquestita con que animaban al comienzo los bailes estudiantiles y más tarde, también la sección vermouth de la confiteria "Paris" en Mendoza. La "Pachamama jazz" estaba integrada por la quitarra eléctrica de Ritro, el piano de Chiquito Garcia, el contrabajo de Chicho Balcarce y la percusión de nomeacuerdo, con la que movilizaron a 800 amantes del baile en un local del pueblo de San Martín, donde una semana antes, "Héctor v su jazz" había logrado sólo 300 asistentes. Al son de "Tirando manteca al techo" o de "Por la veria" las apretadas parejas se deslizaban por la pista y más de una noviecito tenía que aquantar los suspiros de su amada por las canciones del Chiquito, que ya para entonces tenía la misma sugerente voz que ahora estábamos escuchando.

Esta vez también habia parejas de enamorados que escuchaban estremecidas "Nuestra casa", "Ni poco ni demasiado", "Miguitas de ternura"...

Tino Geizer al piano, un argentino desconocido en su país, iba creando el clima adecuado para respaldar la voz de Cortez, que desde la primera interpretación recibe una ovación.

CUANDO UN AMIGO SE VA

—De repente a una empresa argentina de publicidad se le ocurrió que Alberto Cortez podía hacer un aviso para una marca de vino. Nos pareció que esa labor era importante para que mi imagen, por lo menos mi cara, estuviera en la idea de la gente a través de aquel medio que se ponía a mi disposición: un comercial de televisión.



Aunque mi éxito no haya sido masivo ni popular, lo fue en calidez de público y en fuerza de aplauso.

chos años, donde interpretaba "Cuando un amigo se va". Cacho lo recuerda. Alberto se había ido del país alrededor del año 59, como guitarrista y cantor del conjunto de Hugo Díaz. Allá se lo empezó a conocer como Míster Sucu-Sucu, la canción de Tarateño Rojas, que contaba la desdicha del maquinista del tren, que recorría los caminos de hierro recordando a su mujer. Da esa época fueron también sus éxitos con "El crangután", "Me has enamorado", "La tierra", y otros, que marcaron un éxito fácil con temas intrascendentes.

—El público es poderoso y siempre sabe lo que guiere —reflexiona el artista.

Esa noche el público no sólo sabla lo que quería. Gritaba y exigía los temas conocidos, de un repertorio exclusivo que ha entrado en la masa como una marca a fuego. Nosotros asistíamos al espectáculo del amigo que vuelve.

—Tal vez habría que regresar a Rancul, a su extensa soledad de pampa rasurada, con un horizonte que siempre se aleja, y que resulta imposible de divisar. Allí se hace carne y sangre la vieja ansiedad del hombre: buscar qué hay más allá. Cumplí el viejo sueño de saltar sobre el arco iris.

Alli estábamos presenciando su saltar en la local de la contacto que tuvo el purinte la contac

—diria más tarde el colega de un matutino—. Pero ahí estaba todo ante nuestros ojos. El público que se enardecia y aplaudia o gritaba.

¿CANTOR O POETA?

Joven. Bien plantado. Visto desde el superpullman no parecia tan alto como es en realidad. De pronto se sumergió en si mismo, los acompañantes enmudecieron. Tomó la guitarra y sin grandes alardes, se acompañó y cantó. El enorme escenario se volvió intimo y pareció que cantaba solo para nosotros. Cada uno pensaba lo mismo.

—Las circunstancias determinaron que mi carrera comenzara a desarrollarse en Europa, luego de beber en las fuentes importantes de los artistas europeos, en especial de los franceses, y después de una pregunta que me hice y que fue fundamental para mí: ¿Por qué, si los franceses tienen hombres que pueden decir cosas importantes en sus canciones, no las podemos decir nosotros en castellano, cuando nuestro idioma es bastante más rico que el francés?

Por eso Alberto Cortez no quiere ahora

—En 1966 decidi preparar un recital en el Teatro de la Zarzuela para tratar de realizarme en estos nuevos proyectos y también sorprender a aquellas personas que solo veían en mí, al compositor de temas banales.

Esta decisión le lleva a dar un giro total a sus realizaciones y es el primer musicalizador de los grandes poetas españoles, línea que posteriormente siguió también Serrat.

ANDAR ...?

---Para mi es bregar, y buscar, evitando siempre el sillón del conformista.

Esto lo evidencia no solo en los temas de sus canciones, que el público del teatro escucha con devoción, sino en el entorno general, los arregios, su movimiento en el escenario, su modo de comunicarse.

En ese andar constante, Alberto se dio el gusto de esperar en el aeropuerto de México a Los Andariegos, con su amigo Cacho Ritro, que llevaban la representación argentina. Cacho le correspondió esperándolo en Ezelza, a su llegada al país. Cortez había venido para presentarse en Córdoba, Rosario, Salta, Tucumán, Río Gallegos y en Buenos Aires, en el Alvear, en el Coliseo y en ICanal 11.

-¿Te gustaría vivir otra vez en la Argentina?

-¿Vivir? No. Morir. Que vivir, yo vivo en todas partes, en todo el mundo. El andar es



¿Qué cosas me hieren más? La mediocridad y la seguridad.

un estado de ánimo. Es ir al encuentro de las cosas que nos sensibilizan. Y el creador necesita de eso para alimentar su fuente.

NI POCO ... NI DEMASIADO

Entre aplausos, recogimientos, gritos de: ¡Alberto, has vuelto! Esta es tu revancha, o silencios respetuosos, va llegando a su fin el recital de casi dos horas que nos brindaba y donde, cantando lo cotidiano del hombre en cualquier lugar de la tierra, nos estaba dando, sin embargo, un neto color local. La pampa. Su pampa, estaba presente como lo estaban el indio, el padre, el árbol, la familia, los amigos.

—Hay muchos que están convencidos de su verdad como conductores. Yo trato de ser un producto bueno, sin camelo. Antes que nada, porque si me respeto a mí mismo, debo sentir un gran respeto por el público. (Mentalidad de pisciano, por supuesto.)

> Un colega preguntó en la reunión de prensa si sus canciones en un principio fueron elitístas...

Pensamos que la multitud reunida en el teatro era la respuesta a esa pregunta, desde que el repertorio era conocido por la mayoría.

Para esa oportunidad él contestó: —Yo no puedo medir la mediocridad humana. Mis canciones siempre fueron las mismas y son las que acepta la masa. Todas las hice hace mucho tiempo. Creo que el problema es exclusivamente de difusión. Y jamás he trocado cantidad por calidad.

Se muestra entonces admirador del talento de Piazzolla: —Logró modificar la mentalidad del público. La música no tiene definiciones. Es música o no. No importa el género.

JILGUEROS Y CUERVOS

—Me fui cuando tenía veinte años, con muchos pájaros en la cabeza... Y hoy sigo soltando mis pájaros por el mundo. Es que todos somos charlatanes de feria. Tratamos de vender nuestra imagen lo mejor posible. Pero ¡cuidado! que pájaros, hay muchos. Pájaros son los jilgueros, pero también hay pájaros como los cuervos. Y yo alguna vez fui cuervo... Es que la vida no nos da todo, hay que ir a buscarla, porque el tiempo es el futuro que se escapa.

También se escapa la noche y la actuación de Alberto Cortez se termina. El público no quiere dejarlo ir. Agrega canciones. El público de pie, lo reclama a gritos. El telón vuelve a abrirse por quinta vez. Algunos, más osados, se trepan al escenario. Alberto les da la mano a todos. Algunos se la besan. Su madre, en primera fila, no puede contener las lágrimas.

Al dia siguiente charlaríamos en el Alvear y nos contaría que Editorial Pomaire está editando su libro 'Equipaje''. Que empezó a escribir "La Isla de los H. de P.", que es un lugar (idea de Piazzolla), donde se reunirán todos los que no tienen nada que ver con la sociedad de consumo, haciendo lo que se les de la gana. Rilke tocando la campana de la iglesia, Aleixandre tocando la armónica de Hugo Díaz, un extraterrestre de Ganímedes regando el jardín, y tal vez Alberto Cortez jineteando un potro pampeano. No sé, pero le pedímos que nos invite. Tal vez no acepten.

Sí. Nos aceptarán, si aprendemos a "ser lluvia, en lugar de ver llover..."

Alma Garcia

LAS VOCES DE ORAN

PROXIMAMENTE EL LANZAMIENTO DEL NUEVO DISCO DE ESTE QUERIDO CONJUNTO ARGENTINO, INCLUYENDO TEMAS DE NUESTRO CONTROL.

LOS 4 DE CORDOBA

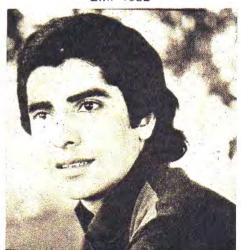
"COPLERO ALEGRE"
(huayno)
(Víctor Hugo Godoy - Héctor Pacheco)





CARLOS BAZAN

"CATAMARCA ME CONOCE"
(zamba)
(Tito Segura - Carlos Bazán)
EMI 1522



EDAM!

LAVALLE 1494 - Entrepiso "A" Tel. 40 - 8853 / 1613

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HUGO DIAZ

músico del mundo

EL DIA EN QUE LOS SANTIAGUEÑOS LLORARON

"... He muerto ya todas las muertes. Quiero morir de nuevo. Morir la muerte fibrosa del árbol, morir la pétrea muerte de la montaña, muerte arcillosa en la arena, una muerte hojeada en la crujiente hierba del verano y la pobre, sufriente muerte del hombre..."

(Herman Hesse)

Hugo Díaz había vivido ya todas las vidas y había muerto varias veces. La muerte del paisale: cuando tenía apenas cinco años y un golpe lo cegó durante un año. La primera armónica, regalada por un tío, le devolvió su vida, que era la música. La muerte de Sachtmo: cuya desaparición tanto le impactó, y con quien había vivido el gozo de tocar juntos los ritmos de jazz en una larga gira europea por el 63. La muerte de la alegría: en cárceles y hospitales, adonde Hugo dejaba su mensaje de vida y amor, por el solo gusto de hacer el bien. Esta vez ha sido él protagonista de su propia muerte y desde el más allá nos estará enviando sus embrujadas melodías, que no por ser del país celeste serán mejores que las que nos dejó en la tierra. Hugo Díaz nos deja una lección de arte mayor, que debemos aprender para poder vivir después de la muerte.



Hugo Díaz. Irreemplazable. "No se puede habíar de música —solía decir— hay que limitarse a sentir y tocar". El mejor armoniquista del mundo consagró su vida a ese pequeño instrumento que en su boca se transformaba en una orquesta que encerraba todos los matices, todos los recursos técnicos, todo el misterio que sólo su genio podía desentrañar.

"Dime por que tu corazón, que como una selva diminuta espera bajo tierra los imposibles pájaros, es canción total, que por encima de los ojos hacen los sueños cuando pasan sin ruido".

(Aleixandre)

... Porque **Hugo Díaz** siempre fue canción. Tocaba la armónica desde que tuvo uso de razón y su casi hermano y amigo, **Domingo Cura**, le acompañaba haciendo ritmos en tamborcitos de tarros.

La iniciación artística de Hugo coincidió con la inauguración de LV11 Radio del Norte de Santiago del Estero.

A los diez años se integró a un grupo de niños con veinte tocadores de armónica, y otros tantos guitarristas, violinistas, percusionistas y cuerpo de baile, que representaron a la provincia en el Teatro Rivera Indarte, de Córdoba, ejecutando "Nostalgias Santiagueñas" y el vals "Santiago del Estero". Esta fue la constitución de la Primera Orquesta Infantil de Santiago del Estero cuyo creador fue el Dr. José F. Castiglione. Dirigía el profesor Leopoldo Bonelli. Esta orquesta nació juntamente con el Coro de la Escuela Nacional del Centenario y sus repertorios incluían música clásica y nacional. Dentro de la orquesta, junto a Hugo Díaz, se formaron Chocho Ruiz, guitarrista, Tito Sotelo, armoniquista y Walter Ruiz, guitarrista.

El primer músico de nombre que escuchó a Hugo Díaz y le alentó a perfeccionarse fue Juan Carlos Barbará que hacía giras con su orquesta característica. Por entonces, llegó a Santiago un profesor francés apodado Charlie, que inventara el instrumento electró-

Ahir<mark>a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas</mark>

nico Teremín, y les hiciera conocer la armónica cromática de 64 voces y la cromónica de 200 a 300 voces.

Hoy, Tito Sotelo que conformaba el grupo de niños, sigue la trayectoria que le marcara el destino al iniciarse en la armónica junto a Hugo, quien le empujaba

siempre a seguir el camino sin desmayo.

El primer contacto de Hugo con el jazz sería una emoción de adolescente. Bix Beiderbecke, Charlie Parker, Louis Amstrong, Duke Ellington, de la mano de los autores anónimos de las chacareras truncas y junto a los hermanos Julio y Benicio Díaz, signarían para siempre su sensibilidad. Su vuelo no tendría límites, Para poder pagar la cuota del Square Hot Club, un círculo de fanáticos del jazz, por medio del que enviaban dinero a Estados Unidos para que les mandaran los discos de los "monstruos sagrados", se ayudaba haciendo toda clase de tareas, mientras que por las noches, ensayaban un incipiente cuarteto de jazz que habían formado.

"Debemos, entre nuestras manos, que son las más numerosas, aplastar la muerte idiota, abolir los misterios, construir la razón de nacer y ser felices'

(Paul Eluard)

Los Hermanos Abalos habían inaugurado en Callao y Santa Fe un estudio de danzas e instrumentos típicos que frecuentaba lo más granado de la sociedad portena y provinciana que cultivaba el folklore. Los sábados se reunian en una peña donde eran de rigor la guitarreada y las empanadas del Kakuy, que llegaban por mano de un pequeño ahijado del dueño. La hora de las empanadas era esperada con ansiedad por los habituales asistentes. No sabemos si las empanadas eran tan sabrosas, pero sí, que el jovencito que las llevaba tocaba la armónica de maravillas y nadle quería de-

jarlo ir después de escucharlo.

Nacía tímidamente el gusto por lo tradicional. Los Abalos cierran la casa para abrir Achalay Huasi, con un elenco de primera: el dúo Martínez-Ledesma, con el piano de Enrique Villegas, los Hnos. Abalos y, por supuesto, Hugo Díaz, esta vez acompañado por Vitillo y Machaco. Hugo finalizaba cada actuación tocando una armónica miniatura de cuatro agujeros, en la que ejecutaba "Pájaro campana" sin usar las manos. Esos fueron sus primeros triunfos como profesional, alter-nando después con un doblete en "Mi Rincón", donde a la sazón estaban otros nombres que se perfilaban como los pioneros de al avanzada tradicionalista en Buenos Aires como el de Atahualpa Yupanqui, Hugo formó entonces su primer conjunto que se llemó "Chakay manta" y que comenzó actuando en Radio Splendid.

-Poco a poco fulmos subiendo la escala artística —diría después Hugo—, hasta que pudimos actuar en "Palmolive en el Aire". Y gracias a la actuación allí de Fernando Ochoa, pudimos grabar el primer disco: la chacarera "La Vieja". Más de cien placas en 78 revoluciones vendrían después, juntamente con el cre-

clente éxito. "Gloria al espíritu que puede unirnos, porque, verdaderamente, no vivimos más que de imágenes

(Rilke)

Hugo Díaz nació en Santiago del Estero el 10 de

agosto de 1927.

Había perdido a sus padres a raíz de la separación de ambos, razón por la que el niño debió dedicarse al oficio de lustrabotas y a vender chupetines para subsistir. Fue a vivir a casa de Domingo Cura donde lo rodearon del ambiente de un verdadero hogar. Su compañera de juegos fue también Victoria, que tenía entonces 4 años. Crecieron ambos jugando con la música. hasta que ésta le enseñó el despertar del amor. Estaban los dos tan Integrados espíritualmente, que Victoria y Hugo apenas pudieron decidir sobre sus destinos. Se unieron para siempre con un amor que sobrellevó años de privaciones, dificultades, sacrificios

y angustias.

La fama los premió con la gloria suprema y el amor les regaló una hija: María Victoria, la más importante fuente de superación para Hugo.

"Asi fue que seguro, heché rumbo a la vida, con la

fuerza del ángel en mi andar . . . '

("Zamba del Angel" de Petrocelli y Hugo Díaz) En los años 1953, 54 y 55 la fábrica de armónicas Honner, en cuya entrada principal de la central alemana se muestra un mural con la fotografía de nuestro compatriota, lo invitó al Fertival Mundial de Armónica de Viena, donde los jurados, por el único hecho de no saber música, lo relegó al segundo puesto. En esta oportunidad también, Hugo tiene ocasión de ejecutar y hacer un contrapunto de improvisaciones con Duke

Ellington y Ella Fitzgerald.

De pronto, el 24 de junio de 1960 Hugo y Victoria Díaz, Alberto Cortez, Oscar Zamboni, Antonio Ferreyra, y el Ballet Los Ranqueles parten en una gira hacia Show" y tocarían las ciudades de Barcelona, Milán Roma, Amberes, Bruselas, Amsterdam, Dusseldorf, Frankfort, Colonia y Bonn. En Bonn, Hugo concretó una de las aspiraciones máximas de su vida al entablar conocimiento con el armoniquista Jonh Thieleman, considerado "la mejor armónica del mundo". Thieleman expresó en esa oportunidad su asómbro por el sonido particular que sacaba el argentino del instrumento. Hugo, por su parte, profundizó una amistad que subsistiria a través del tiempo, epistolarmente.

Victoria, su mujer, quiso regresar al país a causa de su incipiente embarazo. Hugo la seguiría después. no sin antes grabar para el sello Monglow el primer disco doble con Alberto Cortez, que incluía: "Sucu-sucu", "Palmeras", un rock de W. Belloso y "Sabor a mí". Después, el mundo en sucesivas giras. El Show Gigante de "Globus" los programó junto a figuras como Michele Morgan, Caterina Valente, Marlene Dietrich, en espectáculos donde concurrían hasta 35.000

personas. Luego Japón, y todo lo demás.

En 1971 Victoria deja de cantar y Hugo parte por ocho meses a Lima en una gira con Chabuca Granda. Una invitación de los ministerios de Relaciones Exteriores de España y Argentina para actuar en España. otra gira por América, donde actuó con Sara Vaughan, y la última gira, en Brasil, donde le acompañó en

guitarra y canto, su hija María Victoria.

Premios, distinciones, aplausos, reconocimientos en todo el mundo. El Martín Fierro de la Federación Agraria en Santa Fe, el Disco de Oro, Sólo faltaria que SADAIC le otorgara el premio de este año como reconocimiento a uno de los más notables difusores de nuestra música y talentoso compositor tan retaceado de promoción en su propio país.

"No tiene frio ni calor. Su prisionero se ha evadido

para dormir. No está muerto. Duerme".

(Paul Eluard)

Duro revés asestó el destino al mundo artístico este año, al arrebatar vidas preciosas de gran significación para la cultura de todos los países. Nombres como los de María Callas, Waldo de los Rios, Prevért, Blackie, Stokowsky, Bianco, Bing Crosby, Elvis Prestley, Paul Desmond, Floravanti, Hugo Díaz, nos inclinan a meditar y a proponer la revaloración de lo que significa la obra del artista. Poseer la luz del talento significa habitualmente cargar con un enorme peso que debe arrastrarse a lo largo de infinitos pasillos sombrios de esperas. acechanzas, envidias, manejos turbios, desengaños, muchas veces hambres y sacrificios muchas veces estériles.

El placer y la emoción que nos regala la obra de un pintor, un poeta, un músico, es una deuda que no

HUGO DIAZ

podemos compensar con aplausos porque la creación es un fluir constante que busca su cauce en el alma de los receptores de ese legado. Poseedor de un don sobrenatural, el artista está en una entrega constante como un acto de amor a la humanidad y a la vida. No importa que su arte tenga el reconocimiento que merece, porque sus manos florecen en dones que llevan consigo un hábito celeste.

Víctor Hugo Díaz se durmió para los hombres el domingo 23 de octubre de 1977 a las 18.30. La hora exacta en que el jazmín comienza a derramar su fra-

gancia.

¿QUIEN FUE HUGO DIAZ?

Como ser humano, era el más noble que yo haya conocido. Como músico, estuvo siempre avanzado con respecto a su época. Fraseaba de una manera que es casi imposible hacer con un instrumento como la armónica, haciendo dentro de la melodía síncopas increíbles de lograr y cada vez de una manera distinta. Y se dio con el gusto de grabar todos los géneros con una autoridad profesional lo mismo en el folklore tradicional, que en el tango o en el jazz.

Domingo Cura



Año 1940. Alumnos de la escuela Normal del Centenario. Con Hugo Díaz, Tito Sotelo, Domingo Cura, Walter Ruiz, Ider Ruiz, Chocho Ruiz, Lalo Zarba, Polo Zarba, Carlos Santillán, Rubén Ledesma, Desiderio Rodríguez, Leopoldo Alcaide, Hugo Correa y otros.



1953. Primer viaje a Europa, Hugo toca para el pasaje del buque "Yapeyú". Se había salvado del servicio militar por un defecto en la oreja y había tocado contrabajo en una orquestita de jazz.



Actuando en el Empire en 1956. Les acompañan los guitarristas Salvatierra, Saavedra y Santillán. La atractiva figura de Victoria se ponía de relieve en las giras que realizaron juntos hasta el año 1971 en que ella dejó de cantar. La fuerza que ponía en sus interpretaciones no había empalidecido y desde el año pasado. Victoria había vuelto al escenario.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿Y POR QUE EL JAZZ?

El jazz nació de la simbiosis de dos culturas, la occidental, con la afroamericana, enriqueciéndose además con los aportes sonoros de la música europea. En el jazz, el verdadero creador, más que el compositor, es el ejecutante que recrea la secuencia armónica basal. Los primitivos creadores eran músicos intuitivos, de ahí que es en realidad un género folk. El ritmo del jazz, lo mismo que la chacarera, tiene el acento distintivo en la síncopa, de ahí que ambos géneros hayan florecido con fuerza, unidos en la armónica de Hugo Díaz.

En dieciocho horas se grabaron los diez temas del larga duración que es el testamento musical de Hugo Díaz. La elección de los mismos se hizo en el instante en que Hugo Díaz entrara en la sala de grabación. Buby Lavecchia, que se agregó espontáneamente a los músicos, recuerda: "Lo único que pudimos hacer fue tratar de seguirlo, rogando que no cambiara de idea. En un momento dijo que el sonido salía demasiado lindo, y así no servía...".

Esta obra póstuma, que acaba de salir a la venta con el nombre del artista, editada por Tonodisc, nos da una muestra de la imaginación, la sensibilidad interpretativa, la frondosa inspiración para la improvisación y el notable manejo de los matices en un instrumento tan limitado como la armónica.



La formación primitiva de Los Andariegos acompaña a Hugo en una presentación conjunta en Mar del Plata en 1963. La amistad era irreversible para Hugo Díaz. Todos guardarán un recuerdo inalterable de su rectitud.





Un Neptuno santiagueño. Tal vez cuando Santiago del Estero era mar. Hugo se disfraza en el cruce del Ecuador, a bordo del vapor "Provence" en 1959.

Una imagen poco difundida de Hugo y su primer conjunto. Con Victoria, Domingo Cura y Antonio Ferreyra. Este último, integrante del "Malón Ballet" nos relata que Hugo le enseñó a frasear en el baile, como frasea un músico o un cantante.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HUGO DIAZ

Creador de una forma nueva de expresión, todos aprendimos algo de él. Me gustará recordarlo con su sonrisa franca y alegre, el gran amigo dispuesto en todo momento a ayudar a sus semejantes sin esperar ningún reconocimiento. Hugo Díaz aparece sólo uno en cada generación.

Jaime Torres



La pequeña y mimosa María Victoria que heredara los ojos de su madre, está feliz con su traje de coya. No podía ser menos que una buena gultarrista y cantante, como lo ha demostrado en la gira en que acompañó a su padre.



Esta foto, fue tomada en la estación de Arschot el 24 de noviembre de 1960 en Bélgica por Alberto Cortez.



Bruselas, 26 de noviembre de 1960. Fotografía tomada en el bar de Willy Rocky. Están René, el empresario belga, Hugo, Victoria, Alberto Cortez y Juan Carlos Zamboni.



Una pose característica de Hugo: poniendo el alma en cada interpretación. Dicen que dormía con la armónica bajo la almoñada. En segundo plano, su amigo y pariente dilecto Domingo Cura.

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas



1975. La Lotería Provincial de Santiago del Estero rinde un justo reconocimiento a los méritos del artista que llevó el nombre de su provincia a los labios del mundo entero.

Como si la Salamanca lo hubiese embrujado con su ritmo, nunca más pudo salir de su encantamiento y eso lo llevó. Quiso ser lo que fue: un genio inalcanzable. Sólo tenía parangón en su propio corazón abierto a todas las generosidades.

Eduardo Avila



1953, Debut de Copes, Rubino y María Nieves. También está Gregorio Barrios. Una amplia sonrisa de Hugo revela la alegría de compartir con los amigos.



Hugo era un humorista fino e ingenioso. A Merellano le decia que paracía "alpargata de albañil", por el pelo blanco de canas. Hasta don Ata le festeja las ocurrencias en esta foto donde vemos también a "Los Tres para el Folklore" con el desaparecído Luisito Amaya, Homer y Chito Zevallos.

HUGO DIAZ

La televisión mostró frecuentemente su imagen. Pocos días antes de su desaparición, cuando Hugo estaba ya en la sala de terapla intensiva, salió al aire un programa que había grabado días antes. Fue la última imagen para el público del hombre y el artista: No habrán de olvidarla quienes lo conocieron.





Representa la esencia del virtuoso, con una posición musical definida e inalterable que sólo se da en los artistas tocados con la genialidad.

Hermanos Abalos

La figura de Hugo fue muy querida en todos los ambientes que
frecuentaba y destinatario de
bromas y caricaturas como la
que ilustra, debido a su carácter
festivo y lleno de amor. Uno de
los chistes que hacían a sus costillas, era el de que Hugo tocaca a dúo, poniéndose un palito
en medio de la boca...

Aprendimos mucho de ese talento gigante. Humilde, ileno de picardías, creador de un ritmo envidiable, sus melodías pintaban el paisaje santiagueño con genialidad.

> Los Manseros Santiagueños



Ahlaa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

NOS VAMOS AL INTERIOR...

... PARA ESTAR PRESENTE, CON NUESTROS ARTISTAS, EN LOS ESCENARIOS DE LOS MAS IM-PORTANTES FESTIVALES FOLKLORICOS DEL PAÍS.

UN LARGO CAMINO QUE TRANSITAMOS DESDE HACE 17 AÑOS.

REGRESAREMOS EN MARZO.

RENOVADOS.

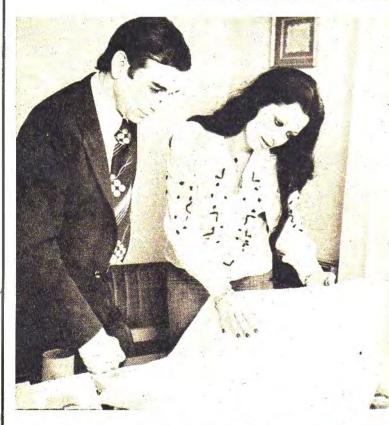
CON NUEVO ELENCO ARTISTICO Y NUEVAS IDEAS.

CON MAS EXPERIENCIA Y ENTUSIASMO.

SIEMPRE AL SERVICIO DE CLUBES, INSTITUCIONES, DE LOS ARTISTAS FOLKLORICOS Y DEL PU-BLICO.

HASTA ENTONCES. Y MUY FELIZ 1978.

y Recibimos Cordialmente a ANGELA IRENE



GANADORA DE COSQUIN 77

ANGELA IRENE ARTISTA EXCLUSIVA DE:

DOCTA

PRODUCCIONES S.R.L.

Ahira com ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



La Asociación Agrícola Ganadera de La Pampa inició sus actividades en 1918. Desde el primer presidente José Aguirre Urreta hasta el presente, la perenne dedicación de los ganaderos de la zona y de los habitantes de Victorica en general, ha logrado año a año acrecentar el interés por la reactivación permanente de las tradiciones lugareñas y estimular la práctica de los deportes hípicos. Desde hace nueve años, además, se ha incorporado la celebración de la Fiesta Provincial de la Ganadería, que es para Victorica y el Oeste Pampeano la más completa síntesis del sentimiento lugareno. Este ano adquirió singular relieve el desarrollo de las actividades. Se contemplaron todos los detalles para la información, entretenimiento, y solaz de la población y de los visitantes de los lugares vecinos. Desde la subasta de vacunos, los actos culturales de las jornadas siguientes (charlas, espectáculos) las ceremonias oficales hasta la fiesta mayor que culminara con la elección de la reina. El típico desfile de Los Pisaderos, a pesar del frio reinante, estuvo animado por una entusiasta concurrencia que siguió paso a paso las alternativas del paso de las tropillas de "un solo pelo", el desfile de los jinetes con sus coloridos ropajes y lujosos emprendados; notándose gran animación en los propios participantes, muchos de los cuales eran niños que se destacaban por la presencia de a caballo. se aplaudió la ornamentación de los carruajes donde se mostraban las reinas, todo relatado minuciosamente y con el entusiasmo de siempre de Miguel Franco. La tarde se completó con un gran despliegue de fuegos artificiales que mereció la aprobación de los concurrentes. La jineteada de reservados atrajo gran cantidad los hombres y añadió una nota de pintoresquismo a las actividades de la semana. Los infaltables payadores matizaron con sus ocurrencias las alternativas de la reunión. La noche del sábado, el cómodo salón levantado al efecto años atrás en el Club Cochicó fue pequeño para albergar las cinco mil personas que siguieron el desarrollo del Festival de Folklore. Sobre un atractivo mural del pintor Riera, la figura de Miguelito Franco dio relieve al desfile artístico que duró varias horas, con un interés creciente. La reina de la Vendimía de Mendoza concurrió especialmente invitada, además de funcionarios de las provincias vecinas, periodistas especializados de distintos órganos provinciales y de la Capital Federal, así como autoridades pampeanas.

El espectáculo se inició con la actuación de un valor joven de gran futuro, como es Jorge Morales, que fue obligado a bisar repetidamente y a quien dedicamos un párrafo aparte, por creer que sus condiciones merecen

un estímulo especial.

Seguidamente se escuchó a Paco Garrido, correcto, Sapo Cativa que usó un material de humor poco adecuado para un público de familias, Maión Ballet que reveló gran profesionalismo, Quiroga Larreta poco convincente, Los de Siempre con un repertorio que debería ser renovado, Roberto Ayrela con su acostumbrada ductilidad y Los Fronterizos, poco actualizados. En resumen, un público afectuoso y un elenco desparejo.

La noche última, en un marco brillante, se realizó la elección de la reina y así fueron apagándose las luces de la fiesta que hizo vibrar a los de Victorica con emo-

ciones que revivirán hasta el año próximo

Ahira de núblico que premió con entusiasmo la destreza de rico de Revistas Argentinas



Jorge Morales, revelación festivalera, dio una sorpresa a muchos.

JORGE MORALES, DESDE RUFINO A VICTORICA

Jorga Morales, veintiocho años de santafecino y cantando desde catorce años atrás. Así dicho, tan breve y fácil no supone una larga serie de encuentros con la adversidad. Sin embargo, y a pesar de su sonrisa siempre abierta, no fué fácil. Representando a Santa Fe se distinguió en Cosquín en el 72 y 73. Y todos los escenarios y los públicos, con su voz limpla y un acentuado romanticismo. Miguel Franco le abrió su "Alto en la huella" y Hernán Figueroa Reyes quiso darle su apoyo y su espaldarazo.

Un largo andar por Buenos Aires, Córdoba, La Pampa, todo el litoral y Neuquén, le valieron un primer disco al lado de figuras como Los Chalchaieros, Larralde y Castelar. Posteriormente, otra grabadora, tentada por sus condiciones vocales lanza tres long play que apoyaron su naciente y prometedora carrera llevándolo a destacarse en televisión

y en numerosas emisoras radiales.

A su lado, la constante labor de Harry, su representante y amigo, capitalizan para su público todo lo que puede realzar su labor: estudiar el repertorio conclenzudamente, modificar el guardarropa, planificar las giras, asegurar la promoción, fiscalizar el estudio y la técnica vocal, en fin, las mil y una necesidades y exigencias de un artista que asclande hacia un futuro próximo.

ciende hacia un futuro próximo.

Actualmente Jorge Morales ha vuelto al disco con un simple y con dos obras de Tito Segura: "Tucumaneando" y "Las llamas del amor".

Acompañan como siempre, Miguel Angel Bunges en guitarra y José Corbalán en bombo. Jorge Morales y su Impetuosidad, también en

Victorica.



Silvia Liliana Bocco representante de la localidad de Realicó, electa Reina Provincial de la Ganadería del Oeste Pampeano. Las princesas fueron Perla Iris Semfeit de Telén y Lilian Rapp de Winifreda.

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 19 A (1111) Tel. 797-3161 - 42-2423 CAPITAL FEDERAL

Jorgelina Oroná Representante exclusivo



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

La nueva empresa de Los Fronterizos:

Desenvolver las posibilidades de la mayoría de los instrumentos usuales americanos y acrecentar la riqueza de los ritmos criollos, además de la incorporación de una Obertura de la que es autor, fue la tarea que se propuso el arreglador y director de la nueva versión de la Misa Criolla. Según nos han anticipado algunos de sus intérpretes, Los Fronterizos y Domingo Cura, entre otros, la obra de Ariel Ramirez se ha robustecido con el espíritu creador del responsable del trabajo, el maestro Oscar Cardozo Ocampo.

UNA MISA ACRIOLLADA



Los Fronterizos y un grupo de excelentes músicos y cantantes componen la producción de la obra de Ariel Ramírez.

—Cardozo Ocampo. La regrabación de la Misa Criolla implica, de hecho, la necesidad de un replanteo musical de la obra, ¿en qué reside la renovación?

—Esta nueva versión es un intento para aprovechar la riqueza de los temas musicales de la Misa Criolla. Y desarrollarlos con amplitud. Son temas muy buenos y como tienen variedad de ritmos ofrecen también una inmensa cantidad de posibilidades. Pensamos que podemos explayarnos sobre colores de instrumentos y darle así a la Misa carácter criollo. Para poder desenvolver estos instrumentos necesitamos tiempo. Considero que la Misa ori-

ginal es hermosa pero sintética. Esta nueva versión se expande más en ese sentido. Por ejemplo, en la baguala del kyrie. Nosotros creemos que tiene otras facetas de sonidos y de gama de ritmos que son realmente interesantes. Hemos tratado de explotar las aperturas múltiples de los diferentes ritmos.

Diríamos que es una Misa más acriollada y regionalizada. Hemos incluido quena, charango, sikus, erke, diferentes instrumentos de percusión. El coro está integrado por gente del Collegium Musicum y son alrededor de sesenta personas. En determinados momentos se duplica y llega a ser un coro de ciento vein-

te voces. Los Fronterizos constituyen la base vocal. Intervienen además músicos profesionales argentinos: Rodolfo Dalera, Jorge Cumbo, Domingo Cura, Kelo Palacios, Jorge Padin, Dino Saluzzi, Oscar Alem e integrantes de Buenos Aires 8.

—¿Cómo surgió la idea de realizar una nueva Misa Criolla, Moreno?

—Desde hace tiempo veníamos conversando con la grabadora sobre una nueva versión. Si blen es cierto que la Misa original es una auténtica expresión de nuestra religión católica y de la música argentina y americana, nosotros pensamos

Ahil<mark>a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas</mark>



Trabajo intenso: Oscar Cardozo Ocampo y Domingo Cura en un momento de grabación.

Oscar Cardozo Ocampo explica el sentido de esta nueva versión de "La Misa Criolla".

que este trabajo completa lo que faltaba al primero. Con el tiempo hemos ido pensando en cuántas cosas se podían agregar para bien de la Misa, desde el punto de vista musical. Y para que resultara más representativa de nuestra región americana. De ahí esa correspondencia musical, por regiones, de la que hablaba Cardozo Ocampo. Además, hay algo fundamental en esta Misa: la obertura, creación que le pertenece a Cardozo Ocampo. Pensamos que es una obertura bellísima.

-¿Cómo fue planteada, Cardozo?

—Como toda obertura se trata de presentar a los temas que después aparecerán detalladamente, Intenté hacer una especie de vibración musical. Ubicar regionalmente la zona donde se van a efectuar las primeras canciones. Aparecen los instrumentos en forma sucesiva. Se incorporan instrumentos que denotan una especie de pintura musical: el llamado de las campanas se funde con el llamado del charango; el erke cumple la función del corno europeo, la quena, el sikus y un coro. También actuan en planes específicos. Queremos simbolizar allí aspectos precolombinos, puesto que somos una fusión de indios y de blancos. Se pretende fusionar estas dos líneas de origen a través de los elementos musicales. Después se continúa con los temas de la Misa Criolla.

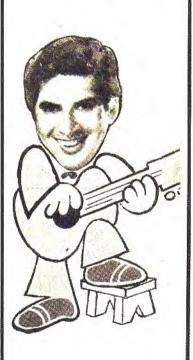
—Esa obertura —interviene Moreno— recuerda un poco los climas de la Salamanca. Penetra en las creencias de nuestro hombre del interior. Ciertos rituales paganos que se combinan y se entroncan posteriormente con la fe católica. Creo que la obertura propuesta por Cardozo Ocampo tiene algo de misterio.

—La Misa ocupa las dos caras del disco ¿verdad?

—Necesitábamos sacarle el jugo a todas las composiciones, aclara el director de esta nueva empresa. Me he embarcado junto a Los Fronterizos en un camino difícil puesto que debemos evitar la monotonía, las reiteraciones y cualquier proclividad hacla el aburrimiento. Por eso es importante no olvidar que estamos recreando y que en esa medida debe jugar la imaginación.



RODOLFO Zapata



PARA SU CONTRATACION

BRAVO & MATOS

ASOCIADOS

piso 9°, oficina 903 Tel. 45-3771 BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent<mark>ina</mark>s

PONTHORE

ORGANIZA EN MENDOZA LA 1º FIESTA DE LA CANCION CUYANA

Folklore ha emprendido, a través de su corresponsal en Mendoza, el periodista Ricardo Albarracín, una tarea por demás esperada: la 1º Fiesta de la Canción Cuyana. Se trata de un certamen para intérpretes y autores de la música de Cuyo, que propone desde Mendoza nuestra revista.

El acto de apertura del evento se realizará el 11 de noviembre —Día de la Tradición— en el restaurante N'Ontué. En él se desarrollará una conferencia de prensa destinada a fijar las bases y características de dicho concurso. Después de la cena —a la que han sido invitados todos los órganos periodísticos mendocinos—, actuarán numerosos conjuntos de la zona entre los que se destacan Markama, Canto Trío, Guillermo Murúa, Los Cumpas, Las Voces de la República Argentina y el grupo Danzas Argentinas.

En la coordinación general del certamen, el señor Manuel Ruiz Punta. Y en la conducción, Angel Gallegos.

Un calificado jurado tendrá a cargo la selección de los participantes.

IMPORTANCIA

Las reuniones se efectuarán

quincenalmente en el mismo lugar de la apertura. Los interesados pueden inscribirse en Las Heras 219, Mendoza, Deberán hacerlo conjuntos o solistas oriundos de Mendoza, San Juan o San Luis.

El propósito fundamental que anima a la organización es promover y llevar a un plano nacional a aquellos valores que, por falta de difusión, no son lo debidamente conocidos.

De este modo se pretende fortalecer a un de nuestros pilares del folklore: la región cuyana. En otro sentido, es propósito de esta Fiesta de la Canción Cuyana prolongar su ¿duración hasta la Fiesta de la Vendimia y en adhesión al Mundial de Fútbol de 1978, que cuenta a Mendoza como una de sus subsedes.

Cabe señalar que dos renombrados diarios de la capital provincial, "Los Andes" y "Mendoza", destacaron extensas notas a la iniciativa de "Folklore".

a la iniciativa de "Folklore".

Una alentadora y entusiasta expectativa ha creado la propuesta entre los distintos grupos folklóricos y los medios periodísticos de Mendoza.



Markama, conjunto mendocino que participó de la noche de apertura del certamen.



EDUARDO BARCIA

TRIUNFADOR EN COSQUIN ARTISTA DE CANAL 9

Para contratarlo:

Bulnes 1316 - Planta Baja "2" Tel. 89 - 3655 - Capital Federal

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

JORGE PRIETO

MONTEVIDEO 665

89 PISO, OF. 801 Tel. 49-0066 Part. 795-0946

CAP. FED. (Código 1019)

PRODUCCCIONES

"Un argentino 1º en la Argentina y también en América"

CACHO CASTANA



ELENCO EXCLUSIVO:

TANGO Y FOLKLORE

- ARGENTINO LEDESMA y sus guitarras
- EL "FIERO" SALTEÑO
- GLORIA DIAZ
- LUISITO ROBLES
- ERNESTO BAFFA y su trío
- LOS PUCAREÑOS

ANIMADOR:

GUILLERMO BRIZUELA MENDEZ

- MODERNO SILVESTRE
- HECTOR SANTOS



LAS REBELDES

"El único conjunto de 'rock' femenino en América"



LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO

ALBERTO ECHAGÜE y OSVALDO RAMOS

Ahira.com.ar Archivo Historico de Revistas Argentinas

ROBERTO AYRALA:

Cómo ser un payador actual



El arte payadoril, nominación con que se lo conoce desde los tiempos memoriales del siglo XIX, conserva sus rasgos a través de generaciones qué se encuentran a pesar de los años, las diferencias conceptuales, los modos de decir aparentemente disímiles o la fisonomía particular de los protagonistas.

En estos últimos tiempos se advierte cierto resurgimiento de lo payadoresco, alentado quizás por un inquieto grupo de rioplatenses empeñados en no dejar morir a una de nuestras expresiones más comunicativas.

Roberto Ayrala se encuentra entre ellos. Informado, conocedor del oficio, posee el aplomo suficiente para ejecutar con precisión la afrenta de las décimas.

Oriundo de Ramallo, su vida sin embargo transcurre en San Pedro. "Soy de extracción rural y he practicado todas las tareas del campo", nos anticipa como afirmando su estirpe de nato cantor nativo.

"En mis venas galopa lo payadoresco dado ese origen campesino. Me crié cerca de los campos de don
Rafael Obligado, por eso digo que mi parentesco con
Santos Vega me viene desde muy adentro, profundamente... A unos cinco kilómetros de los límites con
San Pedro, en las barrancas del Paraná, los descendientes de Obligado aún conservan su castillo. Al sudceste, en bañados con lomas y praderas, cruza un
arroyo: allí mí padre cuidaba hacienda, era puestero.
Y por esos campos iba yo naciendo. Cuando crecí me
dediqué a la fruticultura. A los seis años ya tenía una
guitarra. Mis hermanos mayores la rasgueaban y en
la familia fue una llama que no se apagó más", cuenta
Ayrala y rememora su pasado.

-¿Cómo surge el payador?

—Mi oficio no data de mucho tiempo. De a poco me fui entreverando con payadores porque me atraía y sentía en mi la necesidad del canto.

-¿Qué debe tener, ante todo, un payador?

—El payador tiene que estar "tocado". No teniendo eso, por más que insista, sus esfuerzos resultarán vanos. Después, claro, es preciso que se cultive. Para ser un buen payador es necesario acompañarse correctamente: la guitarra sostiene al canto, le da aliento. Además, la suerte de poseer una voz bien timbrada. La cultura general le permite desenvolverse mejor, con comodidad. De otra manera, tendrá que suplirla también con ingenio, elemento imprescindible.

-Obligaciones de un payador.

-Estar actualizado, conocer historia y obrar con honestidad.

-¿Cuál es su objetivo en una payada?

-Analizar un tema y llegar a una conclusión.

El payador debe estar "tocado", de otro modo resultarán vanos sus esfuerzos.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Estar actualizado, conocer historia, acompañarse bien con la guitarra y poseer una voz adecuadamente timbrada son condiciones imprescindibles para un payador.

-¿Y cómo juega el factor tiempo en la actualidad? Es decir, ¿cuándo se juzga prudente terminar una payada?

—Se debe ser consciente en ese terreno, no hay que provocar el cansacio de la gente. Hoy, quince o veinte minutos es tiempo adecuado para finalizar una payada. La prudencia es la mejor guía. Antiguamente las payadas podían durar dos o tres noches, como ocurrió en 1894 con Vásquez y Ezeiza. O en Rauch con esa memorable payada entre Maximiliano Santillán y Gabino Ezeiza.

Y como no podía ser de otra manera, le pedimos a Roberto Ayrala una décima. Como para cerrar la nota (cuando esto sucede, nosotros —los escribas— estamos de parabienes):

"Si es que del alma me brota una expresión noble y franca aquí junto a doña Blanca que me está haciendo la nota con espiritu patriota y con toda dignidad reflejando su bondad es justo que lo valore en la revista FOLKLORE con un mate de amistad."



OUIOUE DAPIAGE

EL ANIMADOR DE LOS PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISION:

LA PEÑA GAUCHA CANTOS Y CUENTOS
CANTO CELESTE Y BLANCO FIESTA CRIOLLA
CON LOS MEJORES CUENTOS PROVINCIANOS

CONTRATACION EN:

QUIQUE DAPIAGGI PRODUCCIONES CINE - RADIO - TELEVISION

Bulnes 1316 - P. B. "2" - Tel. 89 - 3655

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

23

JUAN CARLOS GRAMAJO:

"EL BOMBO ES LA MITAD DE MI VIDA"

"En Santiago dicen que cuando bebé en lugar de darme mamadera, me dieron un bombito."

Y debe ser cierto lo que dice Juan Carlos Gramajo, descendiente de una familia de artesanos del bombo. Los Gramajo son de La Banda, población cercana a la capital de la provincia.

Nosotros, desde luego, curiosos por saber algo del bombo. La versión, de un hombre que viene del país de la chacarera: "La diferencia entre los bombos tiene que ver con el diámetro del cilindro y el tipo de parches: estos suelen ser de nonato, oveja, cabra, guasuncho (cabra del monte). Hay bombos de una legua, legua y media, dos, tres y cuatro leguas. Los más sonadores, aparte de la determinación del tamaño, son los que combinan oveja y nonato. Yo utilizo bombos de diferentes timbres. Uno de otro se distinguen por dos tonos, aproximadamente".

—¿Qué es el bombo para vos? —El 50 % de mi vida. Y me quedo corto.

—Perteneciste a la Compañía de Arte Nativo de don Andrés Chazzarreta.

—A partir dei 56. En homenaje a las bodas de oro de la "Zamba de Vargas" hicimos una gira que abarcó todo el país. Anduvimos tres meses presentando levendas



y costumbres santiagueñas. En ese entonces ya era "bombisto", aunque había comenzado como cantor y bailarín junto a Bailón Peralta Luna.

—Ahora compartes giras y recitales con Ariel Ramírez.

—Don Andrés y el maestro Ariel Ramirez fueron decisivos en mi carrera. Ramírez me da libertad para improvisar y creo que eso me permite desarrollar el trabajo con madurez e imaginación.

Juan Carlos Gramajo regresó al país no hace mucho tiempo. Durante largos años lo retuvieron con su arte en Perú, Colombia, Venezuela, México, EE.UU., Canadá. Trofeos en Caracas y Hollywood no lo retuvieron, sin embargo, para retornar al país, al nuestro, al del bombo.



CON EL CORAJE DE LO NUEVO

GUILLERMO ZARBA

PIANO y TALENTO

Representante:

ISIDORI PRODUCCIONES

MARCONI 2555

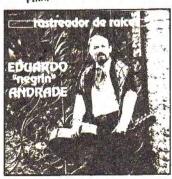
(1706) HAEDO

Tel. 654 - 6521

en Lolkiore siempre: os primeros



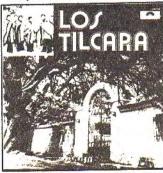
"Mi país, mi Continente" LOS CUATRO DE CORDOBA Philips 5083



"Restreador de Raíces"
EDUARDO "NEGRIN" ANDRADE
Philips 5012



"Alma, corazón y canto" LOS VISCONTI Polydor 5087



LOS TILCARA Polydor 5010

PRECIO SUGERIDO \$ 2.500.-

phonogram



"La Ratonera"
ERNESTO MONTIEL
Y SU CTO. SANTA ANA
Polydor 5062



"Eduardo Madeo Solista" LOS FRONTERIZOS Philips 5084

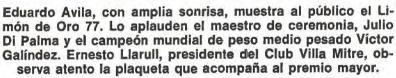
ira.com.ar | Archivo Fristorico de Revistas Argentina

VII FESTIVAL NACIONAL DEL LIMON

TAFI VIEJO:

puerta sonora del norte





Cuando de clima festivalero se trata, el ruido juega con todos sus platillos. Podemos entendernos con esto del ruido y sus derivados. Ruidosos son los preparativos, las idas y venidas de la comisión (Tucumán-Buenos Aires, como es natural en este caso), los entretelones de los contratos, la obligación publicitaria, el armado del sitio festivo y los mil y un detalles que se lanzan sobre la organización.

ALGUNOS RUIDOS

Otros, los más, suceden después. Durante el encuentro. Los ruidos centrales, en campo no precisamente neutral, pero campo al fin. Como el de una cancha de fútbol, la del Club Villa Mitre en Tafí Viejo, lugar elegido para seis días intensos de algarabía.

Festival carpero, como lo definía entre café y café uno de sus promotores, José Massa. Después de dos noches iniciales, la tarde del domingo se prestaba a algunas reflexiones. Opinábamos acerca del plante de intérpretes, haciamos consideraciones alrededor de algunas ausencias, como la de cantores sureños.

Por supuesto, datos que se deslizaban sin pretensiones analíticas. De pronto, claro, es difícil preveer la repercusión de un surero en el norte.

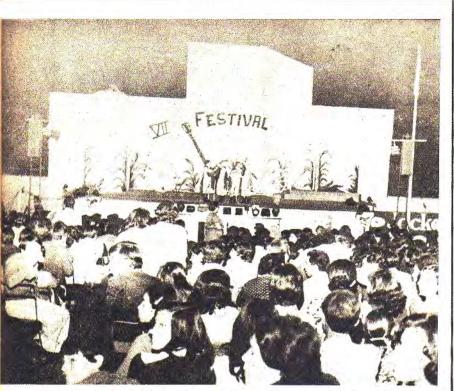
Un público acostumbrado a la sonoridad carpera, a determinados ídolos, a desparramarse en el aplauso de viejos temas fuertes o a desvanecerse melancólicamente con el



Toro, José Massa
—presidente del festival—
y Avila: ¿contentos?



Canta Daniel Toro. El autor de "Zamba para olvidarte" recibió también el Limón de Oro 77 durante el transcurso de la segunda etapa del encuentro.



Noche del sábado 8 de octubre. Colmadas las instalaciones del club de Tafí Viejo —se habían vendido más de 12.000 entradas—, Los Tucu Tucu despiertan la atención del público.

cancionero romanticón.

Pero público sano, dispuesto, aleare.

Y ajeno a especulaciones o a críticas intencionadas. En todo caso, las observaciones pertinentes nos correspondían a los periodistas. A veces señalando exageraciones: como la permanencia de una hora en el escenario, más allá o no de la calidad expresiva de los artistas que estuvieran, la reiteración de repertorios archiconocidos o la contagliable avidez por conquistar los vítores entusiastas.

En fin, ocurre en la mayoría de los ambientes festivaleros y es algo así como un círculo vicioso donde es inútil y tonto buscar culpables. Los límites se van marcando con el tiempo y seguramente éste ya se está encargando de dirimir posibilidades, El mismo Massa nos aseveraba esa tarde: "Ya estamos pensando en la próxima edición. Vamos a renovar los valores. No se puede cansar al público. Tenemos que salir un poco de estos esquemas para no caer siempre en lo mismo. De aquí en más traeremos lo que nos gusta, no sólo lo que nos vendan".

No se trata, desde luego, de renovar "nombres", sino de actualizar los criterios de un espectáculo. Y en ese sentido un festival como el del Limón, fervoroso, pujante y emprendedor, tiene las puertas abiertas y el apoyo decisivo: el de los propios tucumanos. No en vano este presidente de ojos claros, son-risa en mano y buen apetito, aseguraba: "El Limón es base de muchos festivales en el norte...".

Tampoco hay que olvidar dos objetivos por demás valiosos: un festival es siempre el acontecimiento musical del año para nuestros pueblos del interior. Su fiesta, su sencilla y gratificante diversión. Por otro lado, la gran parte de ellos simboliza el esfuerzo de una comunidad a través de su producción: los limonares y la soja para los tucumanos, la ganadería y el trigo en Córdoba y La Pampa, la vendimia en Mendoza, el poncho en Catamarca, el algodón en el Chaco, y tantos otros nombres reveladores de un trabajo en común y un modo de identificarse.

Que es una manera de decir "aqui estamos, así sentimos, ésta es nuestra vida cotidiana". Y el Festival del Limón, declarado de interés provincial en su séptima muestra, no escapa a tales motivaciones.

FIESTA

La dimensión de una cancha de

En Quena Charango y Bombo...



Los Laikas

TON - 1132



Los Yungas

TON 1122



Domingo Cura

NG - 6004



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VII FESTIVAL NACIONAL DEL LIMON

fútbol puede asustar a cualquiera si la idea es hacer, precisamente allí, un espectáculo. Sin embargo, la convocatoria se hizo y la respuesta fue inmediata. El Limón Ileva así siete años consecutivos y varios logros interesantes para ese club de casi medio siglo. Nuevas tribunas, un gran tinglado pronto a terminarse, canchas para distintos deportes, han sido el resultado de las recaudaciones festivaleras. Este encuentro mostró, además, diferentes stands donde se vendían productos regionales. Atendidos por quienes obtuvieron la concesión correspondiente -entidades de bien público como Caritas, entre otraslos stands, la gigantesca parrilla, el choripán y el vino tinto se sumaron al canto de los setenta intérpretes narticipantes.

El concurso del Pre-festival 77 determinó los siguientes ganadores: Las Voces del Juramento (conjunto de canto), Los Mayas (conjunto instrumental de Bolivia), Miguel Angel Saavedra (solista de Tucumán).



Los Hermanos Cuestas y el guitarrista Julio López hacen vibrar el canto entrerriano en una de las jornadas taficeñas.



Victor Galindez, cuchillo en mano, se apresta a "enlazar" un trozo de achuras. El Chango Nieto contempla desesperanzado (¿quedará algo para mí?) mientras Torres Vila, Di Palma y Avila permanecen ajenos a la parrilla.

JULIO DI PALMA

Habría que llamarlo el incansable. Firme en la escena, copioso en los conceptos, generosísimo en el despliegue físico y un derrochador de energías, Julio Di Palma es un predilecto de los tucumanos. Y un actor-animador que nos hizo saborear —legítima obra suya— un asado de excelente factura.

LIMON DE ORO

Galardón máximo del festival, el Limón de Oro 77 fue otorgado a Eduardo Avila y a Daniel Toro. Ambos reunieron las condiciones exigidas, entre las que se destaca "la relevante actuación cumplida" en la trayectoria profesional. Diferentes estilos y una marcada popularidad en los dos casos, conformaron un premio en varias oportu-

nidades rubricado por el público. En la entrega del Limón de Oro al santiagueño Avila —semana a la que asistió Folklore—, el presidente del Club Villa Mitre, Ernesto Llarul, se refirió a la colaboración prestada en pos de la música nacional, desde "su provincia natal y en proyección hacia todo el país". Una elocuente y emocionada actuación del "mas, mas" cerró el acto del domingo 9 de octubre.

jira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

GREAMOS EN TANGO Y FOLKLOBE LO MEJOR PARA USTED

RODOLFO BIAGI

y su Orquesta Típica

"EXITOS DE RODOLFO BIAGI CON JORGE ORTIZ"

5094 - Inditerencia - Pinta orillera -Guapo y varón - Calla corazón -Por un beso de amor - Y otros. beso de amor - Y otros.

RUBEN JUAREZ

"EL TANGO ES TANGO CON... RUBEN JUAREZ"

6211 · Me da pena confesarlo Amurado - Milonga de mis amores -Ventarrón - Me quede mirandola Me estan sobrando las penas - Y otros \$ 2.550

SEXTETO MAYOR

"NOSTALGIAS" 6324 - Nostalgias - Un tono de azul "NOCHES DE SAN TELMO"

clo - Y otros. \$ 2.550

OSVALDO PUGLIESE

Selección de Julio De Caro - Uno - 6210 - Zum - Callejera - Corrates Adios nonino - El firulete - El cho- viejos - Adios pampa mía - Malena -Callao 11 - Y otros. \$ 2.550













LOS INDIOS TACUNAU

6450 - RONDANDO TU ESQUINA La cumparsita - El motivo - Baldosa floja - El huracán - Y otros. \$ \$ 2.550

LOS FORASTEROS

6481 - "SIGO TU HUELLA" A tu triste amor - Zamba para decir adios - Viejo cochero - Eleuterio, un correntino de ley - Y otros. 🔸 \$ 2550





LA EXPRESION EN LA DANZA FOLKLORICA



¿Qué es la danza?

ESBOZO DE SUS ORIGENES

"Para que la danza sea un vehículo de expresión emocional tiene fundamental importancia su valor interpretativo. Este tema ha sido bastante discutido en el terreno de las danzas folklóricas argentinas. Para responder a ello nosotros nos hacemos la siguiente pregunta: ¿qué es la danza? La danza es el movimiento gobernado por el ritmo y desarrollado en el espacio. Pero no todo movimiento es danza. Esta tiene sus reglas y sus leyes que la distinguen. De lo contrario ustedes pueden decir: la gimnasia ritmica es danza. No. Hay una gran diferencia entre la danza y la gimnasia rítmica, aunque esta última responda a la definición de la danza. Es que para ser tal, es decir, danza, tiene que tener un contenido expresivo determinado y debe decir 'algo".

El hombre primitivo danzaba para dominar las fuerzas ocultas de la naturaleza que le eran adversas. Para obtener su sustento a través de la caza, para celebrar su pasaje hacia la adolescencia, para enfrentar al misterio de la muerte. La danza formaba parte de su instinto de conservación y expresaba emociones comunes que se repetían siempre que la ocasión lo exigiera. Constituían un auténtico ritual.

La danza popular, en cambio, que se inicia en una etapa superior de la civilización, tiene motivaciones diferentes. El pueblo danza por placer —algunos para evadirse de las tensiones, como relajación y expansión; otros como forma de galanteo—. De este modo se transforma en un acto de carácter social, Su práctica tiene valor por sí misma y no como vehículo para obtener una gracia determinada."

EFECTOS DIONISIACOS

"La danza acelera el latido del puiso, estimula todo el cuerpo, exalta la mente, libera al individuo del peso de la gravedad y le da un dichoso sentido de libertad y de poder. Es capaz de realizar bajo su hechizo hechos sobrehumanos. Algulen ha manifestado que el efecto psicofisiológico de la canza es similar al que produce el alcohol

Sus posibilidades como expresión emocional son ilimitadas, Teniendo en cuenta esta realidad el bailarin profesional debe transmitir v despertar en el espectador todo lo antes dicho. ¿Cómo lograrlo? Esto se consigue ten endo en cuenta los elementos fundamentales en que se basa la danza. A saber: el tiempo. el espacio y la fuerza. ¿Qué significa el tiempo? El factor tiempo en la danza es aquel compuesto por dos elementos: el ritmo y el compás. Generalmente se danza una partitura musical, en consecuencia el bailarin no tiene otra cosa que seguir con sus movimientos el ritmo marcado por dicha música. Pero esto no es tan sencillo ya que se debe, a través de los movimientos. respetar los silencios, los fraseos. etcétera, etcétera, de dicha partitura. Desgraciadamente en muchos casos hemos observado esta falta de complementación entre los movimientos que se están ejecutando y la música. Esto produce en el espectador un "malestar" que no sabe explicar pero lo siente. Este malestar es producido por la falta de ritmo y conspira contra el valor expresivo de lo que se intenta interpretar.

Vayamos al segundo elemento mencionado: el espacio. ¿Oué es el espacio? Pues nada más que la forma del movimiento y su amplitud. Es decir, la manera de utilizar el espacio que nos rodea. No puede haber ninguna amplitud de expresión, cuando los pies, las piernas y el torso están tensos. Muy a menudo hemos observado que algunos bailarines profesionales folklóricos se desplazan timidamente. Con su correcta postura tradicional, pero en forma "tiesa".

¿Qué valor expresivo puede tener esta danza? ¿Qué placer se puede sentir en interpretar y a su vez en transmitir, ejecutándola de esta manera? Aunque el rostro lleve una sonrisa -transmisión hacia el espectador- no pasará de la primera fila, si es que llega. Además, hay que tener en cuenta que se trabaja en salas o al aire libre donde hav miles de espectadores, y todos tienen el derecho de gozar y entender el mensale que se quiera trasmitir: alegre, triste o amoroso. El ejemplo más fiel lo tenemos en los bailarines folklóricos rusos, al margen de las diferencias folklóricas existenzan todos los movimientos con amplitud, como desafiando el espacio

ocupandolo en su totalidad. Hasta pareciera que el escenario fuera mucho más grande de lo que realmente es. Como solemos decir nosotros: "Como cortando el aire". Y nos transmiten una enorme alegría, una sensación de vitalidad que salimos del teatro con una sensación de vitalidad como si hubiésemos sido nosotros los protagonistas de lo ocurrido."

LA FUERZA O LA ENERGIA MUSCULAR

"El bailarín debe mantener su cuerpo en estado de alerta. Es decir, con dinamismo. Sus músculos nunca deben parecer flojos, ya sea quieto o en movimiento el cuerpo tiene que estar lleno de energías y pronto para la acción. Esto no significa que deba moverse con los músculos en permanente tensión y contraídos. La medida tendrá que ser exacta. Hay que tener el cuerpo preparado para un flujo y un reflujo a la vez, pero este reflujo nunca será sinónimo de desfallecimiento. Hay situaciones coreográfi-

cas que exigen aflojamiento de la tensión, pero nunca el abandono total. Por otra parte, un movimiento o un paso de danza, cambia su valor expresivo de acuerdo a la energía muscular que en él se ponga. Un mismo movimiento cambia de expresión también de acuerdo a su impulso, y de acuerdo a éste puede convertirse en cómico o dramático. Es por eso que insistimos tanto en la necesidad de preparar el cuerpo mediante la técnica para usar con eficacia cada parte de nuestro físico.

El bailarín profesional debe comprender la función expresiva de cada parte de su cuerpo y dominarla plenamente. El torso, con sus órganos internos, está intimamente asociado a las emociones. Junto al torso están los músculos básicos para el movimiento (cadera, cintura, espalda, hombro, cuello). El bailarín no debe pensar que lo único importante son las piernas. Estas son tan Importantes como el resto del cuerpo. El bailarin profesional -cualgulera sea su especialidad-, nosotros nos dirigimos al bailarín folklórico de ballet, en particular, debe

adiestrarse por medio del ejercicio con el propósito de ser fuerte, flexible, capaz de realizar cualquier clase de movimiento amplio o reducido. Pero con precisión y gracia y sin desperdiciar energia. Cuando los movimientos y toda la acción que se desarrolla en escenas son torpes y no logran su finalidad, la atención del espectador se distrae. El constante ejercicio y la práctica diaria es el precio que debe pagarse para tener músculos fuertes en los cuales se pueda confiar. El arte no es otra cosa que vida, en consecuencia, la gente que lo interpreta debe tener una enorme vitalidad. Nosotros pensamos, sobre todas las cosas, que se debe tener una voluntad de gigante. Queremos insistir. y vaya en este propósito nuestra experiencia de tantos años de labor, que la emoción interior junto a la expresión del rostro y la utilización debida del cuerpo nos darán las posibilidades para trasmitir al espectador aquello que espera de nosotros. En cada danza, en cada representación, hay que entregarse como si fuera la primera y la última vez que la realizamos."

LOS FRONTERIZOS



GERARDO LOPEZ, JUAN CARLOS MORENO, de Reveduardo QUESADA y OMAR JARA

PRESENTAN A SU NUEVO INTEGRANTE

EN ENERO, EXCLUSIVAMENTE EN CORDOBA. EN FEBRERO, COSTA ATLANTICA.

Apoderado exclusivo: ARMANDO LAREU

Lima 133 - Oficina 5 Tel. 38-7601 Capital

"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS" por ELSA y PITI CANTEROS



Andrés Guacurarí, un defensor de nuestras fronteras



Hay períodos de nuestra historia en que la falta o carencia de documentación, nos ha conducido al desconocimiento de muchos hechos y figuras de relevancia. Tal es el caso de este auténtico defensor de la soberanía misionera que comandó las huestes de sus hermanos de raza, luchando en defensa del solar nativo, cuando fue invadido por poderosas fuerzas de allende del Paraná y Uruguay.

Andrecito, Andrés Tacuarí, Andrés Guacurarí, fue un indio de pura sangre guaraní, nacido probablemente el 30 de noviembre de 1778.

Hablaba y escribía correctamente tres idiomas (castellano, portugués y guaraní). Como la mayoría de ellos, también era músico.

Cuando las fuerzas invasoras ocuparon esa zona, Andrés junto a sus hermanos de raza, se presentan ante José Gervasio de Artigas para luchar junto a él, por la libertad de las Misiones. Y ese indio cargado de nobleza y valentía, conquista un lugar muy especial en el corazón del caudillo oriental, que lo adopta como su hijo, dándole su apellido. Por eso de allí en más, muchas veces firmará: Andrés Guacurarí y Artigas.

Andrés sigue sus luchas y sus batallas. A mediados de 1818, se dirige hacia la provincia de Corrientes para vengar una traición a la causa federal. Establece un gobierno militar. Se constituye en gobernador de Corrientes, a la que una vez reorganizada y renovada sus autoridades, deja para intentar de nuevo la reconquista de los pueblos orientales de las Misiones.

una simple casualidad, que a com ar Arci

pudiera haber significado una espléndida victoria, puso término a las campañas del valeroso Andrecito, que es tomado prisionero en el Paso de San Isidro, sobre la costa del río Uruguay,

Prisionero durante más de un año, junto a sus otros hermanos guaraníes, es llevada a la fortaleza de Santa Cruz (Río de Janeiro), los calabozos de Porto Alegre y la prisión de Isla das Cobras, hasta que un benemérito ciudadano español de apellido Margariños, gestiona y obtiene su libertad.

DESTINO

En el Archivo General de la Nación de la República Oriental del Uruguay, está asentado su arribo a Montevideo el 3 de julio de 1821 en el bergantín "Francia". A partir de allí, la huella se pierde en el misterio más absoluto, desconociéndose si regresó a Misiones o si quedó en la Banda Oriental, junto a los hijos de ese solar que se adhirieron siempre a la causa de la libertad y la justicia.

Esa noble causa que trataron de rescatar del olvido algunos estudiosos e historiadores, entre los que no podemos dejar de recordar al escribano Aníbal Cambas, quien fue además, principal propulsor de ese monumento que hoy, Andrés Guacurarí, tiene en plena ruta misionera y que tal vez muchos turistas, desconociendo la historia, miren como un adorno más del camino.

LA "CANTATA AL GENERAL INDIO"

También dos misioneros (Is-

mael Fernández y Ricardo Ojeda), a través de varios temas, han querido en esta "Cantata" reflejar lo acontecido en la antigua provincia de Misiones a partir de la llegada de los padres jesuitas y la vida de Andrecito, cuya gesta fue similar a la cumplida por Güemes en la frontera noroeste.

La "Cantata al General Indio", fue presentada recientemente en el Centro Cultural General San Martín de Buenos Aires. Se proyecta ahora llevarla a distintas provincias, por Invitación de sus respectivos gobiernos.

Está integrada por distintos ritmos que influyen notablemente en Misiones: galopa, chotis, gualambau, chamamé, aparte de algunas estilizaciones (canciones de estilo aborigen, tomadas de las investigaciones realizadas en la cultura musical folk de los guaramí-mbyá de Misiones). Los temas son ejecutados inclusive con instrumentos típicos.

Un homenaje que bien merece Andrés Guacurarí; propicio
de recordar en estos momentos,
cuando se cumplió otro aniversario imás de aquel 12 de setiembre de 1815, en que al frente de 250 hombres ataca al usurpador de los pueblos ubicados
en la costa del río Paraná, recuperando así, los pueblos de
Santa Ana, San Ignacio, Loreto
y Corpus, conocidos hoy como
"Ruinas Jesuíticas", fiel testimonio de un pueblo y su glorioso pasado histórico.

Ahondando en el conocimiento de nuestro país, comenzaremos entonces a reencontrarnos y devolver el eco de quienes hace mucho tiempo comenzaron

Revistas Argentinas

LOS BOMBOS DE ORO



GRAN RECITAL ANIVERSARIO, 10 AÑOS DEDICADOS AL FOLKLORE LUNES 7 DE NOVIEMBRE - 21,30 HORAS - TEATRO ESTRELLAS **RIORAMBA 280 - CAPITAL**

AGENTES EXCLUSIVOS

BRAVO & MATOS ASOCIADOS

Bmé. MITRE 1773 - 9º piso - Of. 903 Tel. 45 - 3771

BUENOS AIRES

CARCARAÑA

Recibió a una embajada artístico - cultural de "Folklore"



La leyenda es elocuente: "¡Bienvenida!... embajada". Los intérpretes, Cacho Lombardi y don Alberto Honegger, que presidió la delegación, saludan al pueblo de Carcarañá después de la entrega de materiales didácticos a dos escuelas. La recaudación del espectáculo se destinó a otro colegio de la misma ciudad.



El sábado 15 de octubre había amanecido como un día especial. En realidad, era un día especial. Desde temprano una embajada artística se aprestaba a partir hacia Carcarañá. La ciudad santafecina esperaba.

Y el júbilo no se hizo rogar: la escuela y la música se unirían pocas horas más tarde.

Desde Buenos Aires se dirigía al interior del país una delegación cultural con características singulares. Al frente de ella, nuestro editor, don Alberto Honegger. Alreredor de las 20 el grupo se

Don Alberto Honegger obsequia banderas argentinas a miembros de cooperadoras escolares. encontraba en Carcarañá. Escasos minutos después la embajada abría las puertas de su cometido: colaborar con la escuela. Una meta precisa, consciente y feliz que se ha propuesto la Revista "Folklore" desde su fundación, hace ya 16 intensos años.

En este sentido, vale la pena reiterar el concepto que anima a "Folklore": colaborar con la escuela es colaborar con el país.

Esa es la intención. Ese es el fin que año a año se cumple.

Carcarañá fue un fiel testigo de tal propuesta.

Contemos el encuentro.

Reunidos todos los integrantes de al embajada en la Escuela 232 "Domingo F. Sarmiento", la directora in-terina señora Eber Boccolini de Ledesma, en compañía de las maestras y miembros de la cooperadora-



Momento en que se agradece a don Alberto Honegger la colaboración prestada a las escuelas de Carcarañá.

Las Voces del Bermejo





Nuestro editor explica el motivo y el fin de la embajada: colaborar con la cultura. del establecimiento, dio la bienvenida a los visitantes. Después de servido un agradable refrigerio, la comitiva se trasladó a los salones de la Sociedad Italiana, donde tuvo lugar —a partir de las 22— el espectáculo artístico preparado. La señora de Ledesma abrió el acto de confraternidad cultural y se refirió al acontecimiento con elogiosas palabras. En ellas se precisaba que por primera vez en Carcarañá se efectuaba un evento de esa naturaleza.

Cacho Lombardi, animador de la fiesta, agradeció los amables conceptos de la directora y presentó a la calificada comitiva. En dicha apertura, Lombardi definió al acto como de "auténtica argentinidad, ya que su significado primordial era unir la ciudad de Buenos Aires con el resto del país".

Cabe aclarar que la recaudación del espectáculo organizado por "Folklora" se destinó integramente a la Escuela 232, empeñada en le vantar un nuevo edificio dados los requerimientos de la vida moderna.

En el intermedio del espectáculo don Alberto Honegger hizo entrega de banderas argentinas, material didáctico y elementos para ser utilizados en el ámbito escolar, a integrantes de las cooperadoras de las escuelas 599 "Almafuerte" y 234 "Manuel Belgrano". La actitud originó una extraordinaria acogida por parte del público, que con un "Viva la Patria" apoyó y elogió el gesto de la embajada. Asimismo se entregó a cada colegio "El mate de la Amistad", símbolo y recuerdo de lo ocurrido.

Finalizado el encuentro y alrededor de una larga mesa tendida, se reunió la nutrida concurrencia, el personal de las escuelas y componentes de las cooperadoras. Asistió al homenaje el Intendente de Carcarañá, don Vicente Hanson.

Sin embargo, la confraternidad no concluyó el sábado.

En el descanso dominical las autoridades comunales congregaron a los visitantes en el Parque Sarmiento, lugar de privilegio junto al río Carcarañá. Un magnifico agasajo, corolario del recibido la noche anterior, selló la jornada. Un delicioso asado criollo sirvió de enlace al estupendo ambiente de camaradería y de demostraciones de afecto que reinó en esas horas.

Una vez más, las guitarras y el canto se sumaron a la alegría.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



CARLOS DI FULVIO RENE y DANIEL

(dúo de guitarras)

Para su contratación:

JOSE MARIA LASTRA HUGO ENRIQUE QUIROGA

MAIPU 812, 69 "J" - Capital Tel. 392 - 4613

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARCARAÑA

Don Alberto Honegger, en nombre de la delegación que presidía, agradeció el homenaje del pueblo carcarañense. Cerró el acto el intendente, don V. Hanson, quien ratificó la adhesión de las autoridades y pueblo de la ciudad por el feliz acontecimiento. Inmediatamente se hizo entrega a cada partícipe de la embajada de sendos paquetes que contenían productos regionales de la zona.

La misión se había cumplido. Pero de ninguna manera quedaba cerrada. Simplemente concluía un paso hacía adelante: el que proyecta "Folklore" en su extenso y paciente camino en pos de la cultura argentina, desde Buenos Aires hacía el interior y desde cada comunidad—por pequeña que sea— hasta la urbe. En definitiva, hacía el país.



Mirta Bedy



Cristina Olivera



Alberto Campollano



Después del asado del domingo, en el Parque Sarmiento.



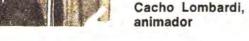
Los Chilalos



Maria Rosa



Francisco Chamorro



LOS PROTAGONISTAS DEL ESPECTACULO

Destacados intérpretes del quehacer nativista se unieron en la fiesta carcareñense. Mirta Bedy, Francisco Chamorro, Los Chilalos, Maria Rosa, Las Voces del Bermejo, Cristina Olivera, Alberto Campollano, Emilio Cabrera, Teodoro Cuenca. Voces y guitarras que hicieron vibrar a los habitantes de la ciudad santafecina. Un espectáculo que tuvo un animador excepcional: Cacho Lombardi, digno representante de lo nuestro al presentar a todos los artistas con décimas payadorescas. En la coordinación, don Leonardo López, colaborador de "Folklore".



distórico de Revistas Argentinas

Archivo Histórico de





Los más grandes éxitos de MARIA HELENA

Mi serenata - Busco un rincón lejano Soy de Misiones - Y otros L.P. 19.732 - \$ 2390



Bajo el cielo de las carpas LAS VOCES DE ORAN

Bajo el cielo de las carpas - Se va yendo el carnaval - Belisia - Y otros L.P. 19.623 \$ 2390



Los más grandes éxitos de LOS 4 HERMANOS SALTEÑOS

liusión - Zamba de la palomita Las dos puntas - Y otros L.P. 19.731 - \$ 2390-



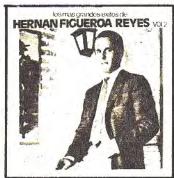
Corazón Atamisqueño LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

Corazón Atamisqueño - Chacarera pa gramilla - Tacita de plata - Y otros L.P. 19.612 - \$ 2390



Pensar que hasta hace poco me querías EL CHANGO NIETO

Pensar que hasta hace poco me querías - La amorosa - El que toca nunca baila - Y otros L.P. 19.621 - \$. 2390



Los más grandes éxitos de HERNAN FIGUEROA REYES

El gato de la flesta - Así es amigo mi pago - Anocheclendo zambas - Y otros L.P. 19734 - \$ 2390 Una leyenda:

LOS ENAMORADOS DEL RIO BERMEJO

Por Ricardo Visconti Vallejos

Entre las numerosas tribus que poblaron la región misteriosa del Chaco, es bien conocida la rivalidad ancestral que existió entre tobas y matakos. Aún hoy, flota en el aire el resquemor de esas antiguas pendencias.

Sobre este antagonismo, la imaginación popular que tiene profundas raíces en el alma de los pueblos, nos ha legado una leyenda sobre el origen del color rojizo de las aguas del río Bermejo, que divide las provincias del Chaco y Formosa.

En guaraní era "Ypitá", por "Ipitá", aunque en algún mapa

del tiempo de la conquista, aparece escrito "Ypiti" o "Ypeti", sin acierto, dado que la grafía guaraní nos dice que: "i", es agua, "pe", playo, chato y "ti", arrojar, volcar, entre otras acepciones. Más, como las aguas del Bermejo se las considera rojizas, predomina el concepto de río colorado o de aguas bermejas: que es lo que significa el vocablo guaraní de "ipitá".

Para la imaginación popular, el origen del río Bermejo es otra. La leyenda del rio Bermejo y de la "Letanetá", me fue relatada por un viejo paisano chaqueño, don Rufino Cabrera, en la localidad fronteriza de Florencia (Santa Fe), hace unos años -en mis andanzas por las provincias del litoral. Refiérese ésta, que en sus "malarás" (guerras) entre las inconciliables tribus de indios -tobas y matakos— cayó prisionera una joven toba, de la que el hijo de un cacique matako se enamoró perdidamente ante la belleza y la gracia singular de la esplendorosa mujer. Sus relaciones amorosas subieron de tono y a pesar de las advertencias y consejos de su padre, el hijo no los oyó, sin advertir su corazón de enamorado al riesgo a que se

exponía (la cruza entre matakos y tobas constituye un delito imperdonable).

Aquella pareja, continúa la leyenda popular, debió someterse a un Consejo de hechiceros, que inflexibles se pronunciaron por el sacrificio de ambos, los que ejecutados y extraídos el corazón, fueron arrojados a las aguas del "Ypetin", como se nombra al río Bermejo en el mapa de Sebastián Gaboto.

Pero he aqui, a pesar de la corriente del tumultuoso río los corazones de los jóvenes no se separaban y juntos flotaban cer-ca de las barrancas. Extraídos, fueron sometidos a un nuevo Consejo, que determinó quemarlos, lo que se hizo en una hoguera que bien pronto los redujo a cenizas. Y allí quiso la providencia de que naciera una planta que al florecer diera flores rojizas en forma de corazón, que el indígena guarda en lo más intrincado de la misteriosa selva cha-queña, y al que llaman "Letane-tá" o mejor "Kellequectá" (toba), y ha sido traducido como un símbolo de amor eterno. Y el río desde entonces, tomó sus aguas de color rojizo como son las del



NACO RUEDA

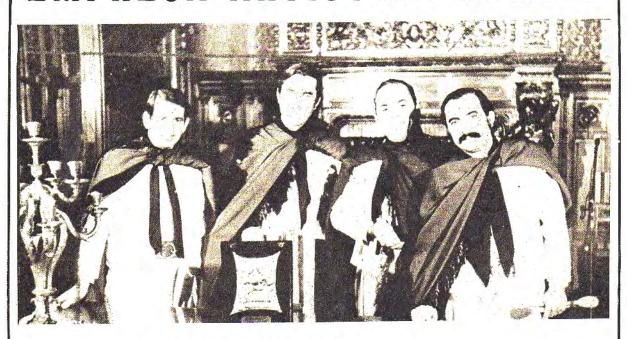
EL BOMBO MAS FESTIVALERO

PARA CONTRATARLO:

Cangallo 1642 - piso 2°, of. 22 y 23 Tel. 35-9814 y 35-9811 Buenos Aires

Ahiga.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EMPRESA ARTISTICA RANELL



LOS CHALCHALEROS



LOS ZORZALES

LAS CALANDRIAS Y EL JILGUERO

PRODUCTOR:
RAMON ANELLO
PROMOTOR:

JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 -Piso 19 Ofic. 107 y 108 Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 Buenos Aires República Argentina



EMPRESA ARTISTICA RANELL



LOS TILCARA



OMAR MORENO PALACIOS



NORMA GLORIA (tango)



LOS PONCHOS CATAMARQUENOS



KONDOR KANKI



LAS GUITARRAS DE ORO

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

Presenta a sus artistas exclusivos



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



MARY MACIEL



JUANCITO EL PEREGRINO (y su conjunto)



PERCUSION 4



LOS PUESTEROS DE YATASTO



CARLOS ABAN (y su conjunto)

Lavalle 1569, Piso 19, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 - Buenos Aires República Argentina

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PAMPEANÍAS

Así como la luz radiante inscribe su trazo en la retina; y después, en la penumbra del párpado cerrado reflota lentamente el borde inadvertido de la púrpura, la roseta del verde encendido: así también, desde las márgenes de la infancia luminosa, perduran imágenes escondidas, apenas entrevistas, ahora reberverantes y clarísimas con los prodigiosos detalles de una fotografía.

Así veo ahora a mi tío Santiago, uno de los hermanos mayores de mi padre. Alto, enjuto,
silencioso, ascético; anchas
bombachas, alpargatas, chambergo negro, pañuelo bataraz al
cuello, frondoso bigote de largas guías. Lo veo sentado bajó
el rústico alero, erguido en la
silla de paja como una majestuosa esfinge de pómulos altos, de
ojos entornados, liando calmosa-

mente su cigarro de tabaco negro, ése de las mágicas cajitas de lata colorada que una vez vacías me regalaba para mis juegos. Ese gesto, el de alcanzarme en silencio la cajita de tabaco virginia, tal vez con una es-bozada sonrisa en las ocultas conmisuras de su boca, tal vez con un fugacísimo brillo de ternura en los ojos impenetrables, habrá sido quizá nuestro único diálogo. Habré dado vueltas en torno de su silla, bordeando su silencio como si fuera un pié-lago; habré esplado sus largos soliloquios, ese mover los labios en sílabas mudas, inasibles, como si rezara; habré seguido el rumbo de su mirada absorta, más allá de las cosas y la gente, tendido ansiosamente a un rumbo abierto de anchurosa libertad, y me habré encontrado con la pampa.

La pampa, por primera vez la tierra mía, trasegada en la soledad de los ojos del tío Santiago. Mi cabecita de seis años habrá girado una y otra vez buscando unir los cabos infinitos; pero recién ahora he podido.

Ahora que ya no me duelen los rastrojos, como costurones de tallos secos cosiéndole a la tierra sus heridas, porque antes estuvo el surco; que ya no me revelan los alambrados atajadores, porque al costado corre el camino; sobrecoge el trueno, porque es la señal de la lluvia.

Tío Santiago, labrador, cruza de gringo y criollo; su alma ha de haber andado los vericuetos del sueño y de la muerte para poder contarle todo esto a la

Para que sus secretos en flor azulen los cuadros de lino.

SALMO

Hay que nombrar el agua, sembrador de la tierra. y crecerá del ala de la luz y el estio
Hay que nomorar el ángel que abastece los rios el trigal de la lluvia sobre tu sementera.
Hay que nombrar el agua.
Por su vientre infinito la gravidez del agro saturará tu ropa y en el incienso tibio del vapor de la sopa serás el oficiante silencioso de un rito.
Hay que nombrar el agua.
Cuando los soles vengan resecando las lentas floraciones de enero y la lengua amarilla de la sed y del fuego trepe por las quijadas abiertas de la hacienda.
Hay que nombrar el agua.

Cuando crezca el lucero y el viboreo lejano del relámpago breve juegue con la negrura del cielo que no llueve y traiga la esperanza jineteando el pampero. En el nombre del agua sembrador del verano santigüate en el tiempo frutal de la semilla, mojándote los dedos en las altas gramillas y bendiciendo el agua que te dejó en la mano. Repicará la lluvia con su clara campana, agitando en el aire vegetal su badajo y por la mesa puesta del sol y del trabajo redondearás tu sueño sobre el pan de mañana.

SUMA PAZ

LOS YUNTA

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

OMBU PRODUCCIONES

ALVARADO 675 TURDERA, PROV. BUENOS AIRES TEL. 294 - 3298





GANGIONERO TRADIGIONAL

OLGA FERNANDEZ LATOUR DE BOTAS

Provincia de poetas, Entre Ríos, parecía resguardada por el agua, en un encierro feliz que ahora se proyecta sobre sus puentes. Este valiosísimo trabajo de la profesora Olga Fernández Latour de Botas, rescata un material poético absolutamente inédito. A través de estas páginas el inquieto lector de Folklore encontrará, por primera vez, el cantar y las danzas tradicionales entrerrianas.

ENTRE RIOS

(Estudio sobre materiales de la "Colección de Folklore")

Segunda entrega

1. CARACTERISTICAS DE ESTA NUEVA COLECCION DE CANTARES ENTRERRIANOS

Esta segunda y última entrega del Cancionero Tradicional de Entre Ríos pretende ampliar la información antes proporcionada sobre el panorama del folklore poético que esa provincia poseía hacia el final de la segunda década de nuestro siglo. La abundancia de material que existe sobre el particular en la Colección de Folklore, fruto, como se ha dicho, de la encuesta realizada entre los maestros nacionales de todo el país en 1921 (ver primera entrega de este trabajo en revista Folklore nº 274, oct. 1977) hace necesaria, por razones de espacio, una selección rigurosa de los textos que podemos publicar aquí. Además nos impide llegar a una ejemplificación completa de las formas y especies allí registradas. Pese a ello creemos que el material de esta segunda entrega puede resultar singularmente valioso para el lector de Folklore ya que, junto a algunas formas históricas del cancionero entrerriano (como ciertos compuestos o romances antiguos) se incluyen en ella otras que han llegado hasta nuestros días en forma vigente como las coplas y relaciones y particularmente las letras de bailes que nos ilustran sobre la riqueza de temas de estas manifestaciones de la lírica aplicada.

Para hacer más comprensible la nomenclatura usada en el presente trabajo transcribimos el cuadro con nuestra clasificación del Folklore poético que publicáramos en el libro Folklore y poesía argentina (1969). A continuación desarrollamos y ejemplificamos brevemente las especies más representativas del folklore poético entrerriano, según el repositorio consultado.

Una addenda bibliográfica completa este Cancionero Tradicional de Entre Ríos que, esperamos sirva de elemento motivador para la recolección actual sobre el terreno, de las formas vigentes del folklore

Ahira.com.ar Archivo Historico de Revistas Argentinas

2. CLASIFICACION DEL FOLKLORE POETICO ARGENTINO

Como se ve, en la primera entrega hemos recogido piezas pertenecientes al repertorio de adultos cantado y, dentro de éste, las poliestróficas con artificios y sin ellos, de carácter lírico, ya se tratara de lírica pura (tristes, estilos, etc.) como de lírica aplicada (relaciones de sala, cantos de novios, serenalas).

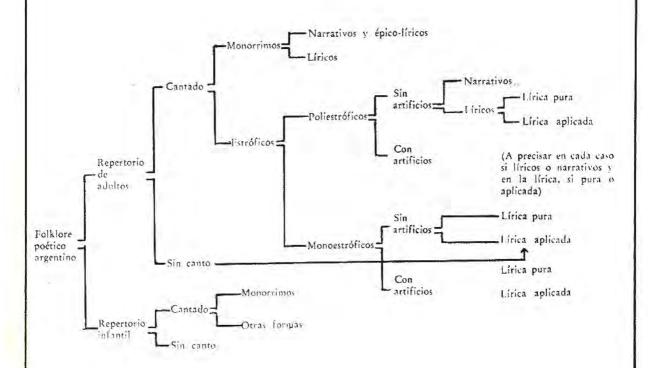
En el presente trabajo enfocamos, sin atenernos a un orden sistemático estricto, los cantares poliestróficos narrativos y monoestróficos del repertorio de adultos (coplas de bailes), así como el importante repertorio de estrofas sin canto aplicadas en función de la danza como "relaciones". Dentro del repertorio de adulto ubicamos también los "arrullos" que las madres cantan a sus hijos, aún cuando muchas veces éstos los memoricen y los canten también. Quedará en cambio para otra oportunidad el rico venero de folklore infantil, con sus rimas cantadas y sin canto, sus juegos de diversos tipos, sus adivinanzas, pegas, fórmulas para contar, romances españoles de corros y rondas, etcétera.

Como conclusión general que refuerza lo demostrado en ocasión de la presentación de nuestra primera entrega, queda establecida entre el patrimonio de folklore poético de la provincia de Entre Píos y el del resto del país donde hubo cultura criolla de antiguo arraigo, una relación sumamente marcada, especialmente con la región de Cuyo, circunstancia, esta última, que no deja de resultar lla-

mativa

Tres son los elementos principales que nos inducen a relacionar especialmente el patrimonio de cantares tradicionales de Entre Ríos con el cuyano y aún con el chileno, de tan poderosa influencia sobre aquél. La primera la advertimos ya en las letras de los cantares líricos poliestróficos, muchos de los cuales están concebidos para ser entonados por una cantora, cosa no habitual en otros lugares de nuestro territorio donde "la voz cantante" la lleva el hombre como no sea en la lírica de bagualas y vidalas del centro y noroeste. Aquí, en Entre Ríos, se trata de tristes, estilos, cantares de tema político, etc., en los cuales la mujer, según notas de los mismos legajos consultados, era autora o intérprete, y generalmente ambas cosas a la vez. La segunda coincidencia aparece en los cogollos con que rematan algunas piezas y también en las coplas cantadas por "personeros" o "amigos de la rueda" que cumplen la función del 'cooperante" típico del cancionero cuyano. La tercera se presenta en las formas y temas de la poesía poliestrófica narrativa, como podemos apreciarlo en las notas de "Este Gregorio Torrilla" y del romance de Sebastiana del

Pensamos que no sería ocioso indagar los cauces por donde llegó a Entre Ríos esa influencia occidental que, por el año 1921, se manifestaba notablemente.



3. CANTARES POLIESTROFICOS NARRATIVOS

3.1. NOTICIEROS

3.1.1. Históricos

Este Gregorio Torrilla se había dejado decir que: "Para el Nueve de Julio señores, me voy a ir".

El coronel Ubaldino le da parte al Presidente que ha de ser afusilado para ejemplo de la gente.

De la gente'e Zalazar afusilaron tres reos, entonces dijo Gregorio: —Esos son mis compañeros.

Mandan traer un confesor de la ciudad del Rosario para que lo confesara que era lo más necesario. Se arrima el padre y le dice:

—Yo te voy a confesar,
vas a ser afusilado
en este triste lugar.

Entonces dijo Gregorio:

—No me causa admiración, ni me causa sentimiento, porque me queda decir que nadie murió sintiendo.

Este Gregorio Torrilla, mozo de mucho valor, de buena cara y buen cuerpo pero de mala intención.

Lo paseaban por la calle donde valor se precisa gritaba: —¡Viva la Patria! ¡Viva el general Urquiza!

Legajo 193. Dep. Victoria. Informante: Daniela F, de Reinoso, 75 años en 1921.

Esta pieza ha sido publicada por quien esto escribe en Cantares Históricos de la Tradición Argentina (1960). Según la indicación del legajo es fragmento de una canción popular en la época de la batalla de Cepeda, la cual se libró el 23 de octubre de 1859 en la provincia de Santa Fe. En la misma el coronel Bartolomé Mitre fue derrotado por el general Urquiza al frente del ejército de la Confederación. En el cantar, sin embargo, no parece tratarse de una acción gananciosa para los partidarios de Urquiza, ya que varios de ellos son pasados por las armas. En cuanto a su protagonista, es probable que se trate del mismo Gregorio Torrilla que aparece, en la lista de revista efectuada por orden del brigadier general Urquiza después de Caseros, con el grado de sargento primero de la División Escolta de S.E., Regimiento 2º, Escuadrón 19, Compañía Santos Lugares, abril 9 de 1852 (Leandro Ruiz Moreno, 1952, t. II, p. 369).

Los versos "que para el Nueve de Julio / señores, me voy a ir" parecen hacer referencia al famoso buque Nueve de Julio, antes llamado General Pinto, cuya tripulación se sublevó el 7 de julio de 1859 y se pasó a las autoridades nacionales, después de herir al almirante Murature, comandante de la flotilla, cambiando la situación naval. El cantar es un auténtico romance criollo, noticiero, con caracteres comunes a muchos de los compuestos, letras o argumentos de reos y prisioneros, clásicos en el repertorio de los payadores de todo el país. Nos parece interesante como dato comparativo el hallazgo de variantes de la cuarteta

Este Gregorio Torrilla, de buena cara y buen cuerpo mozo de mucho valor, pero de mala intención.

en tres versiones del romance chileno de Agustín Urria; la que recoge Menéndez Pidal en su trabajo de 1945 (p. 30) con el título de "El bandido Agustín Urria", y las dos que, con el de "Agustín Urria", anota Vicuña Cifuentes (1912, p. 347-350). Dice la primera:

Austín Urria es criao en Talca de buena generación, de buena cara y buen talle pero de mala intención.

hira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Por los versos que siguen vemos que se trata de un romance de los que llamamos "matonescos".

3.1.2. Matonescos

¿Quién vio forjar una nube reservándose en el aire? Voy a contar de una niña que fue ingrata con los padres.

En el árbol mal nacido donde se paraliza [sic] viene la madre y se encuentra con dos hijos y una hija.

Se le casan los dos hijos tal día como un domingo y sólo queda soltera Sebastiana del Castillo.

Por esa calle paseaba un mancebo muy grandino [sic] que por nombre se llamaba Juan González del Pino.

Se enamoró pa'casarse con Sebastiana del Castillo, de ella, de ella sacó el sí, de los padres no ha podío.

En ver que la dama quiere la maltratan de continuo, la han encerrado en un cuarto, más de un año la han tenido.

Entonces dice el gobierno antes que nadie le pida:
—Si la piden pa casarse yo le liberto la vida.

Luego dijo Sebastiana:

—Despéneme de una vez
que si otra hora más me tiene,
puedo despenarlo a usted.

Se ha valío Sebastiana de escribirle un papelillo con un niño de la casa el cual era su sobrino.

—Toma, Ileva este papel a Juan González del Pino que a tales horas lo espero con sus armas prevenido.

Toma el papel en las manos v es tan cierto lo que digo, lágrimas del corazón le vertieron de hilo en hilo.

Alza una chapa de pistola, y una daga de dos filos, ande está Sebastiana luego se puso en camino.

Ya se ha llegao al castillo, le golpea la ventana, sobresaltada del sueño se recuerda Sebastiana.

La esencia matonesca de este largo cantar comienza a desarrollarse en este punto cuando Sebastiana da muerte a su padre y a su madre, a Juan González del Pino por no haber querido comer los corazones fritos de sus progenitores, a sus dos hermanos, a dos salteadores a quienes encuentra en la sierra y quieren jugarle traición, a dos sargentos y cuatro milicos. Por fin, entre veinticinco hombres logran dominarla y llevarla ante "el gobierno" que se enamora de ella. En el final las cuartetas se apartan totalmente de las otras versiones conocidas y toman un carácter netamente localizado:

—Vaya pues, señor gobierno, despéneme pronto y luego, que si otra hora más me tiene voy a gobernar su pueblo.

No se metan con casada, ni tampoco con soltera, porque todas ellas son cortadas con la misma tijera.

Legajo 114. Colonia Avellaneda.

Existen en los legajos de la Colección de Folklore, correspondientes a la provincia de Entre Ríos, tres versiones de este romance matonesco, seguramente de origen español y originariamente monorrimo. Todas ellas presentan variantes entre si y especialmente respecto de la versión arquetípica que, a falta de otra seguramente impresa que ha de haber circulado en hoja o pliego suelto, es para nosotros la que publica don Julio Vicuña Cifuentes en su obra Romances populares y vulgares recogidos de la tradición oral chilena.

Las estrofas finales difieren también mucho en cuanto a moraleja. La de Vicuña
Ahira confidentes dicArchivo Histórico de Revistas Argentinas

Al verdugo le avisaron para que hiciera su oficio, y al instante lo cumplió y el cadáver quedó frío dando pruebas de que fue a gozar del cielo empíreo. Esta es la vida y la muerte de Sebastiana'el Castillo, que d'esta'suerte acabó, de veinte años no cumplidos. Dios le de eterno descanso y su santo paraíso, y a nosotros nos de gracías por los siglos de los siglos.

La del legajo 42 de Egido Feliciano reza:

Las dos muertes que yo debo mi padre y mi madre son, quedan de ejemplos a todos que aprendan su obligación. Madres, las que tengan hijos, saquen de aquí un ejemplo, lo que resulta prohibir un casamiento.

Y la del legajo 129 expresa:

—Adiós pueblo en que nací, adiós iglesia, adiós plaza, ahora ni aunque me muera, ya he cumplido mi venganza.

Once muertes que yo debo mis padres culpables son, porque les quede el ejemplo y aprendan su obligación.

Padres, los que tengan hijos, de acá saquen el ejemplo. Lo que viene a terminar el privar los casamientos.

Como se ve, por las variantes en la forma y en el fondo contenidas en las distintas versiones, estamos en presencia de un fenómeno de auténtica adopción y adaptación de un bien trasculturado por parte de los grupos de cultura folk de la provincia de Entre Ríos.

Otros compuestos de tipo matonesco encontramos en el folklore entrerriano: el de Félix Rodríguez, muy difundido por todo el país, es uno de ellos, y entre los de elaboración local, el Compuesto del Tortero, que narra un caso sucedido en el pago de Las Chilcas, es un ejemplo típico (Leg. 128, Hinojal). Por razones de espacio y dada la gran extensión de estas piezas narrativas no podemos transcribirlas aquí.

3.2. IMAGINATIVOS

3.2.1. Humanos: de aventuras, generalmente jocosos (Ej. el que comienza)

Alvierto y les contaré señores por qué fui preso: todo mi delito fue pedirle a una niña un beso. Leg. 33. Rosario Tala

3.2.2. Animalísticos (con función de cuento)

Los legajos de Entre Ríos de la Colección de Folklore atesoran una versión valiosisima de uno de los cantares narrativos con personajes de animales más difundidos en todo el territorio de nuestro país: la extensa canción de El jilguero y la calandria, que fuera reproducida por Ismael Moya en su Romancero de 1941. También en Entre Ríos fue donde Justo P. Sáenz (h.) obtuviera esa bellísima versión del compuesto de El caballo y el buey, que fuera reproducido por Juan Alfonso Carrizo en 1956, en uno de sus últimos trabajos.

3.2.3. Animalísticos (con función de leyenda explicativa)

El famoso Compuesto del Carau versifica una leyenda explicativa de la existencia o de las características del canto de esta avecilla. Se encuentran dos versiones de este cantar en los legajos 42 y 106 de la Colección de Folklore. Lo mismo que los anteriores, son largas composiciones en cuartetas romanceadas, cuya extensión nos impide incluirlas en esta reducida colección.

4. LIRICA POLIESTROFICA PURA

4.1. LIRICA MONOESTROFICA PURA

Las características de las especies líricas entrerrianas hacen que la cuarteta o la décima se presenten preferentemente en composiciones poliestróficas, como hemos visto en la entrega anterior. La lírica monoestrófica, que se da en el noroeste en bagualas y vidalas, no tiene aquí sino un representante: la vidalita, que alterna coplas hexasilábicas con el estribillo "Vidalitá", bien conocido.

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argens nas

Ejemplo:

Palomita blanca Vidalitá Pecho colorado, Llevale esta carta Vidalitá A mi bien amado.

La cuarteta de pie quebrado 7a5b7c5b llamada de seguidilla por complementarse con la tríada 5d7e5d, se usa especialmente en los bailes, como veremos más adelante. La cuarteta octosilábica romanceada 8abcb es la estrofa favorita de las relaciones o coplas que intercambian los bailarines en determinado momento del desarrollo de los distintos bailes. En Entre Ríos encontramos, con relaciones, el Gato, los Aires, el Pericón, la Chamarrita y hasta el Palito.

4.2. LIRICA MONOESTROFICA APLICADA

4.2.1. Relaciones

La sabrosa y juguetona intencionalidad de las relaciones nos exime de abundar en comentarios sobre las piezas que vamos a transcribir, las cuales, es preciso decirlo, constituyen sólo una pequeña parte del abundantísimo material que registran los legajos de Entre Rios de la Colección de Folklore de 1921. Merecen destacarse, sin embargo, los rasgos locales de muchas de estas coplas, los que implican observación de la naturaleza, comparaciones con vegetales y especialmente con animales, las referencias históricas ocasionales, etcétera.

VARON:

Nel campo hay un pajarito que le llaman picaflor. Has de comer carne asada si sobra en el asador.

No firmo porque no firmo, no porque firmar no sé, más vale firme sin firma y no firmar y sin fe.

Para venir a este baile traje una estrella de guía, porque sabía que estaba la prenda que yo quería.

Dicen que de susto muere aquel que visiones ve, yo he visto una lagartija, no sé ... sí me moriré.

Mi vida, aquí me tenés, cara a cara, frente a frente, bero no puedo decir lo que mi corazón siente.

Algún día, bien del alma con las mudanzas del tiempo llorarás como yo lloro, sentirás como yo siento.

¿Qué le diré a esta moza que le convenga mejor? Le diré que es una rosa de los jardines de amor.

MUJER:

Quién te ha metido a querer, lechuza pico torcido que por respeto a los perros los zorros no te han corrido.

Leg. 33 (R. Tala).

En el campo hay un yuyito que le llaman mío mío, acredito tu palabra pero siempre desconfío.

Para venir a este baile saqué de mi pecho un tanto, porque sabía que estaba el mozo que quiero tanto.

Anima que andás penando por debajo'e las higueras, yo le rogaré a la virgen que te compre unas espuelas.

Pa echar una relación nunca busques personero, nada te cuesta decir: Mi vida, mucho te quiero.

La naranja es amarilla, la granada es colorada, ¿cómo quieres que te quiera si nunca me has dicho nada?

La relación que has echado no la puedo responder, porque al hombre que es casado que lo quiera su mujer.

Ahiracomar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS INDIOS TAGUNAU



PARA SU CONTRATACION:

Balbastro 973 - Merlo (Pcia. de Buenos Aires)
Tel. 0220-20922

Valentín Cardozo 1359 - Ramos Mejía (Pcia. de Bs. As.)
Tel. 601-8670

Varón:

Eché una sortija al agua que se fuera a lo profundo. Te he de querer, vida mía, mientras yo viva en el mundo.

Legajo 10, Larroque. Inf. Alejo Bentancour, 78 años en 1921.

Yo te quiero, vida mía, más que el gato al pajonal, y tus ojos se me clavan lo mesmito que un puñal.

Legajo 1. Inf. José S. Coronel.

Al alto cielo subí a conversar con un santo y me dio de penitencia que no te quisiera tanto.

Legajo 6. (Sin indicación de informante)

Mujer:

Este pecho está cerrado y este corazón no se abre, que el dueño que fue primero cerró y se llevó la llave.

No tenés en una ingrata puesto tu amor con empeño, pasaré triste mi vida, hasta que no seas mi dueño.

Este mocito tan lindo también cayó en la colada, canilla de chorro'i vino, traza de gama espantada.

4.2.2. Letras de bailes

4.2.2.1. Bailes de pareja suelta independiente

LOS AIRES

A Los Aires me sacaron y a Los Aires los bailé. Por haber bailao Los Aires no decís que me querés.

Y a Los Aires, aires, aires, y a Los Aires del corazón. Una vueltita en el aire y echale una relación.

Legajo 46, San Cristóbal. Informante: Deolinda Roldán, 54 años en 1921.

EL CARAMBA

Caramba sí, Caramba no, si Caramba me pides Caramba te doy.

Caramba si, Caramba no, Caramba digo con el amor. Legajo 81.

LA CHACARERA

Chacarera de mi vida, chacarera de a caballo, si vos no cuidas tu chacra yo perderé mi trabajo.

¡Ay! Chacarera de mi vida Chacarera de los bajos.

Legajo 46, San Cristóbal. Informante: Florentino Romero, 89 años en 1921

LA FIRMEZA

Ayer tarde me confesé con el cura de Santa Clara y me dio por penitencia que la Firmeza bailara. Copla final: Padre Nuestro que andás por los cerros comiendo batatas salchichas y huevos.

rga.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En el legajo 80, Colón, primer envio, el informante señor Francisco Vera da los siguientes versos e indicaciones para la parte mímica de la danza, que eran cantados por el guitarrero:

Darás una vuelta
con tu compañera,
con la tras trasera,
con la delantera,
con ese costado
por el otro lado,
con ese sentido
con el dolorido (poniendo el dedo en un oído,
[luego en el otro)

con la mano al hombre que le corresponde. Otro poquitito, dámele un besito. No, no no, no no, que le dio vergüenza. Tápese la cara, yo le doy licencia.

Esta letra parece confirmar el aserto de Ventura R. Lyncha (1883) cuando afirma que originalmente el besito de la firmeza era "dado" y no tirado como se acostumbró posteriormente.

EL GATO

Salga señora al baile si la han sacado, desparrame la gracia que Dios le ha dado.

Muchos mozos presumen te tener damas que se van y los dejan tocando tablas.

Legajo 46, San Cristóbal. Informante: D. Florentino Romero, 89 años, natural de Nogoyá. Vuele la que volaba, yo fui uno de ellos que me quedé tocando con el tablero.

Que se repita el Gato, que se repita. ¡Ay! que bailaba lindo la... (se dice el nombre de la niña que baila)

Otra versión de El Gato:

Salga, señora, salga si la han sacao que no pierda esa suerte que Dios le ha dao.

De las aves que vuelan me gusta el ganso porque la dama mía viste de blanco. De las aves que vuelan más quiero al cuervo, porque la dama mía viste de negro.

Que se repita el gato dos ocasiones porque aquí no se bailan gatos rabones.

Legajo 46, San Cristóbal.

Ahira.com.ar Archivo Historico de Revistas Argentinas

Existen numerosísimas versiones de coplas para El Gato, sólo hemos transcripto dos que nos parecieron más representativas del carácter lugareño. Las cuatro coplas de cada una de ellas no corresponden a la forma exigida por la danza que incluye sólo tres. Es posible que la cuarta se dijera entre la primera y la segunda parte para incitar a la repetición. No faltan, entre las versiones entrerrianas, algunas que recuerdan las antiguas donde aparecía el verso "Vuela la perdiz madre / vuela la infeliz", por las que se llamó también "Perdiz" a esta danza. Sus variantes están en esta linda versión contaminada con el Caramba en el final:

Cuando una moza linda se para al frente al hombre más cobarde lo hace valiente.

Vuela la infeliz madre que no pudo Dios hacer de un alma sola corazones dos.

Veni, veni, veni, Caramba no Caramba si.

Legajo 28, Concepción del Uruguay. Sin indicación de informante. Aquí se dice que, antes de bailar El Gato, el más anciano de la reunión se para y dice: Para bailar el gato se necesitan cuatro, dos chinas petizas y dos indios ñatos.

Tras esta muestra retizona del humor chiollo, el guitarrero, sin embargo, es capaz de cantar otras coplas de plena belleza como la que expresa:

Vuela la infeliz madre, dijo la aurora, el hombre siente y gime pero no llora.

Veni, veni, veni, que no, que no, que si, que si

LA HUELLA

A la huella, a la huella, desen las manos, que se las das a un libre americano.

Dame la mano, niña, que vengo herido, traigo una puñalada de tu marido. Las muchachas bonitas son perseguidas como los arbolitos por las hormigas.

Con la luz encendida voy al molino, si la luz se me apaga yerro el camino.

Legajo 46, San Cristóbal.

OTRA VERSION

Eres farol que alumbra por todas partes, puede ser que algún dia la luz te falte.

A la huellita, huella, huella por el mar. Abrasé la tierra, vuélvase a cerrar. A la huella, a la huella, desen las manos, como se dan la pluma los escribanos.

Legajo 28, Concepción del Uruguay.

LA MARIQUITA

Mariquita me dio a mí agua en un cántaro nuevo. Marica muere por mí y yo por Marica muero. Yo he seguido la Marica con tanto gusto y amor y por causa de Marica me veo perdido yo.

Legajo 99, Crucecitas. Sin indicación de informante.

Ahisa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



2.571 \$ 1.950 LOS DE ALBERDI "Adiós . . ." Cassette Nº 3.728



2.587 \$ 1.950
JULIO MOLINA CABRAL
"Litoral de gala"
Cass. Nº 3.780 - Mag. Nº 1.780



2.572 \$ 1.950 EDUARDO FALU "Solos de guitarra" Cassette Nº 3.732



2.568 \$ 1.950
TILO TREVISAN
"Para que baile
la peonada"



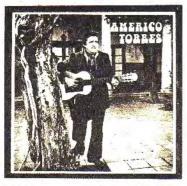
2.565 \$ 1.95 HERMANOS ABRODOS "Argentina en la danza" - Vol. 3



2.562 '\$ 1.950 RODOLFO ZAPATA

"Argentina alegre"

Cass. Nº 3.711 - Mag. Nº 1.711



2.567 \$ 1.950 AMERICO TORRES "Gris otoñal"



2.569 \$ 1.950 ENRIQUE ESPINOSA "Aquí está..."



2.564 \$ 1.950
PALOMITA BASE
"Con su permiso,
Corrientes"

EL MAROTE

¿Ande vas Marote'e mi alma? —A la pulpería a tomar aguardiente hasta mediodía.

¡Ay! Que me lleva el agua.
¡Ay! Que me lleva el río.
¡Ay! Que que me voy augando
¡Ay!Que me voy augando.
Sólo las orejitas
voy asomando, voy asomando.
Legajo 46, San Cristóbal.
Lnformante: Florentino Romero.
También legajo 32, Pueblito, Dto. Victoria.

EL PALITO

El Palito está enfermito con un dolor en la nuca y el médico que lo asiste dice que no sana nunca.

El palito está con hambre y el palo quiere comer y le han dado por remedio las patitas de un cupé.

RELACIONES

Varón:

Me quisiste, yo te quise. Me adoraste, te adoré. Y te quedaste deseando. Yo deseando me quedé.

Mujer:

¿Qué te pensás medio zonzo, que por vos me ando muriendo? Mucho mejor es que vos el que yo ando queriendo. (Continúa el baile) El palito está enfermito y no se cura por qué, él sanará yo sé cuándo si lo cura quién yo sé.

El palito está enfermito y el doctor lo ha desahuciado, con remedio sin veneno se ha curado, se ha curado.

Legajo 99, Crucecitas. Sin indicación de informante.

EL TRIUNFO

Este es el Triunfo madre, de cuatro caras, que bonito lo bailan las entrerrianas.

Esa moza que baila merece un beso, y el que baila con ella que muerda un güeso.
Legajo 32, Pueblito, Dto. Victoria. Sin Indicación de informante.

Otra versión

Este es el triunfo madre, de las mujeres. ¡Qué bonito lo bailan cuando ellas quieren!

De mi pago he venido pa' verlas bailar, pa' ver si bailan lindo como las de allá.

Legajo 46, San Cristóbal. Informante: Da. Deolinda Roldán.

4.2.2.2. Bailes de conjuntos de parejas interdependientes

EL CIELITO

Digamos cielo, cielito, cielito, no te decía: Buscá tu comodidad que yo buscaré la mía.

Allá va cielo y más cielo, cielito de aquel que fue a dar agua a su caballo y lo trajo sin beber.

Otra versión

Tomá mi cielo y cielito cielito del corazón, más vale un beso en la boca que en la calle un tropezón.

Tomá mi cielo y cielito, cielito del cañadón. ¿No me has visto un bajo viejo junto con un mancarrón? Legajo 81.

Legajo 99, Crucecitas. La particularidad de este Cleito y del que transcribimos a continuación, es tener carácter picaresco o amatorio, como serían los primitivos Cielos antes de que adquirieran matiz patriótico con que los conocimos después. UN CANTOR DE SOLEDADES

ARGENTINO LUNA



"Enamorada niña, por ti sueña este loco poeta de mi ser, anda un grillo de luz en mi garganta porque tú eres, mi guitarra, otra mujer."

LOS FORASTEROS



PARA CONTRATACIONES:
OSCAR PROTO

Pergamino 2832
Remedios de Escalada (E.)
Pcia. de Buenos Aires
241-9361 - Horario: 13.30 a 18.30

LA MEDIA CAÑA

Esa Media Caña que bailan aqui bailaba una negra en Mandisovi. Legajo 81. Otra versión en legajo 157.

EL PERICON

En esta rueda de azares quiero vencer o morir y al frente de quien quiero voy a combatir.

Con alegre camino valse y cadena, unos por la derecha y otros por la izquierda.

Con alegre camino valse y cadena, llegando a su compañera es vuelta entera.

Unos por dentro y otros por fuera, era la jugada del padre'e mi agüela.

Capitán de a caballo era mi amante, se le cayó el caballo y quedó de infante.

Arriba federales que guerra viene, junten los cobres si no los tienen.

Al frente en batalla, Belgrano en Salta, por derecha e izquierda ¡Viva la Patria!

Señores bailarines, sigan bailando. Yo les cantaré coplas como chanceando.

Señores bailarines hagan cadena, dispensen que los mande en casa ajena.

Protejan los de adentro, refuercen la cadena, guarnecida de flores, de amores llena. Oribe no era dormido, primero sitiador y después de sitiado se vio perdido.

Me mandan que reme y no sé remar, que remen las piernas del maestro Julián.

El hombre casado tiene que atender tanto a sus hijitos como a su mujer.

Dicen que no quieres al moreno Juan, más moreno es el trigo y sale blanco el pan.

Otra versión

Ponete enfrente ponete enfrente, que aunque no seas mi dueño me gusta el verte.

Porque en la ausencia porque en la ausencia, se cruzan y se cambian (vida de mi alma) las diferencias.

Por Dios te pido, por Dios te pido, que no pongas a nadie (vida de mi alma) en lugar mío.

Y hagan cadena y hagan cadena, dispensen que los mande (vida de mi alma) y en casa ajena.

Cielito de aquél que fue y a dar agua a su caballo y lo trujo sin beber.
Legajo 46, San Cristóbal.
Informante: Deolinda Roldán.
En el mismo legajo existe otra versión dada por D. Florentino Romero, con interesantes indicaciones para los ballarines dadas por el guitarrarero en función de Pericón. Una muy importante referencia también en el legajo 33, de Rosario Tala.

Ahirascom.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

4.2.2.3. Bailes de pareja enlazada

LA CHAMARRITA

"La chamarrita es un baile tradicional. Se baila como una polka al son de un acordeón y acompañada del siguiente canto:

> Chamarrita del autuyá Caracú seco, cambá tuyá.

Las parejas bailan y cuando el músico lo ordena forman todos los danzantes una rueda, donde la pareja que designa el músico dice una relación, luego se sigue el baile hasta que todas las parejas hayan dicho una como en la forma anterior.'

SCHOTIS CON LARGADAS

"Se baila con paso de schotis y al dar vuelta todos los damos largan a su damita y toman la de adelante al son de acompasados zapateos y haciendo pasar con toda compadrada a su compañera con una vuelta por debajo del brazo.'

> Legajo 40, Ejido Feliciano. Maestra: G. de Corona. Sin otra indicación informante.

4.2.3. Arrullos

Duérmete chiquito que yo estoy con vos, mueve tu carrito el niñito Dios.

Arrorró mi niño, arrorró mi sol, arroró pedazo de mi corazón

En el Monte Calvario las palomitas le sacaron a Cristo las espinitas.

En el Monte Calvario los chingolitos le sacaron a Cristo los tres clavitos.

La Virgen María sus trenzas cortó hizo una cadena que al cielo llegó.

Duérmete m'hijito que yo te daré perlas y corales para que jugués.

Legajo 12, Concepción del Uruguay. Inf. de la Directora Indalecia S. de Bencivenga.

NOTAS SOBRE EL LEXICO

Afusilado, afusilar: por fusilar. Agüela: provincias del nordeste argentino. Depor abuela. Alvierto: por advierto. Augan-sen: por dense. Desentumir: por desendo: por ahogando. Chapa: por charpa, tumecer. Grandino: en la pieza recogida tahalí que hacia la cintura lleva un pe-en Chile dice "un mancebo granadino". dazo de cuero con ganchos de los que Güeso: por hueso. Luego: en seguida, pueden suspenderse armas de fuego. Da-inmediatamente. Nel: contracción de en mos: caballeros, masculino de damas, el. Pensión: pena, aflicción. Punzón: punvoz de uso vigente en Formosa y otraszó. Vide: arcaísmo por vi.

ADDENDA A LA BIBLIOGRAFIA GENERAL

Menéndez Pidal, Ramón. "Los ro- Ruiz Moreno, Leandro. "Centena- Vicuña Cifuentes, Julio. "Romances mances de América y otros estudios". Buenos Aires, Ed. Espasa-Calpe Argentina, 1945.

Moya, Isabel. "Romancero". Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1941.

rios del Pronunciamiento y de Monte Caseros". Paraná, 1952.

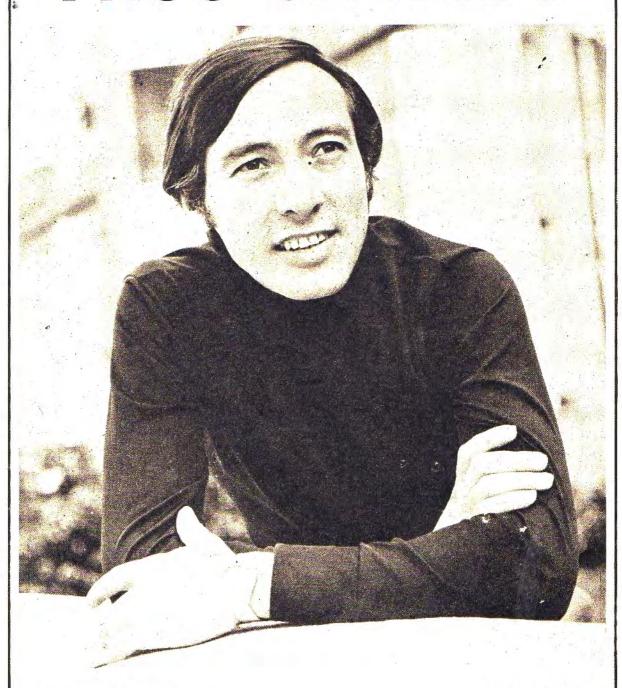
Vega, Carlos. "Las canciones folklóricas argentinas". Buenos Aires, Ed. Honegger, 1964.

populares y vulgares recogidos de la tradición oral chilena". Santiago de Chile, 1912.

Carrizo, Juan Alfonso. "La poesía tradicional en Hispanoamérica". (En "Historia General de las Literaturas Hispánicas". Barcelona,

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas

PACO GARRIDO



Representante Exclusivo: EMILIO B. SUERO HIPOLITO YRIGOYEN 717 QUILMES TEL. 253 - 0250 Artista de Philips y de Armónicas Honer

FIESTA GRANDE DE LA TRADICION

En el Parque Municipal de Lobos (Provincia de Buenos Aires)

Organizada por el Centro Nativo Acuyai y auspiciada por la Municipalidad de Lobos, se realizará los días 5 y 6 de novlembre la Fiesta Grande de la Tradición con la dirección general de Orlando Gargiulo y la coordinación general de José Carlos Amado, quienes han programado la participación de las tropillas de Orlando Gargiulo, Hermanos Lavallen, Marcos Peñalva, Hugo Musso, Nito Mandarino, Hugo Núñez, Daniel Larre, Oscar Barrios, Ramón Aloma, Beto Vernango, Oscar Calamano, Leguizamón y Mercante, Carlos Domínguez y Héctor Bueno, con las planillas a cargo de El Gringo de Lobos, la animación de la doma por Rafael Bueno, Tomás Gogorza Mayo y Chinito Guida, la intervención de los payadores Indio Bares y José Curbelo.

El otro aspecto de la Fiesta Grande, estará dado por el espectáculo folklórico, con la conducción de Perla Vázquez, Horacio Alberto Agnesse y Luis Rodríguez Armesto, con la intervención de Jorge Cafrune, Alberto Merlo, Los del Suquía, Damacio Esquivel, Juancito El Peregrino, Rodolfo Zapata, Carlos Vega Pereda, Víctor Velázquez, Viyer Cardozo, Argentino Luna, Los Cantores de Santiago, Los de Tumbaya, Floreal Ruiz, Carlos Galván y su Conjunto, Héctor del Valle, Los Indios Tacunau, Tito Alvarado, Bárbara Pascual y Francisco Chamorro.

La difusión del evento, por Radio Argentina, Radio Provincia y Radio Nacional, nos da la pauta del entusiasmo que ha despertado entre los mantene-

dores de lo tradicional.

CELEBRACIONES PATRONALES EN GONNET

Por primera vez la localidad de Manuel B. Gonnet en el partido de La Plata, celebra sus fiestas patronales a nivel masivo. El empeño del R. P. Carlos Ruiz Díaz logró la colaboración y apoyo de las fuerzas vivas en su totalidad para tal acontecimiento, lo que le dio un relieve particular. La serie de actos realizados incluía una misa de

Campaña, desfile militar, y un agasajo a las autoridades. En la hora de los niños, se contó con una suelta de globos y la actuación de payasos. Posteriormente, se realizó un acto artístico con la participación de Trío Límay, Carlos Ranieri, Nelly Achával, Norte Cuatro, Dúo del Este y Patricia Nora, con la coordinación y la presentación a cargo de

Delia Brites.

En dicha oportunidad, los integrantes de la comisión organizadora tuvieron palabras elogiosas para los medios de comunicación como LS11 Radio Provincia, LR11 Radio Universidad, LS 82 Canal TV2, y Revista "Argentina Hoy" que colaboraron ampliamente con la difusión y promoción de todos los actos.

ORGANIZACION

SELER

PRESENTA A:

La prodigiosidad de un niño hecha música

ALFREDITO PORTILLO

su arpa india y su conjunto

Una nueva voz en el folklore:

BETO ESTEBAN

Corrientes 2092, 8º p., Dto. 9 CAPITAL FEDERAL Phonos: 46-3957 Martes y jueves, de 17 a 21: ROBERTO "CUCHI" VILLEGAS MIGUEL ANGEL SEVERRI



Archivo Historico de Revistas Argentinas

MALON BALLET

EUROPA - LAS VEGAS -BUENOS AIRES: ¡QUE ITINERARIO!



Ocurre. No siempre es así, pero ocurre. Cuando uno está demasiado ensimismado en el trabajo, en ese trajinar de hacer cosas que le gustan, que se sienten, la vanagloria se esfuma. Los halagos

pasan a segundo plano.

Conocimos a Antonio Ferreyra, bailarín, coreógrafo, director de su conjunto: Malón Ballet. Y Antonio Ferreyra nos impresionó como parte de esa estirpe, de aquella que recuerda vagamente el elo-gio o los "bravos". Aquella que también olvida sinsabores, durezas y malos tragos: es que la vocación es más fuerte, sin duda. Fue así como en la charla el santiaqueño nos cuenta de un premio. Casi co-

Y sin exclamaciones ni estridencias nos enteramos que Malón Ballet recibió, de manos de Bob Hope (sí, el mismo, uno de los monstruos sagrados de la época de oro de Hollywood) el trofeo mayor de Las Vegas. El grupo se consagró como uno de

los seis mejores intérpretes de 1974.

Allá, en uno de los centros mundiales del espectáculo, nuestros bailarines se distinguieron en la categoría de "acto de producción".

Nosotros, ni enterados.

Cosas que suceden y para las que el dicho se ajusta: "Nadie es profeta en su tierra".
Sin embargo, el asunto no es tan drástico. En

estos momentos Malón Ballet dispersa el aplauso por todo el país y sigue acumulando correspondencia: las ofertas que llegan del exterior.

Antonio Ferreyra mostró la danza argentina durante cuatro años en Europa y más de uno en

EE.UU.

No hay casualidad en tal destino. Simplemente, se traduce en el origen: "Me formé en Santiago del Estero. Todo me lo enseñaron los grandes bailarines santiagueños: Bailón Peralta Luna, Carlos Saavedra, un creador de estilo que cambió toda una época del zapateo, Miguel Angel Gramajo".

Sobran los nombres.

Después, una necesidad: la búsqueda de la per-

sonalidad en la danza.

'Sin quitarle individualidad al bailarin, conformé mi propio estilo de trabajo. En ese sentido, Hugo Díaz colaboró decididamente. Con él aprendí a aplicar el fraseo en la danza. Esto significa, por ejemplo, no hacer ocho compases seguidos de zapateo, sino darles a esos ocho compases los silencios necesarios para que se expresen diferentes. En el malambo nuestra tarea se basa en la improvisación. Si tuviera que deslizar una calificación, no diria que nuestro ensamble es tradicionalista, a pesar que bailamos zambas, pericones o cuandos. El montaje ha sido preparado como un "show", no olvidemos que nuestra carrera se hizo en el exterior y que debíamos competir con números internacionales.

Desde luego, una premisa nos rige: danzamos, no hacemos malabarismos".

Malón Ballet continúa, Ya está contratado para el "Supershow 78" —espectáculo especial del Mundial de Fútbol—, que lo mostrará en la Capital y en todas las subsedes del interior. Y ahora, a no olvidarnos del resto de sus componentes:

Marité Rogert, Jorge Olegul, Graciela Vivas y

Jorge Sapere.

8)

Se propuso en la revista anterior llevar las cosas a su lugar. Y así seguimos... trabajando en serio, aunque nuestros artistas sean fuera de serie.



LOS HNOS. TOLEDO

DANIEL SAN LUIS

MALON BALLET



LOS HNOS. ARGUELLO

...y también tangos con ANGEL CARDENAS



ALMA GARCIA



SANTIAGO PRODUCCIONES

Paraná 446 - Piso 109, Of. "E" Tel. 45-5232 (13 a 20 horas) Tel. part. 773-0163 (20 horas) CAPITAL FEDERAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Rosendo y Ofelia

UN NUEVO ENCUENTRO CON EL LITORAL

La fuerza de la tierra mesopotámica se imprimió en el canto de la pareja feliz.

Es la hora del chamamé. Desde que llegó en la polca, a los salones de Madame Lynch, fue ascendiendo paulatinamente a través de las distancias, el tiempo, los estratos sociales. Se traslada de cordiona en cordiona trepando el rojo de los chivatos para cantar con autenticidad el mensaje a la guaina enamorada. Se aposenta en el alma correntina y se difunde con tal calor, que este género, antes privativo de intérpretes de la zona, gana nuevos adeptos aún en artistas de otros estilos.

Rosendo, por ejemplo, que integró el conjunto de Los Dehezinos durante cinco años, al separarse del grupo, para manejarse como solista, se dedicó al repertorio norteño. Como tal, fue distinguido como revelación en Cosquín, y fue así que grabó tres larga duración. Por entonces salía recién del cascarón. Hacía el servicio militar. Pero un hecho particular cambió el destino de su voz...

Allá, por el 67 surgió en el Festival de Santo Tomé una figura femenina que rápidamente ganó al público amante de las canciones del litoral. Ofella, representando a Corrientes en Cosquín, obtuvo uno de los primeros puestos, a raíz de lo cual fue contratada para grabar. Ese hecho, que la consagraba definitivamente en el profesionalismo, le traería aparejado un cambio fundamental a su vida. Pue en uno de los pasillos de la misma grabadora. El tiempo se detuvo y se enlazó definitivamente el destino de dos gargantas. En tres meses más el matrimonio de Rosendo y Ofelia comprometió a Rosendo, para siempre, con la música del litoral y en especial con el chamamé. Ariel, Mariel y María Inés, los tres niños del matrimonio disfrutaron desde entonces de la exclusividad de las creaciones del flamante dúo.

Toda la gama del litoral se encauzó en el repertorio de Rosendo y Ofelia como lo muestra el último disco que contiene "Galopera", "Corrientes siempre es Corrientes", "Recordando a Concepción", "Carrero Cachapecero", "Mariscador", el valseado "El Encadenao" de Cordero, el rasguido doble "Tengo tu nombre" de Arregui, entre otras. También integran el disco del Fes-



Ahina.com.ar | Archivo Hist



tival Canción Nueva Correntina del 75 con "Pueblero de Añá Ité" de Roch, "Cambá Dulito" de González Bedoya, "Para Juan del Monte" de Morales Segovia, "La Mazamorrera" de Roch y en el disco del 76 los escucharemos en "Canto a Pairirí" de Ortiz, y "Sufrido Cunnumicito" de Echeverría.

El matrimonio melómano se une más en el dúo del amor y la música. Los hemos visto felices y pletóricos en festivales y programas de televisión.

El bandoneón santiagueño de Rubén Orellana y la guitarra de Enríque Aguirre, entrerriano, recogen los murmullos de la naturaleza para respaldar las voces de ambos. Marco musical que se redondeará con el acordeón correntino de Raúl Casas.

Enamorados del litoral, y más de Misiones, se sien-

ten felices de volver con intensidad a los festivales y canales de televisión, donde están dejando y proyectando una renovada imagen de Rosendo y Ofelia. Es que el artista nunca se queda, si ama verdaderamente su tarea, como lo hizo Rosendo, que después de una larga enfermedad —se vio obligado a retirarse momentáneamente— regresó con renovados acentos.

Rosendo y Ofelia, llenos de perspectivas para esta temporada, están tratando de acomodar las cargas para organizarse con la familia, que seguramente participará de algunos de los festivales, porque no pueden dejar de aplaudir a mamá y a papá.

De pronto, todo empieza de nuevo a resplandecer en el horizonte de esta pareja enamorada de la vida y del canto. Una pareja que pasea su amor por Misiones, Corrientes, Chaco y Entre Ríos.

De la mano por el canto y la vida.



EDUARDO MADEO

LUIS PUJAL

CARABELAS 291, 7º "E" - Tel. 35 - 5875 (1009) CAPITAL FEDERAL

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argenti<mark>na</mark>s

GUITARRA DOS:

modelar un estilo



Se llaman **Guitarra Dos** y son Oscar Pezoa y Guillermo Miranda, de Pigüé.

En su debut del 7 de julio, recibieron el beneplácito de Los Indios Tacunau quienes les auguraron un futuro promisorio.

Han iniciado sus actuaciones en radio, televisión y lugares nocturnos en la Capital Federal.

Admiradores de la destreza de Daniel Herrera, Bartolomé Palermo, René Farías, Oscar Alemán. Seguidores de la escuela de Roberto Grela incursionaron individualmente en distintas agrupaciones hasta que decidieron dar el gran salto, beber de cerca la gran lección que dejan los maestros como Eduardo Falú o Edgar y Nelson Tacunau, y pelear en Buenos Aires por su lugar.

Preparando su primer larga duración, recrean autores como Cobián, Filiberto, Piazzolla, Mozart, imprimiendo a sus ejecuciones su definitiva personalidad que va modelándoles un estilo propio.

Oscar Pezoa y Guillermo Miranda: la búsqueda de la guitarra.

EL CREADOR DE:
"SE ME LLENAN LOS OJOS DE
OTOÑO"
LONG PLAY CBS 19.572

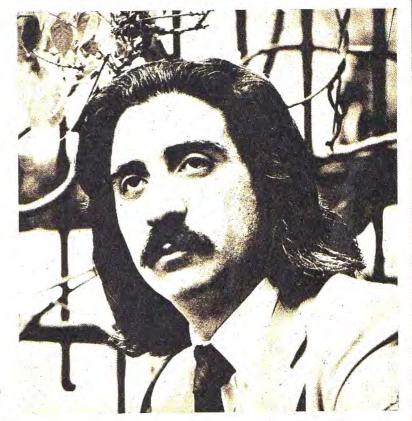
TITULO:
"CANCIONES DE AYER
PARA UN MAÑANA"

SU EXITO:
"A TU AUSENCIA"
LONG PLAY CBS 19.466
CASSETTE CBS 59.466

"EL CANTO DE MI PUEBLO"

NESTOR DI NUNZIO

Para su contratación: OLAZABAL 5453 Capital Federal (Cód. 1431) Tel. 51 - 1710



UNA NUEVA VOZ:

ROBERTO SOUZA

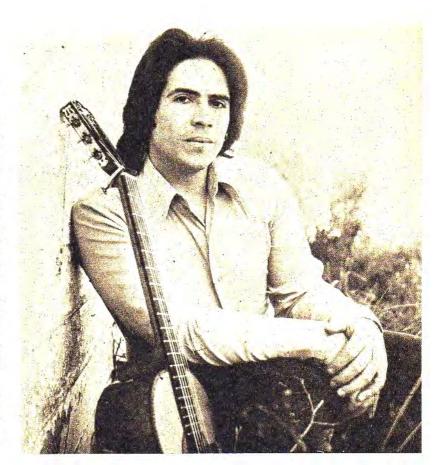
Roberto Souza es un típico representante de la juventud del país. Ha hecho del folklore su pasión, su bandera, su camino. Fue finalista en los festivales de Cosquín en 1974 y en Misiones en 1977.

Otro correntino afincado en Buenos Aires, que hace sus primeras armas y se va perfilando en la Capital, adonde se manifiesta actualmente como autor de canciones que ya están encontrando el cauce de otras voces como "Candombe para Manuel", interpretada por el conjunto Urpillay.

La pantalla televisiva lo ha mostrado cantando algunos de sus temas románticos, en colaboración con Danny Pat, a través de los programas más difundidos como "Argentina Canta Así", "Pacheco Café Concert", "Matineé", "Pantalla Gigante", Estrellas del Mediodía".

Celebramos la aparición de su segundo simple donde grabó "Igual que un ladrón", vals, y "Memorias para una canción".

Firme promesa en el panorama de la canción nacional.





ESPECTACULOS

OMAR

AR STATE OF THE OF THE

25 años al servicio del espectáculo Gerente: HUMBERTO BARREIRO Relaciones públicas: GUSTAVO BARREIRO Secretaria: MARITE MARMISOLLE Productor: RAUL RAMOS

ALBERTO MERLO
CUARTETO SANTA ANA
ROSENDO y OFELIA
PALOMA VALDEZ
RICARDO GONZALEZ
HNOS. ACUNA
LOS 4 DE CUYO
OSCAR RUEDA AVELLANEDA
PITI CANTEROS
MARISA CORTEZ

CALVO SOTELO 17 · 4º piso "E" Tel. (971) 23-5883 Palma de Mallorca · España LOS DEL RIO DULCE
(EX CANTORES DE SALAVINA)
MIRTA LUJAN
CARLITOS SANTAMARIA
BALLET SALTA
INTI SUMAJ
LAS ARGENTINAS SHOW
LOS COMECHINGONES
JULIO URRUTY
LOS DEL PILAR
GRUPO INSTRUMENTAL ARGENTINO

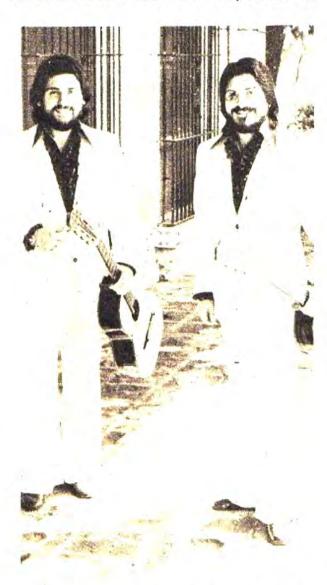
Corrientes 1172 - 6° piso, ofic. 12 Tel. 35-7185/1624 Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ante el primer LP de

HERMANOS **ZACCARO**

El primer LP de los Záccaro: temas tradicionales y cinco de su autoria. Los hermanos se van imponiendo...



Jorge y Carlos Záccaro: 11 años con la música del país. Cantores platenses, técnicos químicos y productores artísticos: ¡cuánto trabajo!



Jorge y Carlos A. Záccaro, nacidos y crecidos en La Plata, encontron el folklore desde chicos. Ambos técnicos químicos, la profesión no les marcó el rumbo de una vocación que se acrecentaba con

Para quienes no conocen al dúo les diremos que ya cuenta con once años de vida. Que es mucho en la trayectoria musical de un conjunto o de cualquier cantante.

Pero el que persevera y está seguro del camino es dificil que se aparte, aunque los escollos sean muchos y las posibilidades poco amplias.

Los Hermanos Záccaro no escatimaron esfuerzos. Varios aspectos de la actividad folklórica los ocuparon durante largos años.

Son, además, agradecidos. Cuando nos visitaron, el recuerdo de quienes de umo u otro modo colaboraron en el crecimiento del dúo lleno de regocijo a los hermanos. Así apareció en la memoria "Mañanitas camperas", el programa que conducía Mario J. Acuña y que marcó una etapa importante para la repercusión de nuestra música en el ámbito na-

"En la misma emisora tuvimos la oportunidad de conducir un programa. Se llamó 'La peña de Radio Provincia' y posteriormente 'La peña de Los Hermanos Záccaro'. Espacio dedicado a la difusión y divulgación folklórica, contaba con visitas de interpretes y la participación del público. Por allí desfilaron Cacho Tirao en sus comienzos, Tucumán 4. Las Voces Blancas, Guarteto Zupay, entre Cantos SUO

Después, la aventura de volcarnos hacia la Capital y los distintos festivales del país. En Baradero, edición del año 70, salimos revelación del encuentro. De ahí en más conocimos a Gabino Correa, poeta que se interesó en nuestra labor y nos vinculó a una empresa grabadora, donde editamos nuestros primeros discos. Más tarde -historian nuestros entrevistados- nos incorporamos asiduamente al Canal 2 platense y desde hace tres años hacemos programas televisivos en Buenos Aires.

¿Nuestro repertorio? Multifacético. Cantamos a todas las regiones y en este primer LP que grabamos en el nuevo sello al que pertenecemos, nos brindamos de la manera que queremos. La empresa nos abrió las puertas para expresar nuestros sentimientos e inquietudes. Incluso el hecho de poner a consideración del público obras de las que somos autores. Hay cinco temas de nuestra autoría, entre ellos el título del disco, 'Quién secará tu llanto'. zamba de corte melódico. Además rememoramos 'La olvidada', 'Lloraré', 'Serenata del 900', 'Viejo Caá Catí y 'Puente Pexoa'. O sea: temas tradicionales y otras canciones de tipo romántico.

En otro terreno, estamos contratados para varios festivales y para una gira que haremos por Bolivia y Venezuela".

Sin embargo, la tarea de los Záccaro no se agota en la música. Producen diferentes espectáculos artísticos y tienen -junto a otros socios- una parrilla por la zona de Gutlérrez.

Desde Juego Ros Vinvitarons a comer asado. Mun s chachos, a no olvidarse de lo prometido

OUE REGALO!...

SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO Y LO RECIBIRA EN SU CASA Y POR CORREO

Colección "Idolos de mi tierra"

OFERTA Nº 1

- 1 Cancionero (JOSE LARRALDE SUMA PAZ) 1 Cancionero (TARRAGO ROS LUIS LANDRISCINA) Cancionero (LOS VISCONTI - LAS VOCES DEL
- NORTE) 1 Cancionero (LOS CHALCHALEROS - COCO DIAZ)
- 1 Cancionero (LOS CANTORES DEL ALBA CHANGO
- 1 Cancionero (MERCEDES SOSA ALBERTO MERLO) 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm)
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Antología Poética Ilustrada
- 1 Banderín Gauchesco
- 1 Album con cuentos de Luis Landriscina
- 1 Almanague Multicolor 1978.

Colección "Tango y Folklore"

OFERTA Nº 2

- 1 Cancionero (ROBERTO GOYENECHE HORACIO GUARANY)
- 1 Cancionero (ALFREDO DE ANGELIS SUSANA RINALDI)
- 1 Cancionero (MIGUEL MONTERO LOS TROVADO-
- 1 Cancionero (ALBERTO MARINO MERCEDES SOSA)
- 1 Cancionero (OSVALDO PUGLIESE LOS FRONTE-
- 1 Cancionero (ROBERTO RUFINO LOS VISCONTI)
- 1 Libro de Homero Manzi
- 1 Banderin de Argentina
- 1 Portadocumento Múltiple
- 1 Banderin Humoristico
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm.)
- 1 Almanague Multicolor 1978.

CADA OFERTA POR \$ 2,500

Mencione este aviso con sus datos. Y remita giros a:

DISTRIBUIDORA DOBLE H **INDEPENDENCIA 4245** (1226) Capital Federal

TRES ENAMORADOS DE LA PAMPA

Una nota de Félix Coluccio

José Hernández (1834-1886), Benito Lynch (1880-1951) y Ricardo Güiraldes (1886-1927), son sin duda, tres de nuestros máximos escritores, que han puesto el énfasis de su creación poética o literaria, en la pampa y su hombre.

Los tres descienden de familias tradicionales que per-

tenecen a la alta clase social de su época.

José (Rafael) Hernández, es hijo de Rafael Hernández e Isabel Pueyrredón. Pudo hacer sentir en todo momento su privilegiada ascendencia, y aún la de las ramas colaterales indirectas, políticamente fuertes y que hubieran podido, de desearlo o de acceder a los ofrecimientos —que por cierto no fueran pocos— llevarlo a ocupar los cargos y con elios honores que mejor le apetecieran.

Sin embargo, nada de eso ocurrió. Su vida fue un largo, pesado peregrinaje y un camino difícil, con más derrotas, especialmente políticas, que triunfos.

Cuando alguien le insinuó que agregara al apellido paterno Hernández, el Pueyrredón materno, contestará convencido y agresivamente:

-Porque Hernández basta.

Hernández conocia perfectamente la Ilanura pampeana y la Mesopotamia hasta Corrientes, y como pocos dominaba los oficios del gaucho, aprendidos desde la niñez en la Ilanura bonaerense. Pero lo que es más importante, conocía su dolor y sus angustias, así como la imposibilidad que tenía de llegar por si solo a la superficie, tan hondamente estaba sumergido. Y él, que por su posición social estaba lejos, con su Martín Fierro, con honda visión psico y sociológica del hombre ilustrado de la ciudad, le tiende un puente para sacarlo de su desdichada situación de paria. Se hace su voz y su eco y reclamará para los pobres desheredados de la pampa, y por extensión a los de todo el país, desde la tribuna inmortal de su poema: Escuela, Hogar y Derechos, porque sabía que nada mejoraría con simples procedimientos administrativos.

Al tomar esta actitud, José Hernández ha desatado una reacción en cadena entre sus propios familiares en primer término, y en segundo lugar, de todo el grupo social elitista contemporáneo, para quienes será algo así como un desertor. Actitud semejante adoptó la crítica docta.

Poco importó ello, porque su obra penetró profundamente en el alma de sus gauchos que habrán de idealizarlo con el nombre-propio del poema. Y tanto, que cuando muere, un diario dirá acongojado:

-Ha muerto Martín Fierro.

Benito Lynch, desde el punto de vista humano, es en cierto modo la antítesis de José Hernández. Como él pertenece a una distinguída familia (Benito Lynch y Juana Beaulieu) que presionará permanentemente para que no se desvíe y olvide su cuna. Pero no correrá tras un ideal político ni social, ni integrará grupos opositores ni levantará bandera de rebelión en favor ni en contra de nadie. Ni tenía porqué hacerlo, desde luego.

Ha vivido durante su infancia en la estancia baterna.



José Hernández

Y convivió con gauchos, a quienes admiraba por su baquía y destreza. Esto disgusta especialmente a su progenitor, quien no vela con buenos ojos este acercamiento del muchachito con sus peones, pues maliciaba que tanto él como sus hermanos podían llegar a parecerse a ellos.

Ya hombre, recordará en un reportaje a Barreda:

—Un dia empezó a notar (su padre) que corriamos el peligro de hacernos gauchos. Yo, sobre todo, que no salía del tado de los paisanos a caballo, enlazando, boleando... Se vino, pues, la familia a la ciudad y entré a estudiar.

Y en otro reportaje que data de 1929, que le hiciera César Porcio, para La Nación, dice Benito Lynch:

-Cuando chico viví mucho tiempo en la estancia de mi padre. Perd mi padre no quería hacer de mi un

gaucho, sino un hombre instruido, un hombre de ciudad, y yo tuve que conformarme con estudiar, encerrado en mi cuarto, en vez de dedicarme a enlazar potros o a marcar reses en la estupenda gloría de aquellas mañanas camperas (1).

Uno se figura con qué nostalgia habrá hablado a su interlocutor Benito Lynch, quien como Hernández y Güiraldes jamás olvidaría las horas de la infancia vividas entre gauchos, domas, pialadas, yerras etc.,

en la estancia paterna.

No obstante, su obra literaria tendrá fundamentalmente a la pampa por escenario y al gaucho por protagonistas, aunque en algunas de sus novelas más difundidas, como en Los caranchos de la Florida y en El inglés de los güesos, según propia confesión le ha puesto a cada una un ladero, "un hombre de otro ambiente, de otra cultura, un 'ladero' para que cinche... | Porque el gaucho solo da muy poco!".

Su biógrafo, Ulises Petit de Murat, dice al respecto: "Estas agachadas, sin embargo, las había aprendido directamente del gaucho, como muchas otras

cosas".

Ricardo Güiraldes es totalmente distinto, en este aspecto, a José Hernández y a Benito Lynch.

El sentirá más hondamente que ambos la pampa y

su hombre.

Descendiente como ellos, de una familia muy distinguida (Manuel Güiraldes y Dolores Goñi), ambulará, hasta su muerte, entre el pago y la ciudad, o mejor dicho, las ciudades, que son el exponente mayor de la civilización y el progreso. Más aún, su formación será universal y más esencialmente francesa. Compartirá largas jornadas con grandes figuras de la lite-

ratura y la poesia de Francia; sentirá penetrar en su piel y en su alma, siglos de la más exquisita cultura y terminará por ser un refinado desde todo punto de vista. Pero en su recuerdo viven permanentemente los días infantiles de La Porteña; el canto de los pájaros y el tembladeral de los cangrejales; los potros alucinados y el respirar fatigoso del ganado en los largos días de marcha; los cuentos del fogón y la desesperanza del potro embramado, y los aguaceros imprevistos y violentos sobre la pampa y los abalanzos de los caballos, bellacos y corcoveadores. Y esté donde esté, y siempre al alcance de su mano, está su guitarra en la que pulsará estilos, malambos, triunfos y huellas.

En él jamás morirá el gaucho que lleva adentro, "sacramente, como la custodia lleva la hostia".

Precisamente, por todo lo aprendido en sus viajes y en sus múltiples e inacabables lecturas, y por todo lo retenido en su alma a través de su tan corta vida —cuarenta y un años— es que pudo reflejar en Don Segundo Sombra toda la grandeza del paisaje pampeano y la esencia del gaucho, que dista mucho de ser el de José Hernández y los de Benito Lynch. Porque algo ha pasado en el país y sus hombres, desde 1872 a 1927.

Y cuando su cuerpo inanimado es traído a su tierra de siempre, serán los gauchos, enaltecidos por él, quienes llorarán más hondamente su muerte.

Y para ser uno siempre, así en la vida como en la muerte, muy próximos a sus restos mortales y los de su noble compañera y esposa, descansan los de Don Segundo Sombra, genio y figura de una raza única.

(1) Ullses Petit de Murat: Genio y Figura de Benito Lynch, Eudeba, Buenos Aires 1969, p. 50 y sgtes, y 55-56.

LIBRA PRODUCCIONES

LOS CARABAJAL MARIA JIMENA
CESAR ISELLA ROBERTO SOUZA
ANIBAL LOPEZ MONTEIRO

ANIMACION: LUIS CORDOBA



PARA CONTRATACIONES:

PERU 89 - 5° PISO - OFICINAS: 3 Y 4 TEL. 33-0294 - BUENOS AIRES

hira com ar L Archivo Histórico de Revistas Argentinas

69

"Quiero proyectar y actualizar la riqueza de los ritmos entrerrianos"



Guillermo Zarba, Guillermo García.

A veces, el nombre de adopción tiene mucho que ver con la identidad.

Oue los nombres no son casuales, no hay duda. Por Guillermo Zarba lo conocemos. Entrerriano,

Pianista.

"Zarba —cuenta Guillermo— era un tropero de Yuqueri, Entre Ríos, y fue mi ídolo cuando chico. Típico gaucho, siempre a caballo, su estampa lo definía. Al considerar el seudónimo pensé que lo más justo era homenajear esa imagen infantil".

Nacido en Gualeguaychú —la ciudad del estornudo al decir de Pepe Pirro—, se educó en Concordia, la de las naranjas más pintonas.

Radicado ahora en Buenos Aires. Zarba ha traído nuevos sonidos de su provincia.

Pero dejemos que él diagrame su modo de sentir

"Como el lenguaje, la música es un medio de comunicación. Por tanto debe ser representativa del hombre y de la sociedad donde se origina. Cada hombre tiene una forma de ser y de actuar distintivas y si quiere expresarse en otro idioma lo puede hacer, aunque nunca con la misma autenticidad. Lo mismo courre con la música. El lenguaje y la música, a través del tiempo, se enriquecen con el aporte de diferentes regiones. En consecuencia, la música de raíces autóctonas debe vivir el presente, actualizarse.

Quiero demostrar, sobre todo a los jóvenes, que si el lenguaje y las tonadas provincíanas se mantienen a lo largo de las décadas, con la música verdadera debiera suceder lo mismo. Pretendo decir, con la música, que se puede ser actual y vigente tocando un chamamé, una milonga o una chacarera. Y a los tradicionalistas a ultranza demostrar que no hay mejor medio para preservar la tradición que renovarla, tarea de los creadores de todas las épocas.

En ese sentido estoy tratando de proyectar la música de raíces entrerrianas con una visión actual. Sobre todo porque en una provincia desbordante de poetas y de cantores, nos hemos olvidado un poco de la música pura.

Quiero aprovechar, particularmente, la riqueza de algunos ritmos como el chamamé, el galopeado, la chamarrita y la milonga entrerrianas. Y lo hago componiendo e interpretando esos temas. No es un mero egoísmo que toque casi todas mis composiciones. Hay una explicación: la mayoría de los temas de origen entrerriano son consecuencia de la musicalización de coplas y poemas, no siempre fáciles de interpretarlos con un piano. Me siento más cómodo haciendo lo mio. En síntesis, diría que mi trabajo utiliza recursos de la música culta pero sobre una base de ritmos y melodías populares. No utilizo recursos espectaculares: con el piano me expreso como soy. Detesto la espectacula-

"A los cinco años empecé a jugar con el plano. De ahí, como dice García Saraví, metí en contra de la como dice García Saraví, metí en

70



ridad: el piano puede ser un instrumento que invita a lo exorbitado y hasta lo circense. Yo estoy en la vereda cpuesta. Trato de ser expresivo en la forma más simple y sencilla. Nada de pirotecnia. A los cinco años empecé a jugar con el piano. De ahí, como dice García Saraví, metí en el piano los arroyos y los ríos".

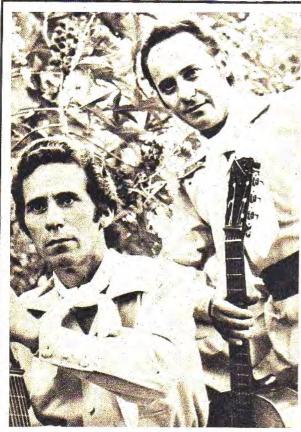
Pensamientos y actitudes de un pianista cuya música, al decir de Miguel A. Merellano, "tiene el valor de lo simple".

Lo demás es biografía: Zarba es Licenciado en Administración, realizó una gira por varios países europeos donde ofreció recitales, compone, integra espectáculos en Entre Ríos y Buenos Aires, programa giras, actúa en radio y TV.

Por sobre todo, trabaja día y noche con el piano: el

hermano gemelo de Guillermo Zarba.

"No utilizo recursos espectaculares. Trato de ser expresivo en la forma más simple". Zarba es autor, además, de varios temas. Entre ellos: "El pretal" (galopeado), "La sombra del minuán" (sobrepaso), "Para que olviden mi nombre" (milonga), "Los ecos del bolicho" (chamarrita).



LOS VISCONTI



BLANCA VISCONTI

LUIS PUJAL

CARABELAS 291, 79 "E" - Tel. 35 - 5875 (1009) CAPITAL FEDERAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CONSTANTE ACTIVIDAD DEL

CIRCULO TRADICIONALISTA "EL NANDUCITO"

Intensa actividad despliega el Círculo Tradicionalista "El Ñanducito". Peñas, fogones criollos y la divulgación de lo que hace a nuestras costumbres y principios esenciales de vida, son las permanentes preocupaciones de sus dirigentes. "El Ñanducito" hace también de la camaradería y la cordialidad uno de los pilares de su organización.



La Comisión Directiva de "El Nanducito" y don Alberto Honegger, en una de sus reuniones semanales.



Tito Beliz canta en el Círculo Tradicionalista.

Su comisión directiva: presidente, Juan F. Quiroga; vicepresidente, Raquel S. Reboredo; secretaria, Pilar Martín y prosecretaria, Inés Molina.

Durante el transcurso de este año, el círculo desarrolló una serie de reuniones folklóricas que se proyectan con visión de futuro: la programación de la temporada 1978.

En La Pampa la Mañana Comienza por

LA ARENA

El Diario que Informa y Anuncia Mejor.

(Impreso en Off-Set)

REDACCION, ADMINISTRACION y DISTRIBUCION: 25 de Mayo 336-T.E. 4232/3 y 2733 SANTA ROSA - LA PAMPA NTEGR

PRODUCCIONES PATRIA

LA PRIMERA AGENCIA ARTISTICA DEL SUR CORDOBES

PRESENTA SU ELENCO ARTISTICO

MIGUEL ANGEL TOLEDO LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS (diciembre a febrero) LOS VIDALEROS BALLET IMPERIO **DUO DOS ALMAS BOMBOS DE URUMPTA** CARLOS PORTELA (sureño) PAJARITO BALMACEDA (cómico) WALTER VALENTINO (el piano viajero) **EDUARDO MARTINEZ GUAYANEZ** JULIO CECAR AZZARONI (el poeta de su canto)

... Y cl espectáculo de DOMA Y FOLKLORE TROPILLA "EL PENACHO" 22 reservados ANIMADOR: VICENTE FEBOLA

CONTAMOS TAMBIEN CON EQUIPO DE SONIDO E ILUMINACION

Y DESDE NOVIEMBRE . . . ¡¡BIENVENIDOS!! AL ELENCO DE "PRODUCCIONES PATRIA"

DUO ABRAMONTE MARITO (ex Cafrune)





PARA CONTRATACIONES:

BUENOS AIRES 978 - 5800 RIO CUARTO - CORDOBA - Tel. 22239 (de 15 a 21 hs.)

JALI

PRODUCCIONES

PRESENTA A SU ARTISTA EXCLUSIVO



TEODORO CUENCA

P. B. "A" Tel. 812 - 5030 / 4825

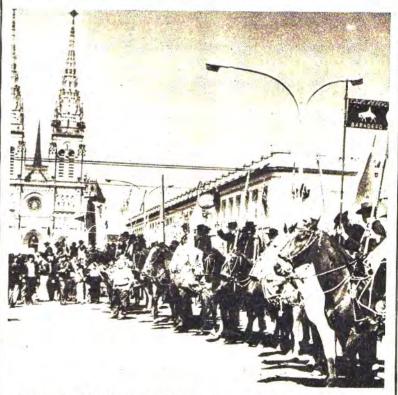
GRAN FESTIVAL RELIGIOSO, PATRIOTICO Y TRADICIONALISTA

En San Antonio de Obligado (Santa Fe)

Los días 26 y 27 de noviembre, con motivo de la devoción al culto de una imagen de Nuestra Señora de Luján, construida en París en el año 1900 y venerada en el templo de San Antonio de Obligado desde 1904, que fuera reconstruida en Buenos Aires, y además con el objeto de rememorar la historia del pueblo, fundado en 1884 por el general Manuel Obligado y el padre Constanzi, se organiza una interesante serie de actos. El programa establecido com-

El programa establecido comprende la llegada de la Imagen que viene escoltada desde la Capital Federal por paisanos del Círculo Criollo "El Rodeo" del Palomar, un desfile de automotores, concentración de promeseros con imágenes, banderines y estandartes, recepción de autoridades, desfile de abanderados de escuelas, clubes, instituciones, misa de campaña, almuerzo criollo, juegos populares, primer desfile de jinetes que se realiza en Santa Fe, bailanta chamamesera, y para finalizar, gran festival y concurso abierto de cantantes y de canciones de raíz folklórica.

La nota distinta estará dada por los Santos con Promesas, grupos semejantes a los Misa Chicos norteños, que aportarán su acento folklórico, sus cantos legendarios y su vistosidad. Un Festival nuevo, colorido, particular.



Paisanos del Círculo Criollo "El Rodeo", de Palomar, escoltarán desde la Capital Federal la imagen de Nuestra Señora de Luján.

Ahina.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TARDECITAS CRIOLLAS

De lunes a viernes, de 15 a 15.30 por

> LS6 RADIO DEL PUEBLO

URUGUAY 1237 Buenos Aires (R. A.)

LIBRO Y
CONDUCCION:

OSCAR MATRELLA Y Leandro Avila

> LOCUCION COMERCIAL:

MARIA CRISTINA FERRITO Y GERMAN FUNES

UNA AUDICION NETAMENTE FOLKLORICA

(notas de actualidad, reportajes, comentarios, visitas de intérpretes) PRODUCTORA





LOS CANTORES DE SANTIAGO

- LEANDRO AVILA
- LAS VOCES DEL JARILLAL
- ELIDA Y ROSAURO
 BARQUETT (pareja de danzas)

PARA CONTRATACIONES:

25 DE MAYO 320 BERNAL (Pcia. de Buenos Aires) Tel. 252 - 5243

distorico de Revistas

DISGOS



REDESCUBRIMIENTO CORDOBES

Acompañando el movimiento de redescubrimiento de América que hace tiempo se advierte en los folkloristas argentinos, Los Cuatro de Córdoba acaban de dar a luz, vía Philips, MI PAIS, MI CONTINENTE, un LP en el que distintos ritmos argentinos —chamamé, gato, vals, zamba y chamarrita, amén de una balada- alternan con sus parientes latinoamericanos: el carna-val cruçeño, la cueca boliviana y su prima, la chilena, el pasaje y la huajira. No falta una obra de aquellas a las que el Chango Rodríguez bautizó como "marea", ahora recuperando un nombre más apropiado: chovena. Bien cantado, el disco agrega en distintas bandas percusión, cuatro, contrabajo, arpa y acordeón, Una producción inteligente y un camino que se ensancha.



CUMPLEAÑOS SALTEÑO

Cambiando algunos integrantes, sobrellevando algún litigio por el uso del nombre y manteniendo y robusteciendo su estilo, Los Gauchos de Güemes han ingresado ya en su tercera década. 20 AÑOS DE CANTO es el título del LP RCA que nos lo recuerda con un repertorio ecléc-

DISCOS

tico y apropiado, desde el vals serenatero hasta el lacrimógeno, desde la polca hasta la balada, pasando por la chaya (hay dos), la polca y, por supuesto, la zamba que es mayoría. Capítulo especial para la baguala donde la voz de Laura Serrano muestra que es una de las mejores con que cuenta el género, firmemente acompañada por Martín Moya, Alberto Oviejo y Atilio Leguizamón



POR FIN, NEGRIN

Que Eduardo "Negrín" Andrade es un excelente autor termina de demostrarlo RASTREADOR DE RAICES (¡gran título!) el álbum Philips que nos lo presenta en disco, tras larga espera. Andrade bucea en profundidades para muchos otros "folkloristas" inalcanzables, retratando con lenguaje Ilano y dramático seres y paisajes de este lugar de América. No hay paraje musical que parezca serle desconocido, desde el discurso de la milonga, hasta la introspección del huayno y, en cuanto a asuntos, desde los influjos de una célebre rutácea que también pueden lograr que una vieja criolla que quede sola ("De la ruda macho", una zamba con sombra de baguala) hasta el llanto que derramaron Pachacútec, Cusi Coyllur, Ima Sumac, Tupac Yupanqui y, sobre sumac, Tupac Yupanqui y, sobre todo, Ollantay, aquel desdichado guerrero del antisuyo incaico (hay que oír "Lamento por Ollantay"). Buen cantor, buen guitarrista, "Negrín" Andrade ha grabado un disco para siempre, eso es todo.

ESTILO FORASTERO

Tienen un bello, sonoro, significativo nombre: Los Forasteros. Manejan un repertorio excelente: hay que oír "La machalita", "Sigo tu huella", "Zamba

DISGOS

alegre", "Demasiado tarde" Poseen buenas, bien timbradas voces y un buen nivel instrumental. Pero no tienen estilo propio, según se aprecia en el LP Emi que los presenta y que ha sido titulado, quizás intencionalmen-te, SIGO TU HUELLA. Vega López en un breve, hiperbólico comentario de contratapa advierte que Los Forasteros han adopta-do "uno de los más bellos estilos folklóricos, quizás el menos transitado". No parece cierto: sin mencionar la gran cantidad de grupos del interior que se le parecen, en el plano discográfico profesional están por lo menos Los Peregrinos y Los Zorzales que, como ahora también Los Forasteros (tal vez los mejor dotados) imitan a Los Chalchaleros.





LAS VOCES DEL IMPERIO

VOCES DE UN PAIS QUE CANTA es el título del LP en el que RCA presenta a Las Voces del Imperio un cuarteto criollo de Río Cuarto, integrado por gente joven pero con experiencia: mucha serenata ha protagonizado este grupo en las calles del Imperio (Río VI), antes de acceder al disco. Buen sonido, buenas individualidades y escasa sofisticación son sus atributos más sobresalientes.

DISGOS

además del aporte, en el repertorio, de obras nuevas en gran parte escritas por autores cordobeses casi desconocidos. Otra curiosidad son dos adaptaciones: "Ninguna" de Manzi y Piana como canción, y "Vestida de novia" (sí, el de Palito Ortega), arreglo en zamba.



MORES & CIA

Interesantes asociaciones se verifican en SABOR DE ADIOS, un Emi protagonizado por Mariano Mores y la llamada "gran orquesta lírica popular". Se trata de antiguas grabaciones suyas (no tan antiguas: el período de registro va desde "Cristal". de febrero del '57, hasta "Tango en curda", de octubre del '69), en las que además de las voces de Carlos Acuña y Enrique Lucero, aparecen en distintas bandas sonoras, Hugo del Carril ("Tango en curda"), Antonio Prieto ("Tu lágrima de amor"), Claudio Bergé ("Sabor de adiós") y Ginamaría Hidalgo ("Sayonara dijiste"). Si en su época no los compró, ésta puede ser la ocasión, pues tales experiencias dificilmente puedan repetirse.



TANGO FRATERNAL

Una novedad Philips en el mundo del tango: la reaparición de Hugo Marcel y la presentación, en la misma placa, de su hermano Eduardo. Los dos son

DISCOS

excelentes intérpretes y, por eso, hay equitativa distribución de temas: cuatro para el primero, cuatro para el segundo y los cuatro que restan (una milonga, dos valses y un tango), a cargo del dúo Hugo-Eduardo, afiatado y bien dotado. El apoyo instrumental está a cargo de Carlos Galván en cuarteto, y una orquesta dirigida por Don Atilio (¿Stampone?). El repertorio es el apropiado, con mayoría de títulos añejos: "Grisel", "Whisky", "Ventanita de arrabal", "Alma, corazón y vida", "La calesita ..." Vale la pena.



GLORIA DEL PARAGUAY

Una novísima cantante asoma al mundillo de la canción criolla sudamericana: Gloria del Paraguay. Muy bella, su voz se ajusta a su imagen, aunque sus guitarristas no están exactamente al mismo nivel. Como quiera que sea, la audición del disco RCA que acaba de aparecer es muy grata, a través de algunos clásicos: "Qué ma la suerte", "Transnochados espineles", "Chiricoe", "Memorias de una vieja canción", "Pájaro chogüi", "Pescador y guitarrero", "Qué bonita va". El álbum fue originalmente lanzado en España, país en el que reside Gloria del Paraguay, nacida, obviamente, en la nación guaraní.



DISGOS

TROVADORES DE AYER

De vez en cuando, por suerte, Emi republica discos de Los Trovadores de Cuyo, que Folklore recibe alborozadamente. Es que no sólo se trata de verdaderos documentos sonoros para reconstruir la historia musical de la Argentina, sino también auténticas joyas que valen por sí mismas, por el talento deslumbrante de Hilario Cuadros, director de esta célebre agrupación desaparecida. Hay aquí gatos cuyanos, valses (uno rotulado "vals serenata" —nihil novum sum sole— en 1949: "Mi último vals"), dos zambas, una "can-ción del carrerito" y, por supuesto, hermosas cuecas y só-In una tonada, INCOMPARABLES.



TROVADOR DE HOY

En un flamante LP Philips emerge otro argentino que se siente americano: Manuel Guzmán. Buen cantor o, mejor "un tucumano que canta distinto", como lo define Hugo Alarcón en el comentario de contratapa. Ambas cosas son ciertas y, en verdad, ojalá todo el mundo lo crea igual, pues ésta es la clase de gente que merece triunfar rotundamente, por evadir los trillados caminos de la búsqueda del éxito fácil. Ritmos: chacarera, zamba, vidalita chayera, canción y América en pericona, vals peruano, polca, corrido, pasaje, taquirari, tonada ... El título del disco fue tomado de una zam-ba: DESPUES DE TU PARTIDA. Para elogiar, el breve y congruente glosario incluido en el álbum.

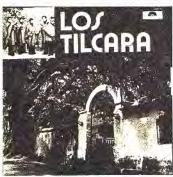
MONTIEL POR DOS

Una curiosidad típica de estos tiempos de moda nostalgia ofrece la discografía folklórica en estos días: bajo el sello EMI acaba de aparecer LA BAILANTA,

DISCOS

LP de Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana, mientras que, simultáneamente, Polydor presenta LA RATONERA, a cargo del mismo intérprete. Lo notable es que, siendo tan amplio el repertorio del recordado músico correntino, los dos álbumes tienen un par de piezas en común; "Pagos del litoral" y el excepcional chamamé —una de las más be-llas obras del género— "La ratonera". Los dos son excelentes ediciones, muy bien cuidadas, aunque la de EMI, a falta de color en el reverso, como trae Polydor, enumera fechas de grabaciones (un amplio espectro que va desde 1949 hasta 1964) y nombres de los cantores, amén de consignar la participación en dos temas de Isaco (Abitbol).





ALTIPLANO POR TRES

Una invasión, enhorabuena, de LP's dedicados a la llamada música andina, se advierte últimamente. Y, en general, el nivel de calidad, con el sonido corregido cuidadosamente, es muy bueno. Este mes puedun recomendarse tres: Kollahuara (Emi), Los Tilcara (Polydor), y el Conjunto Indoamericano Inti-Sumaj (Emi). El primero, reedición de un álbum chileno publicado en el '75, muestra un panorama am-

DISCOS

plio de la música indígena y criolla de Bolivia, con verdaderos aciertos: morenada, carnavalito, taquirari, yaraví, festejo, huayno, carnaval, bailecito, cueca, saya, son sus ritmos. El de Los Tilcara luce como una contribución al género, particularmente en la estupenda versión de "El chi-huanco". Y el de Inti-Sumaj, el más sintético en despliegue instrumental, agrega frescura a cada entrega (excelente "San Santiaguito"), respecto a las fuentes y un buen comentario de contratapa, si se salva algún pequeño desliz sintáctico. Inti-Sumaj toca quenas, sikus, percusión con diversos accesorios, charango y guitarra; Los Tilcara agregan guitarrón y bajo para subrayar el ritmo, además de pinkullo y el balido del erkencho; Kollahuara añade mohseños, tarka y malecón.



RECUERDOS POR CUATRO

Emi acompaña lo que parece ser auge del tango en la Argentina, republicando viejos registros que compagina Esteban Decorall Toselli, con repertorios inolvidables. Hay cuatro nuevos LP's al respecto: 1) ANTES DEL ADIOS, por Susy Leiva, un oportuno recordatorio de la vocalista desaparecida, con creaciones como "Antes del adiós" y "Confe-sión"; 2) EL PAYADOR DE SAN TELMO, por Ignacio Corsini, una reconstrucción técnica que permite gozar con guitarras aquellas grabaciones del tipo de "Soy un arlequín" y "Las margaritas", que datan de fines de la década del '20; 3) LA SACERDOTISA DEL TANGO, adjetivación dedicada a Ada Falcón, la de "Pecado mortal", "Me enamoré una vez", "Créase o no", con Francisco Canaro que, como se advierte aqui, en el '30 ya tenía

DISCOS

orquesta; 4) JUSTICIA CRIOLLA, por Alfredo De Angelis, con las voces de Julio Martel y Carlos Dante, en solos y dúos. Muchas de estas ediciones demuestran, pese a las limitaciones técnicas de la época, que antes se trabajaba con fervor y talento puesto al servicio de ese fervor. Ahora no siempre ocurre lo mismo.



RECUERDO EXCLUSIVO

Vale la pena separar, de la "Serie Recuerdos" de Emi, el LP NI MAS, NI MENOS ..., título tomado de la milonga de Palorma que encabeza la selección. La orquesta de Aníbal Troilo es la protagonista de este imperdible, que recoge testimonios musicales del bienio 1957/ 58, particularmente rico. No es ajena a esa circunstancia, la fresca y vital participación aquí de los cantores Angel Cárdenas y Roberto Goyeneche. Un amplio y vivo repertorio nos hace titubear en la elección de la mejor obra: quizá "La calesita", tal vez "Danzarín", quién sabe "La flor de la canela", o "Barrio pobre". No se lo pierda.

> escuchados por MARCELO SIMON

CON ESTEBAN DE CORALL TOSELLI

Un cumpleaños para festejar: el de "Sábados Argentinos"

Esteban de Corall Toselli. Un nombre para no olvidar. Un espíritu para valorar. Un hombre múltiple a

quien la música argentina debe tanto.

Todas sus virtudes se pusieron de relieve en la celebración llevada a cabo en la ciudad de La Plata, en oportunidad de festejar el aniversario de la audición "Sábados Argentinos", que sale al aire por LS11 Radio Provincia todos los sábados, y por cuyos micrófonos han pasado innumerables figuras de relieve dentro de

la actividad cultural y artística.

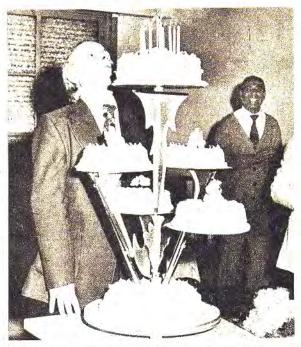
Nadie faltó a la cita, porque detrás de una aparente reunión de amigos que levantarían su copa para festejar un acontecimiento por cierto muy importante, había algo más. El impulso emotivo y sincero de toda una generación de amantes de lo nacional, que tenía algo que decir o cantar, para dignificar la labor constante, meticulosa y sin desmayos de quien no sólo es un difusor y promotor de la cultura, sino que además ha sobresalido de su ámbito con merecimientos personales. Un ser humano parco con sus propios valores, pero generoso con las virtudes ajenas, a las que remarcó y apoyó con un interés poco común. Es que no se da habitualmente la circunstancia de dar la mano sin extender la otra. Saber dar sin esperar ni siquiera el agradecimiento, es propio de quienes son nobles por naturaleza. Y por encima de todo, ese luchar silencioso por la cosa de la tierra de uno, tan necesitada de corazones que la amen, que la defiendan de la invasión foránea, es una manera de hacer patriotismo. Todo lo argentino tiene cabida en sus horas de la más extensa audición de música nacional que posee la radiofonía argentina.

Y así año tras año, con idéntico entusiasmo, con

renovado fervor.

Desde todos los lugares de la patria llegaron, por eso, en esa memorable tarde del sábado, a devolver cada uno a su manera, el amor y la amistad que Toselli puso siempre a través de largos años, en la labor de los intérpretes, de los investigadores, de los peñeros, de los jóvenes que se iniciaban en el arte, de los amigos, de los colegas, de los profesionales del disco, y de los autores.

¿Cuántas veces Toselli ha estado enfermo, ha estado cansado, deprimido o simplemente desganado?



Una llamativa torta y las infaltables velitas fueron un juego de niños para Toselli, el inventor de los sábados celestes.

Aparentemente, nunca. A Toselli le hemos exigido siempre estar sonriente, animoso, vibrante, despejado, con voz clara, serena, y una mente ágil. Como si fuera de hierro.

Nuestra revista tampoco podía faltar. Estuvo presente en la persona de don Alberto Honegger, quien le hiciera entrega de un recordatorio de FOLKLORE.

hiciera entrega de un recordatorio de FOLKLORE.
Esteban Toselli y "Sábados Argentinos", toda una
institución que configura un monumento vivo a k
amistad de un pueblo integrado con sus artistas y que
se identifica con el profundo espíritu de las manifestaciones populares como son la canción y la poesía.



Esteban de Corall Toselli agradece la presencia de don Alberto Honegger: no podía faltar al encuentro con la amistad.

Alberto Merlo, otro paisano que arrimó su gratitud.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Arg<mark>enti</mark>nas

FESTIVALES FESTIVALES • FESTIVALES • FESTIVALES •

EN EL BICENTENARIO DE LA CIUDAD

1ª FIESTA NACIONAL DEL FOLKLORE EN ROJAS

El partido de Rojas festeja su bicentenario. La ciudad tiene por origen el Fuerte de la Horqueta fundada en 1777 por el sargento mayor Diego Trillo. El nombre de Rojas es anterior,-sin que se tenga ninguna referencia cierta sobre el nacimiento de esta denominación.

Este año adquirirá particular re-levancia la fiesta del bicentenario. Las autoridades del partido han dispuesto una serie de festejos que contarán con la participación de personalidades vinculadas al que-hacer nacional, ROJAS, bajo la advocación de su Santo Patrono
—SAN FRANCISCO— se apresta a recibir a distinguidos huéspedes unidos por un denominador común: el folklore.

El viernes 9, sábado 10 y domingo 11 de diciembre se llevará a cabo en esa localidad la FIESTA NA-CIONAL DEL FOLKLORE. La celebración tendrá como escenario las instalaciones del club Jorge Newbery, bajo el lema "EL FESTIVAL NO ES DE UNA INSTITUCION. EL FESTIVAL ES DE ROJAS".

Han comprometido su presencia destacadas figuras del género. Por supuesto, no podia faltar el tango si se habla de fiesta popular.

ZARATE LE CANTA AL PAIS DESDE EL FOLKLORE

Se realiza en esta ciudad el 1er. Festival "Zárate le canta al país desde el Folklore" en homenaje a Fernando Ochoa, las noches del 10 al 13 de noviembre.

Organizado por los centros "Centauros de la Patria" y "El Fortín" se efectuará en el local del Centro Asturiano de la localidad de Zárate, con la concalidad de Zárate, con la concentration de la localidad de Carate. ducción de Rubén Cirigliano, iluminación de Pedro Villalba, sonido de Luis Tubia, animación de Mauro Lemos, Mario Urquiza y Miguel Vicente, la locución de Mario Montanari, Juan Carlos López, Néstor Lezcano y Rosita Gómez Cuello. El variado programa que se desarrolla comprende: desfile de a caballo con abanderados, fuegos de artificio, suelta de palomas. Misa criolla en memoria de Fernando Ochoa. Festival folklórico infantil. Elección de la Reina del Festival y un Concurso de Aficionados.

El fogón estará animado por números invitados y además, las siguientes figuras se presentarán en el gran escenario: payadores Juan Carlos Bares y José Curbello, Hermanos Cuestas, Damasio Esquivel y su Conjunto Correntino, payadores Carlos López Terra y Martita Suin, Carlos Vega Pereda, Abel Miranda. Ballet Inti-Huasi, Los 4 de Córdoba y otros importantes intérpretes.

Todo el festival se verá realzado por sorteos gratuitos y por la trasmisión en directo por LT 34 Radio Nuclear de Zárate, y en diferido por Radio Antártida.

RUMBOS FESTIVALEROS: CORDOBA, SAN LUIS, LA PAMPA

Como todos los años los festivales nos llevarán a encontrarnos con manos amigas de los cuatro puntos cardinales del país. En toda la extensión de nuestro territorio se organizan reuniones donde se pone de relieve lo noble y profundo de un pueblo que se une para cantar, bailar y ensalzar el espíritu de la Argentina.

Adelantamos varios de los festivales que tendrán lugar en la zona sur de Córdoba, La Pampa y San

Organizado por el Club San Isi-

dro, cuyo presidente es Arturo Zanoto, veremos el Festival "Fortín Necochea" los días 10 y 11 de di-ciembre en Del Campillo (Córdoba), con la presencia de Los Manseros Santiagueños, Marito, Pájarito Balmaceda, Dúo Abramonte, Rodolfo Zapata y Los del Suquía.

En Villa Huidobro, los días 17 y 18 del mismo mes, estarán Eduardo Avila, Los Manseros Santiagueños,

Jaime Torres y el Trío San Javier.
En enero, en Córdoba, en General Lavalle, el "Fortín del Folklore".
En Realicó La Pampa, la "Fiesta

EL ELENCO EN ROJAS

Rubén Juárez, voz tanguera por excelencia, será uno de los principales animadores del evento junto a "Los Cantores del Alba", "Los Fronterizos", "Los Indios Tacunau", Rodolfo Zapata, "Los Altamirano", "Malón Ballet", Modesto Tissera (humoris-ta), "Los Hermanos Abalos", Roberto Rimoldi Fraga, Eduardo Avila, Guillermo Rico y otras figuras de igual jerarquía.

La conducción del festival estará a cargo de Hernán Jorge Biancotti y Gustavo Bittar, Paralelamente al desarrollo del festival, se realizará un certamen de nuevos valores de la canción. Los interesados deberán inscribirse por carta o personalmente en Uruguay 529, Ro-jas (Buenos Aires) —Código 2705—. La preselección se hará el 12 de noviembre. Todas las alternativas de esta fiesta serán difundidas por LS5 Radio Rivadavia.

ESTE FESTIVAL ES LA CUL-MINACION DE LOS FESTE-JOS DEL BICENTENARIO DE ROJAS.

del Resero. En Villa Dolores, una noche de doma y folklore organiza-da por el Club Fátima con la participación de la Tropilla El Penacho, la animación de Vicente Febola, y Pajarito Balmaceda, Eduardo Martí-nez Guayanez, Dúo Abramonte, Miguel Angel Toledo, Marito y otros.

Quines (San Luis), hará su fiesta de folklore el 14 de enero en las instalaciones del Club Quilmes y actuarán Pajarito Balmaceda, Dúo Abramonte, Miguel A. Toledo, También organizan sus reuniones las localidades de Coronel Moldes, Adelaida María, Huanchilla, Chazón, Ulapes (La Rioja) y Las Perdices.

Para febrero, en Río Cuarto el 'Festimperio 78" junto con Achiras. En la segunda semana de febrero se hará la Fiesta del Melón en San Luis. El festival de Oncativo, organizado por el Centro Gaucho, se verá a mediados de febrero.

En el próximo número ampliaremos esta información para nuestros

PICO TRUNCADO UN ENCUENTRO AUSTRAL LLENO DE CALOR HUMANO

La reedición del Festival Austral de Pico Truncado, 9º edición de uno de los encuentros cancioneros más importantes de todo el sur argentino, permitió que se pudieran consignar algunos hechos significativos, que habla muy bien de quienes, en lugares apartados de este gran país que habitamos, se preocupan con entusiasmo y honestidad de jerarquizar y valorizar las expresiones musicales y poéticas populares.

El festival, que se llevó a cabo en las instalaciones del Club de Gas del Estado en Pico Truncado, albergó en las tres noches de su desarrollo, a una audiencia tan entusiasta como fervorosa, que no tuvo inconveniente en afrontar lluvias y nevadas para llegarse hasta el escenario del mismo, donde se sucedieron, desde el 7 al 9 de octubre, algunos de los números folklóricos más importantes de la actualidad.

La organización, estuvo a cargo de la municipalidad local, a través de una comisión organizadora que trabajó con idoneidad y cariño. En la conducción, Milton Aguilar, un neuquino talentoso a quien se debe uno de los más hermosos temas del folklore austral, "Quimey Neuquén", y Aníbal Forcada, otro de los hombres que hace mucho por la buena música en el sur.

El desfile artístico incluyó algunas revelaciones, como la del humorista cordobés "Tanque" Rojas, que con la gracia chispeante y renovada se convirtió en animador permanente de las tres jornadas.

Hubo también algunos reencuentros importantes: el de Jorge Cafrune, por ejemplo, que fue uno de los que concitó los mayores aplausos, en un regreso que la gente supo valorar como se merece. Cafrune encontró así, un reconocimiento popular que vale la pena señalar.

Los más ovacionados, sin embargo, representaban dos corrientes distintas de la música folklórica. Por un lado, Los Manseros Santiagueños, que encontraron un eco inmediato y resonante para el mensaje de sus chacareras, zambas y vidalas cantadas con el sentimiento y la honestidad propios de quie-

nes sienten entrañablemente a su tierra natal. Por el otro, el siempre renovado enfoque musical y vocal de Los Trovadores. El cuarteto rosarino, que hizo conocer en el festival varios de los temas que integrarán su nuevo L.P. "Los pueblos de gesto antiguo", de próxima aparición, encontró el silencio, el respeto y el aplauso inmediato y unánime de un público que ha sabido reconocer en su tarea no sólo la trayectoria de 20 años de honestidad profesional sino también el aporte constante de calidad vocal e instrumental al servicio de temas "con fundamento", como pedía José Hernández en su inmortal "Martín Fierro"

La única objeción que puede hacerse al magnífico esfuerzo de la gente de Pico Truncado es que el festival sólo parcialmente fue "austral" como lo señalaba su título. No estuvo presente el folklore y los artistas de Neuquén y Río Negro, que por su cercanía geográfica son afines con las provincias realmente australes del país.



LOS INDIANOS

REVELACION FOLKLORICA 1977

REPRESENTANTE EXCLUSIVO: ALBERTO DEL ROSAL Y ASOCIADOS

Santiago del Estero 643 6º piso - Tel. 37-8312 y 38-2386 Buenos Aires

LA PAMPA, EL HOMBRE, LA COPLA

"¿Y el mar? ¿Y el río? ¿Y la montaña? Sí, todo. Pero, la pampa".

¿Y el diálogo? ¿Y la entrevista? A un poeta no se le pregunta, se le responde con sus versos. Como los de Horacio Enrique Guillén, al que visitamos una mañana en su refugio de libros, antigüedades y delíciosos sabores a pampa.

"De tanto vestir con alma las coplas de mi canción, desnudo y a la intemperie me ha quedado el corazón".

De ese conceptual poemario de "Hombre a la par",

los pensamientos que citamos.

Horacio Guillén comenzó a escribir para chicos, cuando era secretario de redacción de la revista docente "La obra".

Cientos de poesías se publicaron alli, hasta que los maestros revelaron sus inquietudes: pedían el libro. La decisión se imponía y el libro se editó. Desde entonces, el nombre de Guillén se hace familiar entre los chicos argentinos.

"Quería que fuera una poesía entendible, que no fuera ñoña. Siempre se escribe para niños empleando diminutivos: el caballito, el osito, la muñequita.

Los temas fueron saliendo solos: sobre animales, la naturaleza, la escuela".



En su casa. Allí nos muestra uno de esas extraordinarias ediciones de la Sociedad de Bibliófilos, entidad que lo cuenta entre sus miembros.



Esa delicada sencillez de los elementos cotidianos como traduce en "Una familia", poema que integra "Juan Lauchín", su obra más difundida en el ámbito escolar:

"Muy señorona, doña Cuchara toma la sopa con mala cara. Don Tenedor muestra a la gente, siempre enojado, sus cuatro dientes. Es don Cuchillo, bravo señor, muy compañero, del Tenedor".

"Paralelamente escribía mi especialidad: coplas. Nuestra copla popular. Y otras obras: 'Donde cantan los grillos', 'Donde la tierra es pampa', 'Gramilla verde y azul'.

Me siento cómodo con la copla. ¿Mi asunto? Siem-

pre el hombre".

—En "Hombre a la par" la pregunta, los interrogantes, son como el fundamento filosófico de la copla ¿verdad?

—La pregunta es una etapa del chico. Permanentemente está en el porqué. El chico pregunta en forma constante. Y el grande también, pero al grande no se le hace caso. Pero con el chico hay que salir del paso y contestarle. Esas preguntas de mis coplas encierran también sus respuestas.

-Sus poetas.

—José Pedroni y Fernández Moreno, entre los arcentinos.

—Usted es miembro de la Sociedad de Bibliófilos (Guillén posee varias de las ediciones especiales, verdaderas maravillas de la literatura universal). ¿Cuál es la tarea que realizan?

—Compramos el papel, mandamos hacer los tipos, seleccionamos las ilustraciones. Es decir, todo el proceso particular. Son ediciones que no se venden: solo

las tienen los 95 socios de la entidad.

Desde ese momento nos dedicamos a observar y a admirar con detenimiento esas inigualables creaciones de los bibliófilos. Horacio E. Guillén se entretenía con nosotros. Y se regocijaba como sólo lo hacen los poetas. El maestro, el médico, el hombre de campo se reunian en la templada mañana de la calle Matheu. Al día siguiente lo esperaba la pampa.

Ahiga.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Horacio Guillén: maestro, médico. Pero por sobre todo, poeta.



Anira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En el Luna Park

PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE LA POLICIA FEDERAL **ARGENTINA**



Corrientes"

triunfador en

el encuentro.

conjunto

Un acontecimiento singular marcó la tarde del 30 de octubre: en el Luna Park se realizaba el Primer Festival Folklórico de la Policía Federal Argen-

Totalmente colmado el estadlo y en un ambiente de alegría y cordialidad, el encuentro comenzó a las 16.30 con la presencia del señor lefe de Policía, general de brigada Edmundo René Ojeda, la plana mayor de la institución y autoridades capitalinas y del interior del país.

El festival cerró una serie de Importantes celebraciones en conmemoración de la Semana Policial. Su organización estuvo a cargo de la División Difusión de la Policia Federal, siendo presidente del mismo el comisario Plácido Donato.

El evento tuvo como principal finalidad mostrar al hombre-policía en una función distinta a la que diariamente realiza, resquardando el orden y la seguridad de la comunidad. Quienes asistleron al encuentro tuvieron la oportunidad de verlo en otra interesante faceta: con una guitarra y un bombo interpretando temas folklóricos y uniendo a la policía con el ciudadano común, en una fiesta que contó con el apoyo del núcleo familiar argentino.

Feliz suceso



El comisario Plácido Donato entrega distintos trofeos a los distinguidos por el jurado.



La nutrida concurrencia al Festival que cerró la serie de celebraciones de la Semana Policial, escucha atentamente a un grupo de intérpretes.



instituida como emblema de la institución.

Le conducción del espectáculo fue tarea de Antonio Carrizo. acompañado por Carlos Beillard. Carlos Pitaco, María del Carmen Elorza y Roberto Pozzi. Además. participaron Silvia Simermmann, Carlos Garaycochea, Jorge Basurto, Marcelito Villegas y el recitador Carlos Cepeda.

Estuvieron presentes numerosos artistas invitados: Palito Ortega, Roberto Rimoldi Fraga, el Trío Medina, entre otros.

Un calificado jurado determinó a los conjuntos ganadores, integrados por personal policial y civil.

PREMIOS

Conjunto ganador: "Los de Corrientes" (de la Delegación de Corrientes).

Segundo: "Las Voces del As-

hpa" (de la Delegación de Santiago del Estero).

Tercero: "Los Caminantes" (de las Comisarías 11º y 12º).

Cuarto: "Los Cantores de Amançay" (de la División Reclutamiento).

Canción Inédita: "Cantar, palmear y bailar", zamba de Miguel Angel Lembo, integrante del conjunto "Los Cantores de Amancay".

Los premios se distribuyeron de la siguiente manera, de acuerdo al orden establecido:

1º Un Gallo, distinción-emblema de la institución. Viaje a Bariloche para cada uno de los miembros del conjunto y sus respectivas esposas. Ocho días con todos los gastos pagos.

2º Un Vigilante, distinción-emblema. Viaje a Córdoba. También ocho días. Premio otorgado por el Círculo de Suboficiales de la Policia Federal.

3º Un Gallo, emblema de la P.F. Trofeos y medallas.

4º Trofeos y copas.

Conjuntos que concursaron:
"Los Troveros", "Achalay".
"Los Caminantes", "Los Cantores de Amancay", "Las Voces del Yunca", "Los de Corrientes". 'Los del Monte", "Los Cinco del Quinto", "Los Guacamayos", "Las Voces del Ashpa" y "Los del Soco Soco".

INTEGRANTES DEL JURADO

Señor Alfonso Estagno, director de la Agrupación Sinfónica de la Policía Federal (presidente del jurado), doctor Virgilio Machado Ramos y señores Carlos Culminación de la flesta el aplauso del público a todos los istórico de Revistas Argery Leonardo López.



SUMA PAZ



Para su contratación:

ORTIZ **PRODUCCIONES** Tel. 624 - 6430 **BUENOS AIRES**

"PARA QUE EL PAIS **CONOZCA AL PAIS"**



PITI CANTEROS. su voz y su guitarra

CORRIENTES 1172, 8º piso, oficina 12 Tel. 35 - 7185 / 1624 **Buenos Aires**

> CALVO SOTELO 17, 4º plso,"E" Tel. (971) 23 - 5883 Palma de Mallorca - España

Los Chalchaleros

SIEMPRE PENSANDO EN BRINDAR
LO MEJOR DE NOSOTROS A NUESTRA GENTE, AHORA LE
OFRECEMOS UNA GUITARRA. ESE
INSTRUMENTO QUE NOS HA LLEVADO POR EL MUNDO
Y QUE HACEMOS LLEGAR A UDS.
ACOMPAÑADO DE NUESTRO NOMBRE, ES
EXPRESION DE CALIDAD Y TESTIMONIO DE AFECTO.

JUAN CARLOS SARAVIA ERNESTO CABEZA POLO ROMAN RICARDO FIGUEROA





Para su asesoramiento personal o por escrito:

RAMON ANELLO

OF. 107 y 108 TEL. 40-5853 y 46-1676

Ah<mark>lira.com:ar | Archivo Histórico de Revistas Argentiri</mark>as

LOS NOMBRADORES



PARA SU CONTRATACION:

EMPRESA ARTISTICA RANELL

> Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569 - PISO 19

ofic. 107 y 108
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
Buenos Aires
República Argentina

BALLET FOLKLORICO DE

MARIO MACHACO





EMPRESA ARTISTICA RANELL

> Productor: RAMON ANELLO

> > Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569 - PISO 19
ofic. 107 y 108
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
Buenos Aires
República Argentina



PERLA VAZQUEZ: Ante todo, folklorista

Pergaminos, diplomas, trofeos (otorgados por el Festival internacional de Folklore de Termas de Río Hondo, la Asociación Cristiana de Jóvenes de Socorros Mutuos de la FF. AA., entre otros) testimonian su hacer en el campo nativista. Es la primera locutora que conduce un espectáculo de jineteada en el país. Vale la pena conocerla.

Queremos hablar de su actividad en la conducción de programas radiales, pero la tarea es difícil. Perla Vázquez parece anteponer a su labor profesional más conocida, la actitud vocacional de ser folklorista.

-Si, soy locutora profesional y siempre armé programas de folklore. Pero lo que más me apasionó siempre fue la docencia. Sí, en el folklore: este año cumplo mis bodas de plata como profesora de danzas. Soy una de las fundadoras de la Escuela de Danzas Tradicionales de la Provincia de Buenos Aires. Me acuerdo que empezamos en los salones de la Sociedad de La Protectora en La Plata hasta que nos echaron. ¡Ah, pero insistimos! Nos mudamos al viejo Colegio de Escribanos y de ahí a una escuela que está en la esquina de las calles 54 y 15; ahí nos recibimos y logramos que el Ministerio de Educación de la Provincia reconociera el título como oficial. Desde esa época la sede propia está en 74 y 57 de La Plata. Desde esa época, le digo, cuando los profesores eran Marana, Jacovella, Sergio Villar. Guillermo Teruel . . .

Habla con un entusiasmo vital. Cuenta que de la escuela que ayudó a fundar surgieron con el título oficializado, entre otros, los integran-



tes del célebre Conjunto Universitario Achalay y Los Changos del Xibi-Xibi. No ejerce ya, aunque sigue bailando folklore, como siempre. Porque "antes que locutora, he sido y soy folklorista".

Esto es lo que detectan sus oyentes, todos los días, escuchándola a la mañana en radio Provincia con su "Buenos días folklore". Esto es lo que se advierte en la dinámica que imprime a sus programaciones...

En lo posible trato de utilizar folklore tradicional, porque entiendo que en estos momentos se están desvirtuando, opino, las raíces. Yo, pese a ser porteña nacida en pleno centro, soy fanática de las expresiones más puras. Por eso me dediqué al folklore sureño, será porque me gustan mucho las cosas de campo, porque he visto a la gente en sus trabajos, en su vida cotidiana, en su canto... Dicho sea de paso, está muy olvidada la provincia de Buenos Aires como fuente folklórica. Salvo en La Plata, claro, una clu-dad que está siendo puntal en la difusión de ese tipo de música, difusión que no es excluyente, por supuesto. Yo programo en mis audiciones todas las vertientes: Cuyo, Litoral, Noroeste . . .

Discos de los llamados "modernos", aunque no son totalmente excluidos de sus planillas, son por lo menos evitados. Se conflesa enemiga de la moda de los boleros con rótulo de canción tradicional. Ve bien, en cambio, la tendencia de algunos folkloristas argentinos por cantarle a Latinoamérica, por obvias razones de confraternidad. Una pasión: revalorar la presencia de viejos intérpretes como Abel Fleury, por dar un ejemplo (en agosto realizó un homenaje al gran guitarrista desaparecido, que sirvió para que se revitalizara el interés por su repertorio). Y una preocupación: tener cautela en materia de críticas, para hacer real aquello de "los hermanos sean unidos, porque ésa es la ley primera...

—Me dicen que hablo mucho, porque me entusiasmo con los temas que toco. Pero lo que pasa es que esos temas son apasionantes: la indumentaria, las diversiones, las danzas de la gente del campo ofrecen un panorama que no termina de

descubrirse nunca.

Agradecida, recuerda que la dirección de la emisora —el licenciado Oscar Alonso es el destinatario— confió en su profesionalidad para este ciclo. Enérgica, reltera que no abandonará jamás su pasión.

Lo que corresponde es que Folklore y el folklore se lo agradezcan.

88

CUARTETO NUESTRO TIEMPO

"Buscamos temas que digan realmente algo"



Los cuatro muchachos de Luján que impusieron el tema "Yo vi llorar a Dios".

El Cuarteto Nuestro Tiempo está preocupado.

Preocupado porque hacen falta "temas que digan realmente algo".

Sus cuatro integrantes impusieron en la temporada 76 una canción que batió récords de venta: "Yo vi ilorar a Dios". Su letra es "profunda explican—; alguien se acuesta, duerme y sueña: ve a Dios llorando por el mundo y le pregunta: ¿por qué te hacemos llorar? Todo su planteo está referido al amor por la humanidad".

Oriundos de Luián donde pació el conjunto en 1969 las rezones

Oriundos de Luján, donde nació el conjunto en 1969, las razones de la aceptación recibida desde entonces son definidas así: "Gustamos a la gente mayor por el tipo de repertorio que hacemos y a la juventud

por las características modernas de los arregios". Sus nombres: Jorge Chocrón, Oscar Scarnatto, Hugo Mele, Obdulio Giacobino. Son tres guitarras y un requinto los instrumentos sobre

los que basan sus voces.
"Desde el principio nos dedicamos a cantarie al amor. Nos sentimos más seguros aportando en ese sentido. Por eso no nos inclinamos a la temática netamente tradicional: si la hiciéramos quizá no resulta-ra con él exacto valor que le corresponde. De ahí que hagamos lo nuestro, y en ese sentido creemos que es honesto y valedero. Lo importante es reflejar una manera de sentir nuestra época, así como lo hicieron —salvando las distancias— un Quinquela Martín, un Picasso o un Piazzolla cuando había al hombre de la siesta de Buenos Aires en "Verano porteño". Además, no es nuestra intención competir con los cantantes de música moderna, sino hacer lo que realmente nos expresa con los elementos que tenemos acá. Eso sí: la sana competencia es válida en la medida que nos permita superarnos día a día.

Absolutamente religiosos, los cuatro no ocultan su pasión, meta que los une: "Cada ambición tiene que ir acompañada de un placer,

el nuestro es la música".

11º FESTIVAL NACIONAL DEL **FOLKLORE EXCLUSIVAMENTE PARA** AFICIONADOS EN **GENERAL PINTO**

(Pcia. de Buenos Aires)

ORGANIZADO POR EL CLUB DE LEONES PARA OBRAS DE LA COMUNIDAD

Del 28 de Enero al 5 de Febrero

20 Millones de Pesos m/n. en Premios

CANTO, DANZAS. INSTRUMENTACION. RECITADOS, CUENTISTAS

Jueves 2 de febrero:

GRAN FESTIVAL INFANTIL

CONJUNTOS, TRIOS. DUOS. SOLISTAS. PAREJAS. MALAMBISTAS

ELECCION DE LA REINA PROVINCIAL DEL FOLKLORE

INSCRIBASE!

Secretaria: VILLEGAS 338 Teléfono 108 General Pinto

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



CLEOFA NIEVA

Director: JOSE NIEVA

Estudie acordeon a piano, acordeón cromático y diatónico del chamamé, guitarra, bajo, canto, etcétera.

Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria.

Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas, cuerdas, libros musicales, etc. Gran surtido de discos de música folkiórica y litoraleña.

ACLARACION: No se dictan clases por correspondencia.



Av. La Plata 2210/18 · Capital (esquina Caseros y Cobo) Tel. 922-4256

LAS DISTINCIONES 1977 DE "RINCON FOLKLORICO"

"Rincón Folklórico", sección de un periódico de Gral. Rodríguez, entregó las distinciones 1977. La gran flesta se realizó en el Circulo Tradicionalista "Las Espuelas" de Francisco Alvarez.

Los premios anuales se distribuyen entre las personalidades del folklore que se hayan destacado por su trayectoria. La distinción es una artesanía hecha en ñandubay de la réplica del Morterito Criollo y un pergamino. La gran fiesta comenzó a las 11 con una gran corrida de sortijas para corredores libres, organizada por el Círculo "Las Es-puelas". A las 13 se sirvió el almuerzo criollo donde participaron las personalidades premiadas, periodistas, invitados especiales y público en general. Al finalizar el mismo se entregaron las distinciones al señor Orlando Binagui de la Federación de Centros tradicionalistas y del Círculo Criollo "El Rodeo" del Palomar, al señor Leonardo López coordinador de Peñas y Fiestas Criollas de la Revista Folklore y audiciones radiales, al señor Luis Tasser, asesor musical y coordinador del progra-ma "Un alto en la huella", al artista plástico y pintor rodri-guense Jacinto Russo, quien destaca en sus obras a los próceres de la patria y motivos criollos. Fue muy grata y recibida con mucho cariño por toda la gente la presencia de don Alberto Honegger de la Revista "Folklore", quien dirigió la palabra al pú-blico presente recibiendo el aplauso de todos los asistentes Nos visitaron también el señor Hugo Campos del programa "Raíz y Canto" de Canal 11, periodistas de "El Civismo" de Luján (Sección "Folkloreando"), Alberto Ocampo, el señor López



Miguel Correa sonríe feliz después del buen resultado de la fiesta criolia.

Ardhengi, del periódico "Tiempo Nuevo" de Gral. Rodríguez, los directores del otro diario rodri-

guense y varias personalidades. Al finalizar el acto se realizó un gran fogón criollo, donde actuaron los valores del canto nativo de la zona, Miguel Angel Bileiro, Jorge Pavón, Carlos Rivas, J. C. Villagra y el cuerpo de danzas del Circulo Tradicionalista "Las Espuelas" bajo la dirección del profesor Norberto de Filipe, quienes ofrecieron un gran espectáculo de danzas nativas argentinas con su ropa típica. No podemos dejar de lado las ricas empanadas que hicieron las señoras de la institución y el asado que preparó el señor Norberto de Filipe, así como la atención recibida de los miembros de la comisión directiva, que abrieron las puertas de ese rancho criollo y pusieron el hombro para que esta fiesta sallera como salió: excelente. A todos, muchas gracias y muy especial-mente a "Folklore" por brindar sus páginas para esta nota.

MIGUEL CORREA



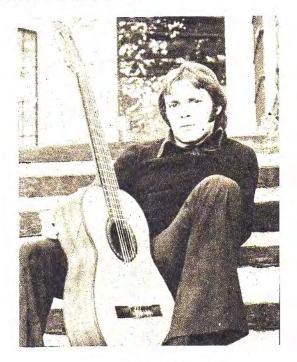
Luis Tasser, Leonardo López, Jacinto Russo y Orlando Binagui: merecedores de las distinciones de "Rincón Folklórico".

Juan Carlos García y Asoc.

PRESENTA A SU ELENCO EXCLUSIVO:



CHANGO CARDENAS



ROBERTO TERNAN

TRIO LIMAY (ex los barbeitos)





PARA SU CONTRATACION DIRIGIRSE A:

EN CAPITAL FEDERAL JURAMENTO 1417, OF. 4 TEL. 73-6179

EN LA PLATA

CALLE 49 Nº 876, 5° "E" TEL. 24525

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Canto celeste y blanco"



Quique Dapiaggi: nuevamente con "Canto Celeste y Blanco".

Una reapertura esperada: "Canto Celeste y Blanco", el programa de Quique Daplaggi dedicado a difundir las expresiones de nuestro canto

Desde el 5 de noviembre, todos los sábados de 13 a 14, los televidentes de Canal 9 de Buenos Aires encuentran un nuevo rincón para escuchar buena música en un marco de patio colonial.

El decorado, cuyo fondo representa la silueta del país, se anima con la intervención de numerosas e importantes figuras del folklore. El ambiente se alegra también con la participación del público asistente.

El elenco, que se renueva semanalmente, diversifica y muestra las distintas regiones argentinas, mientras que el ballet pone el clima adecuado con la coreografía. El humor, como nos dice Dapiaggi, entre todos: la mejor forma de comunicarse

con espontaneidad.

En la primera edición de "Canto Celeste y Blanco" se transmitió el Primer Festival Folklórico de la Policía Federal, realizado en el Luna Park. En la segunda, destinada a resaltar el Día de la Tradición, Santiago Gómez Cou hará una evoca-ción del "Martín Fierro" y actuarán Argentino Luna, Margarita Palacios, los payadores Ayrala y J. Curbello, el Ballet Salta, Las Voces del Tiempo Nuevo y Roberto Ternán quienes estrenarán una zamba dedicada al programa. En la tercera muestra, el pintor Juan Lamela dibujará el tema del caballo en camara, Tucumán Cuatro, Eduardo Madeo, Los Carabajal, Cuarteto Urpillay, Cuarteto Santa Ana, Eduardo Barcia, Chacho Santa/ Cruz, se cuentan entre los intérpretes que se escucharán a lo largo de varias emisiones.

A todo esto hay que agregar algo: el vino y las tradicionales empanadas que toda peña no puede olvidar. Y ésta, como es natural, no los ol-

ATENCION:

;NUEVA OFERTA AL COSTO!

COMERCIANTES LIBRERIAS REVENDEDORES

SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO:

- 1 doc. Manuales de Costura y Bordado.
- 2 doc. Cancioneros (Tango y Folklore) 2 doc. Fotocolor de Idolos (18 x 24)
- 1 doc. Bolsilibros (cowboys)
- 1 doc. Bolsilibros (policiales)
- 2 doc. Aventuras a Todo Color
- 1 doc. Fotonovelas en Colores
- 1 doc. Cuadernos Didácticos
- 1 doc. Abecedario Ilustrado Multicolor
- 2 doc. Historietas a Todo Color
- 1 doc. Posters (Boca y River)
- 1 doc. Posters Idolos Populares 2 doc. Almanaques 1978 (Multicolor)

120 DOCENAS! 1240 ARTICULOS!

PRECIO DE OFERTA PARA USTED (flete incluido): \$ 10.000,-

MENCIONE ESTE AVISO CON SUS DATOS Y REMITA GIRU

DISTRIBUIDORA

DOBLE H

INDEPENDENCIA 4245

(1226) CAPITAL FEDERAL



LOS YUNGAS: PRIMER LP Y UN RECITAL APLAUDIDO

Notable suceso obtuvieron Los Yungas en la presentación de su primer disco, grabado en el sello Tonodisc. Al finalizar el recital, ofrecido en "El Palo Borracho", el público aplaudió de pie al cuarteto que integran Rafael Urey, Julio Crespo, Antonio Olarte y Leo Carvajal (dos bolivianos y dos argentinos, respectivamente).

Los Yungas interpretan —vestidos a la usanza típica de la zona— folklore puneño. Se anticipan como virtuosos de la música altiplana. Habrá que

escucharlos.

RENOVACION DE CONTRATO

El talentoso **Antonio Pantoja** y el conjunto **Los Laikas**, renovaron una vez más sus contratos con Tonodisc.



DOMINGO CURA: |10.000 PLACAS!

El conocido percusionista Domingo Cura bate récords: su último LP registra una venta admirable: 10.000 discos.

MIGUEL ANGEL MORELLI

El autor de "Cantor de Oficio", el santafecino Miguel A. Morelli (además, un compositor 'en serio'), se prepara para su segundo LP.

LOS FORASTEROS

Son cuatro jóvenes bonaerenses que durante el verano de 1976 decidieron unirse para formar un conjunto. Los Forasteros coronaron su trabajo de casi dos años con la presentación del LP que los lanza al mercado. Editado por Emi-Odeón, cuenta, entre otros, con estos títulos: "A tu triste amor", "Zamba para decir adiós", "Sigo tu huella", "Eleuterio, un correntino de ley". Todos agrupados con el nombre de la placa: "Sigo tu huella".

Zamba, chacarera, gato, tonada, cueca, bailecito: todos los ritmos criollos son apreciados por estos muchachos que se llaman: Carlos A. Leoz (bombo y segunda voz); Alberto De Castro (guitarra y primera voz); Roberto Bernich (primera guitarra y segunda voz) y Armando Mogliani (primera voz y guitarra). Además, son compositores de la mayoría de los temas que interpretan. (Como trabajan!

RUBEN JUAREZ: DE BLANCO Y POR LA CALLE... ¡CUIDADO!

¿Quién lo duda? Se trata de uno de los más apuestos tangueros de los últimos tiempos. El escorpiano que apadrinó Troilo tiene en su haber siete LP, el último de los cuales —aparecido en el mes pasado— ha obtenido considerable aceptación entre el público tanguero. Con el título "El tango es tango con..., Rubén Juárez" y una tapa que lo muestra de cuerpo entero a las orillas del Río de la Plata, lleva temas como: "Me da pena confesarlo", de Gardel y Lepera, "Amurado", de Pedro Maffia, "Milonga de mis amores", de P. Laurenz y Contursi. La actividad discográfica del muchacho de voz limpia y vibrante continúa intensamente: se anuncia un nuevo disco, "La canción de Buenos Aires".



RAUL BARBOZA: UNA TECNICA MADURA Y DEPURADA

"Hago música todo el día", apuntaba en una reunión informal Raulito Barboza. Y se nota. Este excepcional acordeonista, fino y maduro cultor del chamamé, ha incursionado ahora en otra de sus pasiones: el tango. Doce temas de Cadícamo, Piazzolla y Cobián integran su reclente disco al que se rotuló "Tango".



INTI SUMAJ: "ECOS DE LA QUEBRADA"

Así se denomina el LP del conjunto Inti Sumaj, dedicado naturalmente a las experiencias de la puna y el altiplano. Después de una exitosa gira por Brasil, el grupo que encabezan Isabel Pomar y Felipe Vario emprenden una nueva etapa en su quehacer.

tas Argentihas

(°) [(°)]

EDUARDO MADEO: SOLO Y ACOMPAÑADO

La foto lo dice. Eduardo Madeo, ex integrante de Los Fronterizos, hacia otra meta: su tiempo como solista. Sin embargo, en la firma del contrato con Phonogram no está sólo: lo acompañan Santos Lipesker, director artístico; Leo Bentivoglio, gerente de promoción y Alfredo Zucotti, jefe de prensa del sello.



DOCTA INFORMA FESTIVALES FOLKLORICOS

NOVIEMBRE:

4 al 6:

- Corzuela (Chaco), Formosa y Pirane (Formosa).

11 al 13: - Lules y Ranchillos (Tucumán), Metán (Salta) y Santiago del Estero.

18 al 20:

- Resistencia, Villa Angela y P. Roque Sáenz Peña (Chaco), Ibarreta (Formosa) y Villa Ocampo (Santa Fe).

16 y 27:

- Bella Vista y Goya (Corrientes) y San Justo (Santa Fe).

DICIEMBRE

1 al 4:

- Vera (Santa Fe).

1 al 3:

- Tostado (Santa Fe).

3 y 4: Morteros (Córdoba) y Arrufó (Santa Fe).

3 al 11:

- Santo Tomé (Santa Fe).

7 al 11:

Gualeguaychú (Entre Ríos).

8 al 11

Monte Caseros (Corrientes).

10 al 17:

Santo Tomé (Corrientes).

16 al 18:

- Marcos Juárez, Arias y La Carlota (Córdoba) y Piedritas (Buenos Aires).

ENERO DE 1978

5 al 8 y 13 al 15:

- Villa María (Córdoba).

6 al 8 y 13 al 15:

- Reconquista (Santa Fe).

6 al 15:

Jesús María (Córdoba).

13 al 15:

- Esquina (Corrientes) y La Paz (Entre Ríos).

- Huinca Renancó (Córdoba), General Pico (La Pampa) y Rivadavia (Buenos Aires).

21 al 29:

- COSQUIN.

27 al 29:

- Sunchales (Santa Fe), Paraná y Concordia (Entre Ríos), Guadalupe (Santa Fe).

28 al 5 de febrero:

Intendente Alvear (La Pampa).

FEBRERO DE 1978

2 al 5:

- Merlo (San Luis).

2 al 4:

- Villa de las Rosas (Córdoba).

3 al 5: - Río Cuarto, Achiras y Sampacho (Córdoba).

CIDAL

"Me gusta la vida" será el título del recital que la gente del Círculo de Artistas Lisiados ofrecerá el 19 del actual, en el Buenos Aires Sheraton Hotel. A las 18 de ese sábado participarán del encuentro Marcelito Villegas, Eduardo Godoy, Lucho Arria-gada, Juan Antonio De Luca, Kelly Romero y el Dúo Los del Encuentro. CIDAL continúa en su acción creadora.

PEÑA "EL PAMPERO"

En este mes la Peña "El Pampero", del Club Atlético Huracán, celebra su 25º Aniversaro. Con tal motivo organizó una entusiasta flesta en su amplio salón de Avda. Caseros 3159, Capital. Felicitaciones.

LOS CANTORES DE AMANCAY

Sostenidos aplausos obtuvieron en la Peña "Kuntur-Huasi" los integrantes del conjunto Los Cantores de Amancay. En un ambiente de cordialidad y euforia folklórica, el grupo ofreció "El recital de la Amistad".

MISIONES: FOLKLORE ENTRE SALTOS Y CASCADAS

Hace pocos días atrás, en Aristóbulo del Valle, provincia de Misiones, finalizó el festival "Folklore entre saltos y cascadas". Camino a Iguazú, entre el verde y la bella tierra colorada, pudo escucharse el cancionero litoraleño que interpretan Teodoro Cuenca, Las Voces del Salto, Nordeste 4, Las Voces del Bermejo y la Orquesta de la Provincia de Misiones.



ura.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Si no alcanza a leer, nosotros se lo aclaramos: efectivamente, Carlos Torres Vila está sosteniendo un pasaporte, el suyo. Durante todo este mes —ya partió, como es obvio— actúa en Nueva York, Miami, Puerto Rico y México. Participará, además, de varios espectaculares de televisión. Roberto Nazer de Docta (junto a Carlos en la foto) lo acompaña en toda la gira.



"Entre amigos", reciente álbum de Antonito Tarragó Ros, fue presentado en el Teatro Eckos. El popular correntino recibió el saludo de numerosos amigos, entre ellos Los Andariegos, como se puede apreciar en la nota gráfica. Perla Argentina, su esposa, y Natalia Irupé, su hijita, le dieron a Antonio el beso correspondiente.



Bartolomé Palermo, muy sonriente. No es para menos. El guitarrista dlo a conocer su reciente LP en una reunión efectuada en "El viejo Almacén". Armando Rolón y Raulito Barboza comparten el momento.

EN MARCHA VARIOS FESTIVALES CORDOBESES

Jesús María, capital nacional de la Doma y el Folklore, vela sus armas y se apresta a la lucha franca. La Capital Nacional del Folklore, desvela las noches preparando su accionar para la última semana de enero. La Comisión Municipal de Villa del TOTORAL, prepara —después de dos años de inactividad— su nueva edición de "Noches para el Recuerdo", al pie del Cerro. Villa del Rosario en una nueva edición de Folklore en el Agua. La Carlota y el Festival Provincial del Malambo, para la primera semana de diciembre; una nueva edición del Festival Nacional del Malambo que este año ha de ser encuentro de campeones, preparando el Gran Malambo 1978, se llevará a efectos en LABORDE, la segunda semana de diciembre. ARIAS y su festival zonal de doma y folklore preparan su accionar para fines de noviembre, como así BALNEARIA, para el tercer fin de semana de noviembre. LUQUE, sede de la fiesta Plamontesa, ha programado para el primer fin de semana de noviembre, su primer Festival de Folklore y Doma. Asimismo Villa Allende, programó su Festival de Folklore, jineteadas y Primer rodeo Criollo, selectivo para Jesús María, a comienzos de octubre. SEBASTIAN ELCANO, prepara su segunda edición festivalera para el segundo fin de semana de noviembre, concordando con el Día de la Tradición. En edición venidera ampliaremos el calendario folklórico de la provincia de Córdoba, sin olvidarnos de la nueva edición del FESTIVAL NACIONAL DE PEÑAS FOLKLORICAS, que prepara la eficiente comisión de Villa María.

TARRAGO ROS

GANADOR DE 3 DISCOS Y TEMPLO DE ORO



Y del MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

espectáculos "SAPUCAY"

DEAN FUNES 2818

Tel. 85333

ROSARIO Provincia de SANTA FE

VIERNES 11 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, con Karu Manta, 25 Aniversario en honor de don AL-BERTO HONEGGER. PEÑA "EL PIAL", Ramón L.

Falcón 2750, Capital, con AL-BERTO OCAMPO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 12 DE NOVIEMBRE A LAS 21

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. Libertador 7501, Capital, con ALBERTO CAS-TELAR.

PEÑA "EL HORNERO", Club V.E.M.M.E., Manzana 86, Sección 7, Circunscripción 4, Ciu-dad General Belgrano, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA FIRMEZA", Bomberos Voluntarios de la Boca, Brandsen 567, Capital, con

grabaciones. PEÑA "CENTRO RESIDEN-TES BELELISTAS", en Ra-món L. Falcón 2750, con ER-NESTO VEGA y AÑORAN-ZAS.

PEÑA "EL CEIBO", Cultural Artística, Ayacucho 280, Chivilcoy, asado criollo y es-pectáculo artístico con LAS VOCES DEL BERMEJO y el conjunto INTI SUMAJ, 13 ani-

DOMINGO 13 DE NOVIEMBRE A LAS 19

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, con ALBERTO OCAMPO, 20 ani-

versario. PEÑA "LA COMPAÑERA", Club Defensores de Moreno, Bartolomé Mitre 974, Moreno, a las 12 horas, asado criollo y danzas.

VIERNES 18 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, con ALBERTO OCAMPO. PENA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con AL-BERTO CASTELAR.

SABADO 19 DE NOVIEMBRE A LAS 22

Ahisa.com.ar

PEÑA "EL CIELITO", Club Temperley, 9 de Julio 360, Temperley, conjunto a designar, 10° aniversario. PEÑA "LOS AROMOS", Club La Paternal, Fragata Sarmien-

to 1951, Capital, con los HER-MANOS ABRODOS. PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Capital, con LOS QUEBRACHEROS y AMAS TURAY. PENA "GABOTA DE BUE-

NOS AIRES", Club Sol Argentino, Dominguez 829, Pineiro, con ALBERTO CASTE-LAR.

PENA "LA POSTA DEL CA-BALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, con INCA HUASI.

VIERNES 25 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "CENTRO CULTURAL MONSENOR PIAGGIO", Av. Meks 396, Lomas de Zamora, con ALBERTO OCAMPO. PENA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con LOS CINCO MONTERIZOS, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 26 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrods-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, con ALBERTO OCAMPO, 23 aniversario.

PENA "NORTE Y SUD", Club Almagro, Medrano 522, Capi-tal, con ALBERTO CASTE-LAR, presenta OSCAR ME-

DURGA. PEÑA "LUCERO DEL AL-BA" Asociación pro Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, con INCA HUASI. PENA "INCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, noche de gala, entrega de diplomas y cena de camaradería. PEÑA "CENTRO DE RESI-DENTES BELENISTAS" en Ramón L. Falcón 2750, con AÑORANZAS y ERNESTO VEGA.

PEÑA "NUESTRA CUEVA", Escuela Nº 4, República Oriental del Uruguay 451, Morón, conjunto a designar, 2º aniversario.

VIERNES 2 DE DICIEMBRE A LAS 22

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capi-tal, con ALBERTO CASTE-LAR. PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Avenida Sáenz 871, Capital, con AL-BERTO OCAMPO. PENA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, con PEDRO DEL-GADO, presenta OSCAR ME-DURGA.

SABADO 3 DE DICIEMBRE A LAS 22

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Avenida San Martín y Tinogasta, Capital, con ALBERTO CASTELAR y

ALBERTO OCAMPO, 27 aniversario.
PENA "LA CONDICION",
Club General Belgrano, Cafayate 4156, Capital, con INCA HUASI.

DOMINGO 4 DE DICIEMBRE A LAS 20

PENA "LA ARUNGUITA". Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, conjunto a de-signar, 25 aniversafio.

PEÑAS CON **ESPECTACULOS FOLKLORICOS** Y DE TANGOS

"EL RINCON DE AMALIA". Alfredo R. Bufano 1351, Capital, todos los sábados a las 21, platos típicos.

"TAKO'S", Camino de Cintura y Santos Vega (frente a Ruta Sol), Villa Transradio, Monte Grande, Viernes y Sábados a las

21, comidas criolias.
"EL PALO BORRACHO", Corrientes 2164, piso 19, Capital,

todos los días, platos típicos.
"LA TELESITA", Av. Calcha-qui, km. 20,300 y Triunvirato. Quilmes Oeste, Sábados a las 21 y Domingos, mediodías infanti-

les, cocina criolla.
"LA CASA DEL NOMBRA-DOR", Buenos Aires 854, General Pacheco, Bs. As., Viernes y Sábados a las 22. Platos típicos.

"EL RANCHO DE DON PE-DRO", Villa Valier, Escobar, Bs. Aires, Sábados a las 22, comidas criollas.

"MESON ESPAÑOL", Caseros 1750, Capital, Jueves y Sábados a las 22, Domingos infantiles a las 12, cocina internacional.

"LA CUEVA", Charcas 977, Capital, Viernes, Sábados y Do-mingos, 22 hs., cocina criolla.

"MICHELANGELO", Balcarce 433, Capital, de Martes a Do-mingos, a las 22, cocina internacional.





WHASINGTON FUENTES BARRETO. Joven cultor de lo nuestro que obtuvo en dos oportunidades el primer premio del Festival del Sol, en San Juan. A punto de recibirse de médico, Barreto actúa en sus momentos libres en distintas peñas y fiestas criollas.



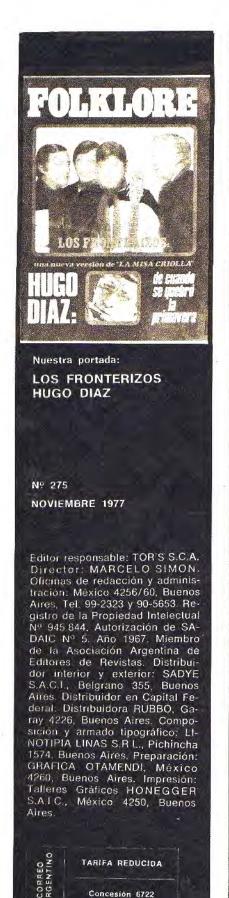
LUNITA Y SUS BOMBOS.

Hace 16 años nació en Quilmes y desde los 7 se dedica al canto. Su labor profesional, iniciada tiempo atrás, la registra como una de las voces prometedoras del folklore.

NANCY LILIÁN FERNANDEZ.

Percusión, danzas, boleadoras, tacuara, cuchillo, malambo, son todas las actividades que practican estos tres adolescentes que se llaman Silvia Aníbal, Miguel A. Moreyra y Abel Ferrini. Comenzaron hace tres años y son ganadores de una medalla otorgada por el Club de Leones.





DESDE EUROPA UNA CARTA DE LOS ARROYEÑOS

Desde Ginebra nos escriben Los Arroyeños, en plena gira europea. Transcribimos algunos de los párrafos de la carta: //

los párrafos de la carta: // "El apuro por arreglar/ todos los trámites antes de la partida de Buenos Aires; nos impidieron saludarios personalmente. Hoy es el día que tenemos cierta tranquilidad para sentarnos a escribir y acordarnos de nuestra gente de la Argentina. Hemos andado de un lado a otro. Empezamos nuestras actuaciones en Berna, en la sala Schulwater (teatro para 300 personas). Estuvo lleno y cantamos tres temas fuera de programa. Los más aplaudidos fueron "Dos palomitas" y la chacarera "Cuando muere el angelito", explicada por nosotros en una mezcla rara de francés y español. Al día siguiente empezamos una gira por el Cantón de Valais. Conocian algo de nuestra música, sobre todo la del altiplano. Les impresionaban los temas de ritmo fuerte y ágil (chacareras, vidales chayeras, carnavalitos, cuecas).

Las críticas periodísticas, has-

ta ahora, son buenas y elogiosas. Hemos cantado también en Colonia (Alemania), en la peña del Gordo Santillán, un catamarqueño que desde hace quince años canta y difunde la música argentina en ese país. Somos testigos del empuje y apoyo que brinda a todos los argentinos que andamos por estos lados.

Después actuamos en Amsterdam y La Haya y el 26 de octubre grabamos un programa para la BBC de Londres. También hicimos un recital en dicha ciudad. Después vamos a París para hacer dos salas. Finalmente haremos dos recitales en Madrid, en el Teatro de la Villa. Nos han ofrecido otros trabajos, pero nuestros hijos, familias y amigos en "casa" nos tiran mucho como para querer pegar la vuelta.

Que quede claro: lo que vinimos a hacer está saliendo mejor de lo esperado, pero no somos ni famosos, ni hemos conquistado Europa. Por lo menos hasta ahors".

Abrazos y saludos LOS ARROYEÑOS



SUSANA CHERTUDI

Con profundo pesar hemos recibido la noticia del fallecimiento de la distinguida estudiosa del folklore argentino profesora Susana Chertudi de Nardi, ocurrido en esta capital el 10 de octubre pasado.

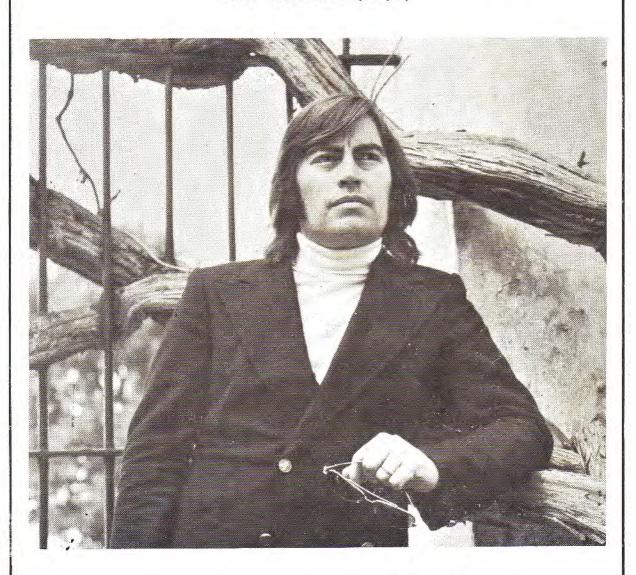
Chertudi de Nardi, ocurrido en esta capital el 10 de octubre pasado.
Egresada del Profesorado de Danzas, Folklóricas Argentinas de la Escuela Nacional de Danzas, de la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires y de la Licenciatura en Ciencias Antropológicas de la misma Facultad, ha realizado una vasta labor docente y de investigación.

En este último aspecto la profesora Susana Chertudi, que ocupó importantes cargos técnicos en el Instituto Nacional de Antropología, ha dejado una obra relevante no solamente relacionada con la novelística folklórica (sus series de Cuentos Folklóricos Argentinos; su análisis del culto de la Difunta Correa, etc.), sino también en lo referente a artesanías tradicionales de nuestro país.

EL CHANGO NIETO

"adonde están los pájaros que mueren"

Disco CBS 122.905 (Simple)



EDITORIAL ARGENTINA DE MUSICA INTERNACIONAL S.R.L.

(EDAMI) Lavalle 1494 - Entrepiso "A" Tel. 40-8853 - 40-1613



producciones artísticas

CORRIENTES 848 - 69 PISO - OF. 614 TEL.: 46-7729 - BUENOS AIRES

ELENCO EXCLUSIVO:

- LUIS LANDRISCINA
- HORACIO GUARANY
- LOS DE SIEMPRE
- LOS ALTAMIRANO
- MIGUEL ANGEL ROBLES
- QUINTETO TIEMPO
- JULIO DI PALMA
- ORLANDO VERA CRUZ